

Cognoms: Cabré Castellví
Nom: M. Teresa
DNI: 39.285.916F
Data de naixement: 10 de febrer de 1947

Situació professional actual

Organisme: Universitat Pompeu Fabra (UPF)
Facultat, Escola o Institut: Facultat de Traducció i Interpretació
Departament/Secció/Unitat: Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULA)
Adreça: Roc Boronat, 138; 08018 Barcelona

Telèfon: (93) 542 22 36/ (93) 542 23 22
Fax: (93) 542 23 21
Correu electrònic: teresa.cabre@upf.edu

Especialització (Codis UNESCO): 57 i 57.01
Categoria professional: Catedràtica (Universitat Pompeu Fabra)
Data d'inici: 1994
Situació administrativa: Plantilla
Dedicació: A temps complet

Línies de recerca

Breu descripció, mitjançant paraules clau, de l'especialització i línies de recerca actuals.

Lingüística general, lingüística textual, lexicologia, lexicografia, terminologia, discurs

Formació Acadèmica

Titulació Superior	Centre	Data
Llic. en Filosofia i Lletres	Secció de Filologia Romànica: Hispànica, Universitat de Barcelona	1969
Dra. en Filosofia i Lletres	Secció de Filologia Romànica: Hispànica, Universitat de Barcelona	1977

Activitats anteriors de caràcter científic

Càrrec	Institució	Data
Professora ajudant	Universitat Autònoma de Barcelona	1969-1970
Professora adjunta	Universitat de Barcelona	1970-1984
Professora titular	Universitat de Barcelona	1984-1990
Directora	TermCat	1984-1988
Dir. del Servei de Llengua Catalana	Universitat de Barcelona	1989-1992
Catedràtica en Ling. descriptiva catalana	Universitat de Barcelona	1990-1994
Directora de les Oficines Lexicogràfiques	Institut d'Estudis Catalans (IEC)	1993-1997
Vicerectora de recerca	Universitat Pompeu Fabra	1994-1997
Dir. del Centre de Referència en Enginyeria Lingüística	CREL	1998-2000
Dir. de l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULA)	Universitat Pompeu Fabra	1994-2004

Idiomes

(R = regular, B = bé, C = correctament)

Idioma	Parlar	Llegir	Escriure
Anglès	B	C	B
Francès	C	C	C
Espanyol	C	C	C
Català	C	C	C
Portuguès	R	C	—
Italià	—	C	—

Participació en projectes de R+D finançats en convocatòries públiques (nacionals i/o internacionals)

Títol del projecte: **Lexicometría. El discurso de las polémicas lingüísticas**

Entitat finançadora: Vicerectorat de recerca de la Universitat de Barcelona
Entitats participants: Universitat de Barcelona
Durada, des de: 1978 fins a: 1979
Investigador principal: M. Teresa Cabré Castellví (coordinadora del projecte)
Número d'investigadors participants: aprox. 4

Títol del projecte: **Acción Integrada franco-española. Lexilología política y lexicometría**

Entitat finançadora:
Entitats participants: Universitat de Barcelona, Universidad Autónoma de Madrid, UNED, École Supérieure de Saint-Cloud (París)
Durada, des de: 1980 fins a: 1983
Investigador principal: M. Teresa Cabré Castellví (coordinadora del projecte)
Número d'investigadors participants: aprox. 60

Títol del projecte: Elaboració del **Nou Diccionari General de la Llengua Catalana**

Entitat finançadora: CIRIT de Catalunya
Entitats participants: Institut d'Estudis Catalans
Durada, des de: 1990 fins a: 1994
Investigador principal: M. Teresa Cabré Castellví (coordinadora del projecte)
Número d'investigadors participants: aprox. 60

Títol del projecte: **Creación de una Base de Datos Lexicográfica (BDOL)**

Entitat finançadora: CIRIT de Catalunya
Entitats participants: Institut d'Estudis Catalans
Durada, des de: 1990 fins a: 1994
Investigador principal: M. Teresa Cabré Castellví
Número d'investigadors participants: 10

Títol del projecte: **Variación en el lenguaje. Corpus textual del catalán actual (oral y escrito)**

Entitat finançadora: DGICYT
Entitats participants: Departament de Filologia. Universitat de Barcelona
Durada, des de: 1989 fins a: 1991
Investigador principal: A. M. Badia i Margarit
Número d'investigadors participants: 12

Títol del projecte: **Variación en el lenguaje. Corpus textual del catalán actual (oral y escrito)**

Entitat finançadora: DGICYT (projecte n°:PB-90 05 05)
Entitats participants: Departament de Filologia. Universitat de Barcelona
Durada, des de: 1991 fins a: 1993
Quantia de la subvenció: 3.300.000 pta.
Investigador principal: A. M. Badia i Margarit
Número d'investigadors participants: 12

Títol del projecte: **La variación en el lenguaje. El catalán actual**

Entitat finançadora: DGICYT (projecte n°:PB-94-0951)

Entitats participants: Departament de Filologia. Universitat de Barcelona

Durada, des de: 1994 fins a: 1997

Quantia de la subvenció: 4.000.000 pta.

Investigador principal: Joaquim Viaplana Leonard

Número d'investigadors participants: 18

Títol del projecte: **Lexicografía y terminología plurilingües**

Entitat finançadora: CNRS-DGICYT

Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra-Universitat de Lille III

Durada, des de: 1993 fins a: 1994

Investigador principal: M. Teresa Cabré/ Danielle Corbin

Títol del projecte: **Variació en el llenguatge. Corpus textual del català actual (oral i escrit)**

Entitat finançadora: CIRIT de Catalunya (núm: CS-93 1017)

Entitats participants: Departament de Filologia. Universitat de Barcelona

Durada, des de: 1994 fins a: 1997

Investigador principal: A. M. Badia i Margarit

Número d'investigadors participants: 12

Títol del projecte: **Llenguatges especialitzats**

Entitat finançadora: CIRIT de Catalunya (núm: CS-93-4009)

Entitats participants: Institut Universitari de Lingüística Aplicada (UPF)

Durada, des de: 1994 fins a: 1997

Quantia de la subvenció: 4.000.000 pta.

Investigador principal: M. Teresa Cabré

Número d'investigadors participants: 22

Títol del projecte: **Configuración morfológica y estructura argumental: léxico y diccionario**

Entitat finançadora: DGICYT (núm.: PB93-0546-C04-02)

Entitats participants: Projecte de investigació coordinat (Universitat de Girona, Universidad del País Vasco, Universidad Autónoma de Madrid, Universitat Pompeu Fabra).

Durada, des de: 1994 fins a: 1997

Quantia de la subvenció: 2.590.000 pta.

Investigador principal del projecte coordinat: Ll. Gràcia

Investigador principal del subprojecte UPF: M. Teresa Cabré

Número d'investigadors participants: 11

Títol del projecte: **Xarxa temàtica en Lingüística Aplicada**

Entitat finançadora: Generalitat de Catalunya, Comissionat per a Universitats i Recerca

Entitats participants: Institut Universitari de Lingüística Aplicada (UPF)

Durada, des de: 1995 fins a: 1997

Investigador principal: M. Teresa Cabré

Número de grups participants: 9

Títol del projecte: **Localización de secuencias nominales que permiten constituir términos, en corpus bilingüe (español-francés) especializado (informática y economía), a través del filtrado morfológico, sintáctico y semántico**

Entitat finançadora: Ministerio de Educación y Ciencia. Programa Sectorial de Promoción General del Conocimiento (Acciones Integradas) (nº.: HF1996-0215)

Entitats participants: Université de París VIII / Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Durada, des de: 1995 fins a: 1996

Quantia de la subvenció: 360.000 pta.

Investigador principal: M. Teresa Cabré

Número d'investigadors participants: 6

Títol del projecte: **Xarxa temàtica en Lingüística Aplicada**

Entitat finançadora: Generalitat de Catalunya, Comissionat per a Universitats i Recerca

Entitats participants: Institut Universitari de Lingüística Aplicada (UPF)

Durada, des de: 1997 fins a: 1999

Investigador principal: M. Teresa Cabré

Número de grups participants: 9

Títol del projecte: **Localización de secuencias nominales que permiten constituir términos, en corpus bilingüe (español-francés) especializado (informática y economía), a través del filtrado morfológico, sintáctico y semántico (renovación)**

Entitat finançadora: Ministerio de Educación y Ciencia. Programa Sectorial de Promoción General del Conocimiento (Acciones Integradas) (nº.: HF1996-0215)

Entitats participants: Université de París VIII / Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Durada, des de: 1997 fins a: 1998

Quantia de la subvenció: 560.000 pta.

Investigador principal: M. Teresa Cabré

Número d'investigadors participants: 8

Títol del projecte: **La terminología científico-técnica: reconocimiento, análisis y extracción de información formal y semántica**

Entitat finançadora: Ministerio de Educación y Cultura. Programa Sectorial de Promoción del Conocimiento.

Entitats participants: Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Durada, des de: 1997 fins a: 2000

Quantia de la subvenció: 3.000.000 pta.

Investigador principal: M. Teresa Cabré Castellví

Número d'investigadors participants: 20

Títol del projecte: **Validador automático de Traducciones (para textos paralelos en lenguas románicas) TS170/1999**

Entitat finançadora: Ministerio de Industria y Energía, Programa ATYCA

Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra

Durada, des de: 1999 fins a: 1999

Quantia de la subvenció: 2.300.000 pta.

Investigador principal: M. Teresa Cabré Castellví

Número d'investigadors participants: 3

Títol del projecte: 1999XT - **Xarxa temàtica: Coneixement, llenguatge i discurs especialitzat.**

Entitat finançadora: Generalitat de Catalunya, Departament de la Presidència. Comissionat per a Universitats i Recerca

Durada, des de: 01/2000 fins a: 12/2001

Investigador principal: M. Teresa Cabré Castellví

Número de grups participants: 9

Títol del projecte: **Corpus de textos especializados francés-español: constitución, procesamiento y explotación (2000-2001) (HF1999-0093)**

Entitat finançadora: Ministerio de Educación y Cultura

Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra / Université de Paris VIII

Durada, des de: 2000 fins a: 2001

Quantia de la subvenció: 570.000 pta.

Investigador principal: M. Teresa Cabré Castellví

Número d'investigadors participants: 8

Títol del projecte: **DOPO: Diagnóstico ortológico por ordenador**

Entitat finançadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología

Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra / Catalunya Radio SRC SA

Durada, des de: 2000 fins a: 2001

Quantia de la subvenció: 10.400.000 pta.

Investigador principal: Lluís de Yzaguirre Maura

Número d'investigadors participants: 8

Títol del projecte: **ETL Prototipo de estación de trabajo lexicográfico FIT-070000-2001-677**

Entitat finançadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología

Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra / SPES Editorial SL

Durada, des de: 2001 fins a: 2001

Quantia de la subvenció: 6.300.000 pta.

Investigador principal: Mercè Lorente Casafont

Número d'investigadors participants: 7

Títol del projecte: **TEXTERM (Textos especializados y terminología: selección y recuperación automática de la información)**

Entitat finançadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología. Programa nacional de Promoción General de Conocimiento DGES. BFF2000-0841

Entitats participants: Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Durada, des de: 2001 fins a: 2003

Quantia de la subvenció: 2.000.000 pta.

Investigador responsable: M. Teresa Cabré

Número d'investigadors participants: 29

Títol del projecte: **Xarxa Temàtica: Coneixement, llenguatge i discurs especialitzat**

Entitat finançadora: CIRIT

Entitats participants: Universidad de Salamanca, Universitat de València, Universitat Jaume I, Universitat d'Alacant, Universitat de Lleida, Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat de Barcelona, Departament de Traducció i Filologia de la Universitat Pompeu Fabra, CNRS (França), Universidad de Buenos Aires, Universidad de General Sarmiento (Argentina), coordinat pel grup IULATERM (Institut Universitari de Lingüística Aplicada).

Durada, des de: 2001 fins a: 2003
Quantia de la subvenció: 2.400.000 pta.
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número de grups participants: 9

Títol del projecte: **Xarxa Temàtica: Coneixement, llenguatge i discurs especialitzat (2003XT-00051)**

Entitat finançadora: CIRIT
Entitats participants: Universidad de Salamanca, Universitat de València, Universitat Jaume I, Universitat d'Alacant, Universitat de Lleida, Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat de Barcelona, Departament de Traducció i Filologia de la Universitat Pompeu Fabra, CNRS (França), Universidad de Buenos Aires, Universidad de General Sarmiento (Argentina), coordinat pel grup IULATERM (Institut Universitari de Lingüística Aplicada).
Durada, des de: 2003 fins a: 2005
Investigador responsable: M. Teresa Cabré

Títol del projecte: **TEXTERM 2 (Fundamentos, estrategias y herramientas para el procesamiento y extracción automática de información especializada)**

Entitat finançadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología. Programa nacional de Promoción General de Conocimiento DGES. BFF2003-2111
Entitats participants: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Durada, des de: 2003 fins a: 2006
Quantia de la subvenció: 80.400€
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants: 25

Títol del projecte: **Cooperació en neologia catalana i desenvolupament d'una plataforma de treball via Internet**

Entitat finançadora: Institut d'Estudis Catalans, programa de recerca 2005-2007
Entitats participants: Observatori de Neologia (Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra)
Durada, des de: 2005 fins a: 2007 (trianual)
Quantia de la subvenció: 27.000€ (9.000€ per any)
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants: 11

Títol del projecte: **Plataforma de treball en xarxa via Internet en neologia catalana**

Entitat finançadora: Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació; Generalitat de Catalunya
Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra
Durada, des de: 2006 fins a: 2006
Quantia de la subvenció: 48.000€
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants: 11

Títol del projecte: **TEXTERM3 (Fundamentos, estrategias y herramientas para el procesamiento, extracción y representación de información especializada) (HUM2006-09458)**

Entitat finançadora: Ministerio de Educación y Ciencia. Plan Nacional de I + D + I (2004-2007)
Entitats participants: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Durada, des de: 2006 fins a: 2009
Quantia de la subvenció: 58.000€
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants: 19

Títol del projecte: NEOXOC, desenvolupament d'una xarxa d'observatoris de neologia de les varietats geolectals del català

Entitat finançadora: Institut d'Estudis Catalans, programa de recerca 2005-2007
Entitats participants: Observatori de Neologia (Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra)
Durada, des de: 2008 fins a: 2010 (trianual)
Quantia de la subvenció: 30.000€ (10.000€ per any)
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants: 11

Títol del projecte: APLE, Processos d'actualització del lèxic espanyol a partir de la premsa editada a Catalunya (FFI2009-12188-C05-01, subprograma FILO)

Entitat finançadora: Ministerio de Ciencia e innovación. Dirección General de Investigación y Gestión de Plan Nacional de I + D + i (2010-2012)
Entitats participants: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Durada, des de: 2010 fins a: 2012
Quantia de la subvenció: 74.000€
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants: 16

Títol del projecte: Neologismos generales y neologismos especializados: análisis y contraste desde su producción, recepción y circulación social (FFI2012-37260)

Entitat finançadora: Ministerio de Economía y Competitividad
Entitats participants: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Durada, des de: 2013 fins a: 2016
Quantia de la subvenció: €
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants: 14

Publicacions o documents científicotècnics

(CLAU: L = llibre complet, CL = capítol de llibre, A = article, R = "review", E = editor, S = document científicotènic restringit, ACT = acta, PRO = pròleg)

1975

Sánchez, A.; Cabré, M. T.; Matilla, J. A. ([1975] 1996). *Español en directo. 2.A* (Método de castellano para extranjeros). Madrid: Editorial SGEL, 167 p., 9ª ed. ISBN: 84-7143-085-1 (L)

1976

Sánchez, A.; Cabré, M. T.; Matilla, J. A. ([1976] 1990) *Español en directo. 2.B* (Método de castellano para extranjeros). Madrid: Editorial SGEL, 169 p., 8ª ed. ISBN: 84-7143-278-1 (L)

1977

Cabré, M. T. (1977) "Delimitació de la frontera català oriental-català occidental en la zona de l'Argentera-Torre de Fontaubella-Capçanes". A: *Anuario de Filología*, 3, pàg. 445-456 (A)

Cabré, M. T. (1977) "Estudio lexicométrico del lenguaje parlamentario en 1931". A: *Informàtica y lingüística*, pàg. 84-117 (CL)

Cabré, M. T. (1977) "Étude lexicométrique du langage parlementaire aux Cortes de 1931". A: *Travaux de Lexicometrie et de Lexicologie politique*, 2, pàg. 161-176 (A)

Cabré, M. T. (1977) "La lexicometria como método de localización de rasgos ideológicos". A: *Revista Española de Lingüística*, 8, 2, pàg. 335-344 (A)

Cabré, M. T. (1977) "Problemes de Llengua i Literatura catalanes". A: *Revista Española de Lingüística*, 7, 2 (A)

1979

Cabré, M. T. (1979) "L'ús lingüístic dels grups parlamentaris de 1931". A: *L'Avenç*, 20, pàg. 54-59 (A)

Cabré, M. T. (1979) "Col·loqui de Llengua i Literatura Catalanes a Andorra: la llengua". A: *Serra d'Or*, 242, pàg. 17-20 (A)

Cabré, M. T. (1979) *Lenguajes especiales: estudio léxico-semántico de los debates parlamentarios*. Resumen de la tesis de doctorado. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona, 20 pàg. (L)

1982

Cabré, M. T. (1982) "Les recherches de lexicologie politique en Espagne". A: *Actes du II Colloque de Lexicologie Politique*. París: Kincksieck, pàg. 771-776 (A)

Cabré, M. T. (1982) "Correlació lèxica. Mostra d'aplicació del coeficient per rangs ordenats de Spearman". A: *Anuario de Filología*, 8, pàg. 201-209 (A)

Cabré, M. T.; Martí, J. (1982) "Coneixença i ús del català escrit a Barcelona l'any 1967". A: *Actes del XVI Congrés Internacional de Lingüística i Filologia Romànica* (A)

1983

Cabré, M. T. (1983) "El banc de dades terminològiques de Quebec". A: *Revista de Llengua i Dret*, 2, 4, pàg. 125-130. (A)

1984

Cabré, M. T. (1984) "L'anàlisi del discurs, entre la confusió i la polèmica". A: *Llengües en Contacte*, 3, pàg. 34-50. (A)

Cabré, M. T.; Anglada, E. (1984) "Une polémique sur la situation linguistique en Catalogne. Jalons pour une analyse". A: *MOTS*, 8, pàg. 147-168 (A)

Cabré, M. T. (1984) "Qüestions de lexicologia: A propòsit dels noms de cop". A: *Quaderns de Filologia. Miscel·lània Sanchis Guarner I*. València: Publicacions de la Universitat de València, pàg. 53-58 (A)

Cabré, M. T. (dir.); Alegre, M.; Pascual, E.; Riba, C.; Rico, A. (1984) *Vocabulari de la merceria*. Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya, 18 pàg. (L)

Traducció i adaptació de: Auger, P.; Rousseau, L. J. (1984) *Metodologia de la recerca terminològica*. Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya, 1984, 76 p., 2ª ed., 1987, 103 pàg. (L)

1985

Cabré, M. T.; Rigau, G. (1985) *Lexicologia i semàntica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 198 pàg. ISBN: 84-85194-71-3 (L)

Cabré, M. T. (1985) "La competència lèxica". A: *COM ensenyar català als adults*, 7, pàg. 30-33 (A)

Cabré, M. T. (1985) "Màrius Torres, pretext per a una anàlisi". Ressenya de: Badia, M. *Estudi lingüístic de la metàfora en Màrius Torres*. A: *Serra d'Or*, 306, pàg. 51-54 (RES)

Cabré, M. T. (1985) "Bases semànticas en la recuperación del lenguaje". A: *Revista de Logopedia y Fonoaudiología*, 4, pàg. 239-247 (A)

Cabré, M. T. (1985) Ressenya de: Recasens, D. *Estudi lingüístic sobre la parla del Camp de Tarragona*. A: *Llengua i Literatura*, 1, pàg. 591 (A)

1986

Cabré, M. T.; Lleal, C. (1986) "Deux manifestes linguistiques en Catalogne". A: *Nation et nationalisme en Espagne: du franquisme à la démocratie*. París: INALF, col. Saint-Cloud, pàg. 125-144, 169 pàg. ISBN: 2-252-02521-2 (L)

Cabré, M. T. (1986) "Nominalització de radicals adjectius: aspectes de lexicologia descriptiva". A: *Miscel·lània A. M. Badia i Margarit, IV*. Barcelona: Publicacions l'Abadia de Montserrat, pàg. 123-154 (A)

Cabré, M. T. (1986) "L'anàlisi del discurs, entre la confusió i la polèmica". A: *Llengua i Literatura*, 1, pàg. 281-304 (A)

Cabré, M. T. (1986) "Normes internacionals i metodologia de recerca en la moderna terminologia". A: *Tradició i modernitat en l'establiment del llenguatge administratiu*. Barcelona: Publicacions de la Generalitat de Catalunya, pàg. 111-132 (CL)

Cabré, M. T. (1986) "Anomalías y pautas léxicas en una muestra de palabras producidas por deficientes auditivos". A: *Revista de Logopedia y Fonoaudiología*, 5, pàg. 203-211 (A)

Cabré, M. T. (1986) "La normalización terminológica del catalán". A: *TELOS*, 5, pàg. 113-118 (A)

Cabré, M. T. (1986) "Els bancs de dades terminològiques. Una organització per a la llengua catalana" A: *Actes de les II Jornades Catalanes de Documentació*. Barcelona: SOCADI, pàg. 1-15 (ACT)

Cabré, M. T. (1986) "Els bancs de dades terminològiques. Una organització per a la llengua catalana". A: *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 4, pàg. 76-90. (A)

Cabré, M. T.; Solanellas, J. M. (1986) "BTERM: el banco de terminología del catalán. Aspectos generales, terminológicos e informáticos". A: *Actes de les II Jornades Espanyoles de*

Documentación Automatizada. Torremolinos: Sociedad Española de Documentación, pàg. 2-27. (A)

Cabré, M. T. (1986) "El TERMCAT: projecte terminològic dels PPCC". A: *Associació de Professionals de la Traducció i la Correcció (APTIC)*. (A)

Cabré, M. T.; Lleal, C. (1986) "Deux manifestes linguistiques en Catalogne". A: "*Nation et nationalisme en Espagne du Franquisme a la Democratie. Vocabulaire et politique*". Saint-Cloud: École Normale Supérieure de Saint-Cloud, pàg. 123-143 (CL)

1987

Cabré, M. T.; Rigau, G. (1987) *Lexicologia i semàntica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 198 p., 2ª ed., ISBN: 84-85194-71-3 (L)

Cabré, M. T. (1987) "La normalització terminològica". A: *Actes de les II Jornades d'Estudi de la Llengua Normativa*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pàg. 49-79 (A)

Cabré, M. T. (1987) "Les bases de dades terminològiques: especificitat i organització". A: *Actes del II Congreso de lenguajes Naturales y Lenguajes Formales*. Barcelona: PPU, pàg. 47-64 (A)

Cabré, M. T. (1987) "Les necessitats terminològiques". A: *COM ensenyar català als adults*, 13, pàg. 34-37 (A)

Cabré, M. T. (1987) "La normalisation terminologique de la langue catalane". A: *Terminogramme*, 45, pàg. 3-5 (A)

1988

Cabré, M. T. (1988) "Terminologia". A: Lakarra Andrinua, J. A. (ed.) *Hiztegiak eta testuak*. Bilbao: Servicio Editorial Universidad del País Vasco, pàg. 9-32 (L)

Cabré, M. T. (1988) "Fundamentos lingüísticos en logopedia". A: Peña, J. (ed.) *Manual de logopedia*. Barcelona: Editorial Masson, pàg. 71-90, 328 pàg. ISBN: 84-311-0459-7 (L)

Cabré, M. T. (1988) "La prefixació en català". A: Staczek, J. J. (ed.) *On Spanish, Portuguese and Catalan Linguistics*. Washington: Georgetown University Press, pàg. 47-63. ISBN: 0-87840-097-4 (L)

Cabré, M. T. (1988) "El TERMCAT, Centre de terminologia del català". A: *Llengua i Literatura*, 3, pàg. 647-650 (A)

Cabré, M. T. (1998) "El TERMCAT, Centre de terminologia del català". A: *Anthropos*, 81, pàg. 51-55 (A)

Cabré, M. T. (1988) "Realidad de TERMCAT". A: *Actas de la Exposición de Lingüística Informática y Terminología Científic-técnica*, pàg. 85-86 (ACT)

Cabré, M. T.; Xirinachs, M. (1988) "La terminologia: el TERMCAT i els treballs de la Comissió Assessora de Llenguatge Administratiu". A: *Actes de les II Jornades sobre l'Establiment del Llenguatge Administratiu*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, pàg. 79-90 (ACT)

Cabré, M. T.; Martí, J. (1988) "Connaissance et usage du catalan écrit". A: *Revue de Linguistique Romane*, 52, pàg. 69-88 (A)

Cabré, M. T. (1988) "Termcat, un servei de terminologia col·lectiva per a la comunitat científica i tècnica catalana". A: *Quaderns Tècnics*, 20, pàg. 50-52 (A)

Cabré, M. T. (1988) "Les bases terminològiques al servei dels professionals". A: *NPQ (Notícies per a químics)*, 301, pàg. 7-9 (A)

Cabré, M. T. (1988) "Modernización del léxico: la terminología". A: *Actas del II Congreso de la Lengua Vasca*. Vitoria: Servicio de Publicaciones del Gobierno Vasco, pàg. 389-394 (A)

Cabré, M. T. (1988) "Enseigner terminologie, former des terminologues". A: *Actes du I Rencontre International sur l'Enseignement de la Terminologie*. Ginebra: Publications de l'Université de Genève, pàg. 214-222 (A)

Cabré, M. T. (1988) "TERMCAT, Centre Catalan de Terminologie (Recherche et travail terminologique en Catalogne)". A: *Termnet News*, 18, pàg. 40-43 (A)

Cabré, M. T. (1988) "Normes internacionals i metodologia terminològica". A: *Llengua i Dret*, 11, pàg. 63-76 (A)

1989

Cabré, M. T.; Artigas, R. (1989) "Projecció textual de les relacions semàntiques entre les paraules. I: Alguns aspectes sobre la paraula". A: *COM ensenyar català als adults*, 19, pàg. 25-29 (A)

Cabré, M. T.; Artigas, R. (1989) "Projecció textual de les relacions semàntiques entre les paraules. II: Implicacions didàctiques". A: *COM ensenyar català als adults*, 20, pàg. 25-33 (A)

Cabré, M. T. (1989) "La neologia efímera". A: *Miscel·lània Joan Bastardas I*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pàg. 37-58 (A)

Cabré, M. T. (1989) Ressenya de: Porta, J. et al. *Lèxic de la ciència del sòl*. A: *Quaderns Tècnics*, 24 (RES)

Cabré, M. T. (1989) "La terminologie catalane: bilan des activités". A: *META*, 34, 3, pàg. 544-551 (A)

Cabré, M. T. (1989) *Els serveis lingüístics*. Barcelona, PPU. (L)

1990

Cabré, M. T. (ed.) (1990) *Lingüística aplicada: noves perspectives, noves professions, noves orientacions*. Publicacions de la Universitat de Barcelona-Caixa de Pensions. Barcelona, 1990. (E)

Cabré, M. T.; Payrató, LI. (1990) "La lingüística aplicada, avui". A: Cabré i Castellví, M. T. (ed.): *Lingüística aplicada: noves perspectives, noves professions, noves orientacions*. Publicacions de la Universitat de Barcelona-Caixa de Pensions, pàg. 11-30. Barcelona, 1990. (CL)

Cabré, M. T.; Romeu, L. (1990) "Maquinal. Principios de registro informático de textos". Adaptación de: Lafon, P. et al.: *Machinal*. Institut National de la Langue Française (CNRS)-Ecole Normale Supérieure de St. Cloud. Barcelona, Publicacions del Servei de Lexicometria de la Universitat de Barcelona, 1990. (CL)

Cabré, M. T. (1990) "Ensenyar gramàtica, ensenyar llengua, ensenyar lingüística". A: *Actas de las Jornadas de Filología en Homenaje al Dr. Francisco Marsá*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, pàg. 109-135. (A)

Cabré, M. T. (1990) "Entrevista a Dominique Maingueneau". A: *Caplletra*, 7, pàg. 73-80 (A)

Cabré, M. T. (1990) "La formación terminológica en Cataluña". A: *Actas del I Simposio Latinoamericano de Terminología (1988)*. Caracas: Universidad Simón Bolívar, pàg. 55-83 (A)

Cabré, M. T. (1990) "Bancos de terminología: estado actual de BTERM". A: *Actas del I Simposio Latinoamericano de Terminología (1988)*. Caracas: Universidad Simón Bolívar, pàg. 37-54 (A)

Cabré, M. T. (1990) "Un projet sur la néologie de large diffusion". A: *Actes del Colóquio de Lexicologia e Lexicografia*. Lisboa: Universidade Nova de Lisboa, pàg. 34-42 (ACT)

Cabré, M. T. (1990) "Neologia i text: producció, detecció i interpretació de noves paraules". A: *Actes de les VII Jornades de Redacció i Escola*. Barcelona, Publicacions de la Universitat de Barcelona, pàg. 33-54. (A)

Cabré, M. T.; Lorente, M. (1990) "La lexicographie catalane contemporaine". A: *Actas del Colóquio de Lexicología e Lexicografía*. Lisboa: Universidade Nova de Lisboa (ACT)

Cabré, M. T. (1990) "Influència de l'organització dels serveis lingüístics canadencs a Catalunya". A: *Llengua i Dret*, 14, pàg. 227-289 (A)

Cabré, M. T. (1990) "La néologie dans la presse catalane: premières données d'un observatoire de néologie". A: *La banque des mots. Numéro especial de 1990*, pàg. 75-84 (A)

Cabré, M. T. (1990) "La neologia avui: el naixement d'una disciplina". A: *Limits*, 9, pàg. 47-64. ISSN: 0213-6546. (A)

1991

Cabré, M.T.; Lorente, M. (1991) *Catàleg de diccionaris catalans (1940-1988)*. Barcelona, Publicacions de la Universitat de Barcelona. (L)

Salem, A.; Cabré, M.T.; Romeu, L. (1991) *Vocabulario de la lexicometría (català-castellà-francès)*. Barcelona, Publicacions de la Universitat de Barcelona. (L)

Salem, A.; Cabré, M.T.; Romeu, L. (1991) *Vocabulario de la lexicometría (español-catalán-francés)*. Barcelona, PPU. (L)

Cabré, M. T. (1991) "Terminologie ou terminologies? Spécialité linguistique ou domaine interdisciplinaire?". A: *META*, 36, 1, pàg. 55-63 (A)

Cabré, M. T. (1991) "Normalitzar la terminologia catalana". A: *Miscel·lània Enric Casassas i Simó*. Bellaterra: Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, pàg. 73-76. (A)

Cabré, M. T. (1991) "Aspectes sobre la neologia: la "novetat lèxica" a través de dos diaris catalans". A: *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes, XXII. Miscel·lània Jordi Carbonell*, 1. Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pàg. 359-376. ISBN: 84-7826-257-1. (A)

Cabré, M. T. (1991) "Els serveis lingüístics: definició i estructura". A: *Actes de la Primera Trobada de Serveis Lingüístics*. Barcelona: Publicacions de la Generalitat de Catalunya, pàg. 19-28 (ACT)

Cabré, M. T. (1991) "Os servicios lingüísticos: definición e estructura". A: *Cuadernos de Lingua*, 4, pàg. 141-150 (A)

1992

Cabré, M. T. (1992) *La terminologia. La teoria, els mètodes, les aplicacions*. Barcelona, Empúries. (L)

Cabré, M. T. (1992) "Canvis culturals i canvis lingüístics". A: *MOT. doc*, 8 (A)

Cabré, M. T. (1992) "La formación de la terminología: uniformización y diversidad". A: *Actas del Coloquio Iberoamericano sobre la Enseñanza de la Terminología*. Granada: Publicaciones de la Universidad de Granada, pàg. 103-134. (A)

Cabré, M. T. (1992) "Serveis lingüístics i normalització". A: *Revista de Llengua i Dret*, 17, pàg. 187-206 (A)

Cabré, M. T. (1992) "Sobre la diversidad y la terminología". A: *Actas del III Simposio Iberoamericano de Terminología*. Logroño: Publicaciones del Gobierno Autónomo de La Rioja, pàg. 363-378 (ACT)

Cabré, M. T. (1992) "TERMCAT: el centre de terminologia per a la llengua catalana". A: *L'Ús del Català Científic i Tècnic*, 15, pàg. 25-31 (A)

Cabré, M. T. (1992) "Servicios lingüísticos y normalización". A: *Sendébar*, 3, pàg. 87-105. ISSN: 1130-5509 (A)

1993

Cabré, M. T. (1993) "Fundamentos lingüísticos en logopedia". A: J. Peña (ed.) *Manual de logopedia*. Barcelona, Editorial Masson, 2ª edició 1993. (CL)

Cabré, M. T. (1993) *La Terminología. Teoría, métodos, aplicaciones*. Barcelona, Antártida, 1993 (L)

Cabré, M. T. (1993) "La terminologia, una qüestió indefugible de la normalització lingüística". A: *II Congrés Internacional de la Llengua Catalana. Àrea IV: Lingüística Social*. Palma de Mallorca: Publicacions de la Universitat de les Illes Balears, pàg. 331-338 (ACT)

Cabré, M. T.; Bastardas, J.; *et al.* (1993) "Normativa lèxica del català: l'actualització del diccionari normatiu". A: *Actes du XXè Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*. Tubinga: Francke Verlag, pàg. 537-548 (A)

Cabré, M. T. (1993) "Sobre la lexicografia catalana contemporània". A: *Actes du XXè Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*. Tubinga: Francke Verlag, pàg. 563-576 (ACT)

Cabré, M. T. (1993) "Lingüística, gramàtica i llengua: prejudicis i rutines". A: *Actes de les II Jornades sobre Llengua i Ensenyament*. (ACT)

Cabré, M. T.; Freixa, J. (1993) "La planificación lingüística del catalán en España". A: *L'Actualité Terminologique*, 26, 3, pàg. 9-11. (A)

Cabré, M. T. (1993) "De la innocència i perversió dels diccionaris". A: *XXV Edició de les Festes Populars Pompeu Fabra*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, pàg. 1-20 (A)

1994

Cabré, M. T. (1994) *A l'entorn de la paraula. Qüestions de lexicologia. I volum: Lexicologia general. II volum: Lexicologia catalana*. València. Publicacions de la Universitat de València. (L)

Cabré, M. T. (1994) "Terminologie et dictionnaires". A: *Meta: Hommage à B. Quemada (termes et textes)*, 39, 4, pàg. 589-597. (A)

Cabré, M. T. (1994) "Autour de la norme lexicale". A: Martel, P.; Maurais, J. (ed.) *Langues et sociétés en contact. Mélanges offerts à Jean -Claude Corbeil*. Tubinga: Max Niemeyer Verlag, pàg. 351-361. (CL)

1995

Cabré, M. T. (coord.) (1995) *Caplletra*, 17. Volumen monogràfic sobre Lexicografia. València. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Institut de Filologia Valenciana. (COORD).

Cabré, M. T. *et al.* (1995) "Les relacions parafràstiques". A: *El significat textual*. Barcelona, Generalitat de Catalunya (CL)

Cabré, M. T. (dir.) (1995) *DIDAC*. Diccionario escolar. Barcelona, Enciclopèdia Catalana. (E)

Cabré, M. T. (1995) "La lexicografia catalana actual". A: *Caplletra*, 17. Volumen monogràfic sobre lexicografia. Valencia: Publicacions de l'Abadia de Montserrat; Institut de Filologia Valenciana, pàg. 139-156 (A)

Cabré, M. T.; Bozzo, M.; Egea, M. À.; Juncadella, M.; Santamaria, C. (1995) "El nou diccionari normatiu". A: *Caplletra*, 17. Volum monogràfic sobre lexicografia. València: Publicacions de l'Abadia de Montserrat; Institut de Filologia Valenciana, pàg. 201-219 (A)

Cabré, M. T. (1995) "On Diversity and Terminology". A: *Terminology. International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication*, 2, pàg. 1-17. ISSN: 0929-9971. (A)

Cabré, M. T. (1995) "Terminologia i diccionaris II". A: *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes, XXXI. Miscel·lània Germà Colon*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pàg. 277-305 (A)

Cabré, M. T.; Bozzo, M.; Santamaria, C. (1995) "Característiques generals del Diccionari de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans (I)". A: *Llengua i Ús*, 4, pàg. 27-30 (A)

Cabré, M. T. (1995) "El diccionari de la Llengua Catalana". A: *Serra d'Or*. Novembre, 1995, pàg. 15-16 (A)

Cabré, M. T.; De Yzaguirre, L. (1995) "Stratégie pour la détection semiautomatique des néologismes de presse". A: *TTR: Technolectes et Dictionnaires*, VIII, 2, pàg. 89-100 (A)

Cabré, M. T. (1995) "Formación en terminología". A: *Puente*, VI, 6, pàg. 37-46 (A)

1996

Cabré, M. T. (1996) "La formació del traductor en Terminologia". A: Hurtado, A. (ed.) *La enseñanza de la Traducción*. Castelló de la Plana, Universitat Jaume I. (CL)

Vivaldi, J.; de Yzaguirre, L.; Solé, X. i Cabré, M. T. (1996) *Marcatge estructural i morfosintàctic del corpus tècnic amb l'estàndard SGML*. Papers de l'IULA. Sèrie Informes 1. (WP)

Cabré, M.T. (dir) (1996) *Terminologia. Selecció de textos d'E. Wüster*. Barcelona: Servei de Llengua Catalana. 298 pàg. (E)

Cabré, M. T. (1996) "Sobre el valor dels diccionaris". A: *Actes de les VIII Jornades sobre la Llengua a l'Ensenyament Obligatori*. Barcelona: Fundació Pineda, pàg. 73-85. DL: B-7011-1996 (ACT)

Cabré, M. T.; Bozzo, M.; Santamaria, C. (1996) "El diccionari de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans". A: *Butlletí Intern del Departament de Presidència*, pàg. 2-15 (A)

Cabré, M. T. (1996) "Sobre manlleus i diccionaris". A: *Miscel·lània Badia i Margarit*, III. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pàg. 39-61 (A)

Cabré, M. T.; Lorente, M. (1996) "La terminologia, avui: termes, textos i màquines". A: *Articles*, 9, Número monogràfic. pàg. 9-24 (A)

Cabré, M. T.; Rojo, A. (1996) "Specialized knowledge representation: towards a new hypertextual, multimedia proposal". A: *Actas del TKE'96: Terminology and Knowledge Engineering, Proceedins of the 4th International Congress on Terminology and Knowledge Engineering*. Frankfurt: Indeks Verlag, pàg. 414-423 (ACT)

Cabré, M. T.; De Yzaguirre, L.; Lorente, M.; Morel, J.; Rojo, A. (1996) "A hypermedia project on terminology: the design of a telematic hypertextual dictionary". A: *Actas del TKE'96: Terminology and Knowledge Engineering, Proceedins of the 4th International Congress on Terminology and Knowledge Engineering*. Frankfurt: Indeks Verlag, pàg. 424-430 (ACT)

Cabré, M. T. (1996) "L'attività terminologica: armonizzazione e prospettive di interscambio". A: *Actas del seminario La Terminologia Technico-Scientifica nella Comunicazione Internazionale*. Roma: Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica, pàg. 35-44 (ACT)

Cabré, M. T.; De Yzaguirre, L. (1996) "Terme, image, texte: une expérience de terminologie multimédia". A: *Actas de las 6émes Journées ERLA-GLAT: Multimédia et Multilinguisme*. Brest: ELRA-GLAT, pàg. 191-204 (ACT)

Cabré, M. T. (1996) "Importancia de la terminología en la fijación de la lengua: la planificación terminológica". A: *Revista Internacional de Lingua Portuguesa (RILP)*, 15, pàg. 9-24 (A)

Cabré, M. T. (1996) "Progress in Terminological Databases". A: *The ELRA Newsletter*, 3, pàg. 10 (A)

Cabré, M. T.; Gelpí, C. (1996) "La lexicographie catalane contemporaine: analyse et évaluation". A: Thoiron, P.; Béjoint, H. (dir.) *Les dictionnaires bilingues*. Lovaina: AUPELS-UREF; Duculot, pàg. 213-230. (CL)

Cabré, M. T. (1996) "Terminology today". A: *Terminology, LSP and Translation*, 18. *Studies in language engineering in honour of Juan Carlos Sager*, pàg. 15-33 (CL)

Cabré, M. T.; De Yzaguirre, L.; Lorente, M. (1996) "El projecte CECA (Corpus Escrit de Català)". A: *Corpus, corpora: actes del I y del II Col·loqui Lingüístics de la Universitat de Barcelona (CLUB-1, 1995)*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, pàg. 115-126 (A)

Cabré, M. T. (1996) "Recerques i aplicacions a partir de corpus lingüístics". A: *Actas del I Col·loqui Lingüístic de la Universitat de Barcelona (1995)*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, pàg. 127-162 (A)

Cabré, M. T. (1996) "Sobre el valor dels diccionaris". A: *Revista de Catalunya*, 106, pàg. 99-111 (A)

Cabré, M. T. (1996) "Diversidad en la terminología: de la disciplina a su funcionalidad". A: *Sendébar*, 7, pàg. 89-96 (A)

Cabré, M. T. (1996) "Importancia de la terminología en la fijación de la lengua: la planificación terminológica". A: *Terminologia Científicas e Técnicas*. Lisboa: Instituto de Lingüística Teórica e Computacional, Universidade de Lisboa, pàg. 51-67. (Publicações/Working Papers, 31) (CL)

Cabré, M. T. (1996) "La terminología: unidad y diversidad". A: *Voces*, núm. 29, desembre 1996, pàg. 2-11. ISN: 0327-943X (A)

1997

Bach, C.; Saurí, R.; Vivaldi, J. i M. T. Cabré (1997) *El Corpus de l'IULA: descripció*. Papers de l'IULA. Sèrie Informes 17. (WP)

Morel, J.; Torner, S.; Vivaldi, J. i M. T. Cabré (1997) *El Corpus de l'IULA: etiquetaris*. Papers de l'IULA. Sèrie Informes 18. (WP)

Cabré, M. T. (1997) "La terminología en España: panorama general". A: *Terminómetro, número especial: La terminología en España*. Barcelona; París: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra; Unión Latina, pàg. 6-9 (A)

Cabré, M. T. (1997) "Terminología y formación". A: *Terminómetro, número especial: La terminología en España*. Barcelona; París: Institut Unviersitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra; Unión Latina, pàg. 52-55 (A)

Cabré, M. T.; Freixa, J.; Solé, E. (1997) "À la limite des mots construits possibles". A: Corbin, D.; et al. (ed.) *Mots possibles et mots existants. Forum de morphologie (1ères rencontres). Actes du colloque de Villeneuve d'Ascq (Villeneuve d'Ascq, 28-29 d'abril de 1997)*. Lille: Université de Lille III, pàg. 65-78. (Silexales, 1) (CL)

Cabré, M. T.; Estopà, R. (1997) "Formar en terminologia: Una nueva experiencia docente- Parte I". A: *Tradterm. Revista do Centro Interdepartamental de Tradução e Terminologia (FFLCH-USP)*, 4, 1, pàg. 175-202 ISSN: 0104-693 (A)

Cabré, M. T. (1997) "Las industrias del lenguaje: un campo de expansión importante en la sociedad de hoy". A: *Informatio y Fotos. Revista de la Escuela Universitaria de Bibliotecología y Ciencias Afines*, 2, pàg. 58-73 (A)

Cabré, M. T.; Lorente, M.; De Yzaguirre, L. (1997) "Lèxic i variació". A: Lloret, M. R.; Boix, E.; Lorente, M.; Payrató, L.; Perea, M. P. (ed.) *Actes de la 2a Jornada sobre la Variació Lingüística i del 3r Col·loqui Lingüístic de la Universitat de Barcelona (Club-3): Anàlisi de la Variació Lingüística*. Barcelona: Secció de Lingüística Catalana, Departament de Filologia Catalana, Universitat de Barcelona, pàg. 121-149 (ACT)

Cabré, M. T. (1997) "Standardization and Interference in Terminology". A: Labrum, M. B. (ed.) *The Changing Scene in World Languages. Issues and challenges*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, pàg. 49-64. (American Translators Association Scholarly Monograph Series, 9). (CL)

Cabré, M. T. (1997) "La recerca universitària catalana en el camp de les ciències humanes". A: *Serra d'Or*, 456, pàg. 29-32 (A)

Cabré, M. T. (1997) "Importancia de la terminología en la fijación de la lengua: la planificación terminológica". A: *Terminologie et Traduction*, 2, pàg. 96-117 (A)

Cabré, M. T. (ed.) (1997) *Terminómetro, número especial: La Terminología en España*. Barcelona-París: Institut Universitari de Lingüística Aplicada i Unión Latina. 88 pàg. + 1 disquet. (E)

Cabré, M. T. (dir.) (1997) *Taula de formants cultes*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra. 126 pàg. + 1 disquet. ISBN: 84-477-0620-6. (E)

1998

Estopà, R.; Vivaldi, J. i Cabré, M. T. (1998) *Sistemes d'extracció automàtica de (candidats a) termes: Estat de la qüestió*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada (Papers de l'IULA. Sèrie Informes, 22). D.L. B-2890-98. (WP)

Cabré, M. T.; Freixa, J. i Solé, E. (coord.) (1998) *Descripció quantitativa dels neologismes documentats durant l'any 1995 a la premsa en català*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. (Papers de l'IULA. Sèrie Informes, 23). (WP)

Cabré, M. T. (ed.) (1998) *Introducción a la teoría general de la terminología y a la lexicografía terminológica*, per E. Wüster. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. 227 pàg. ISBN: 84-477-0648-6. (E)

Cabré, M. T.; Castiñeira, M. T.; Silva, J. M. (dir.) (1998) *Codi Penal. Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre, del codi penal*. Barcelona: Atelier. 308 pàg. ISBN: 84-923167-2-1. (E)

Cabré, M. T. (1998) *La terminologie. Théorie, méthode et applications*. Traduit du catalan et adapté par Monique C. Cormier et John Humbley. Préface de Jean-Claude Corbeil. Ottawa: Les presses de l'Université d'Ottawa i París: Armand Colin. 322 pàg. ISBN (Les presses de l'Université d'Ottawa): 2-7603-0459-0. ISBN (Armand Colin): 2-200-21891-5. (L)

Cabré, M. T.; Freixa, J.; Solé, E (coord.) (1998) *Diccionari de paraules noves. Neologismes recollits a la premsa*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. ISBN: 84-412-0017-3. (L)

Cabré, M. T. (1998) "Importancia de la terminología en la fijación de la lengua: la planificación terminológica" a: Maria Helena Mateus i Margarita Correia (coord.) *Cursos da Arrábida. Terminologia: questões teóricas, métodos e projectos*. Portugal: Publicações Europa-América, Lda, 1998; pàg. 19-44. 256 pàg. Depósito legal: 123152/98. (CL)

Cabré, M. T. (1998) "Las fuentes terminológicas para la traducción" a: Purificación Fernández i José M^a Bravo (coord.) *La traducción: orientaciones lingüísticas y culturales*. Valladolid: Servicio de Apoyo a la Enseñanza, Universidad de Valladolid, 1998; pàg. 27-60. 260 pàg. ISBN: 84-7762-852-1. (CL)

Cabré, M. T. (1998) "Précisions sur le discours de spécialité". *Des mots en liberté. Mélanges offerts à Maurice Tournier*. Textes réunis par P. Fiala et P. Lafon. Fontenay: ENS Éditions, vol. 1, pàg. 97-106. ISBN: 2-9002126-46-8 (CL)

Cabré, M. T. (1998) "Sobre la diversidad y la terminología". A: *Actas del III Simposio Iberoamericano de Terminología*. Barcelona: Servei de Llengua Catalana, Universitat de Barcelona; Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Univesitat Pompeu Fabra, pàg. 363-378 (ACT)

Cabré, M. T. (1998) "Lexicología y variación: hacia un modelo integrado". A: *Actas del V Simposio Iberoamericano de Terminología. Terminología, Ciencia y Tecnología. (Ciudad de México, 3-8 de novembre de 1996)*. México DF, pàg. 1-9 (ACT)

Cabré, M. T.; Lorente, M.; Estopà, R. (1998) "Terminología y fraseología". A: *Actas del V Simposio Iberoamericano de Terminología. Terminología, Ciencia y Tecnología. (Ciudad de México, 3-8 de novembre de 1996)*. México DF, pàg. 67-81 (ACT)

Cabré, M. T.; Tebé, C.; Morel, J. (1998) "Las relaciones conceptuales de tipo casual: un caso práctico". A: *Actas del V Simposio Iberoamericano de Terminología. Terminología, Ciencia y Tecnología. (Ciudad de México, 3-8 de novembre de 1996)*. México DF, pàg. 82-94 (ACT)

Cabré, M. T. (1998) "La terminologia catalana: correcció i adequació". A: Massot, J. *Estudis de llengua i literatura en honor de Joan Veny, I*. Barcelona: Biblioteca Abat Oliba; Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pàg. 291-309. ISBN: 84-7826-896-0 (A)

Cabré, M. T. (1998) "Elementos para una teoría de la terminología: hacia un paradigma alternativo". A: *El Lenguaraz. Revista Académica del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires*, 1, 1, pàg. 59-78 (A)

Cabré, M. T. (1998) "La noció de normalització terminològica per al treball documental". A: *Anuari SOCADI de Documentació i Informació*. Barcelona, pàg. 113-121. ISBN: 84-922571-1-3 (CL)

Cabré, M. T. (1998) "À propos de la notion de qualité en terminologie". A: *La Banque des mots. Numéro spécial 8: Qualité et terminologie*, pàg. 7-34 (A)

Cabré, M. T. (1998) "Traducción y terminología: un encuentro ineludible (I)". A: *Revista del Colegio de Traductores Públicos del Uruguay*, 12, 2^a época, pàg. 11-19 (A)

Cabré, M. T. (1998) "Variació per tema. El discurs especialitzat o la variació funcional determinada per la temàtica: noves perspectives". A: *Caplletra. Revista Internacional de Filologia*, 25, pàg. 173-194. ISSN: 0214-8188 (A)

Cabré, M. T. (1998; 1999) "Do we need an autonomous theory of terms?". A: *Terminology. International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication*, 5, 1, pàg. 5-19. ISSN: 0929-9971 (A)

Cabré, M. T. ; SAGER, J.C. (1998; 1999) Introduction to *Terminology. International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication*, 5, 1, pàg. 5-19. ISSN: 0929-9971 (A)

1999

Cabré, M. T. (1999) *Terminology. Theory, Methods and Applications*. Edited by J. C. Sager. Translated by J. DeCesaris. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 252 pàg. HB: 90-272-1633-9. PB: 90-272-1634-7. (L)

Cabré, M. T. (1999) *La terminología. Representación y comunicación. Una teoría de base comunicativa y otros artículos*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra. (Sèrie Monografies, 3). (L)

Cabré, M. T. (1999) "Informática y terminología". A Blecua, J. M.; Clavería, G.; Sánchez, C.; Torruella, J. (ed.): *Filología e informática. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos*. Barcelona: Editorial Milenio i Universitat Autònoma de Barcelona, 283-299. (CL)

Cabré, M. T. (1999) "Fuentes de información terminológica para el traductor". A: Pinto, M.; Cordon, J. M. (ed.): *Técnicas documentales aplicadas a la traducción*. Valladolid: Editorial Síntesis y Publicaciones de la Universidad de Valladolid, 19-39. ISBN: 84-7738-698-6 (CL)

Cabré, M. T. (1999) "Lingüística aplicada i interculturalitat". A: *Homenatge a Jesús Tusón*. Barcelona: Empúries, 33-46. (CL)

Cabré, M. T.; Riera, C.; Vallés, J. (1999) "L'aportació del botànic Oriol de Bolòs a la fixació del lèxic científic". A: *Miscel·lània d'homenatge a Oriol de Bolòs*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat. (CL)

Cabré, M. T.; Freixa, J.; Solé, E. (1999) "Observació de la variació i el contacte de llengües en els neologismes". A: Boix, E. et al. (ed.) *El contacte i la variació lingüístics: Descripció i metodologia*. (CLUB-IV, 1996). Barcelona, Publicacions de la Universitat de Barcelona, pàg. 89-103 (A)

Cabré, M. T. (1999) "Traducción y terminología: un encuentro ineludible (II)". A: *Revista del Colegio de Traductores Públicos del Uruguay*, 13, 2ª època, pàg. 18-30 (A)

Cabré, M. T.; Lorente, M.; Martí, J. (1999) "La formació en terminologia en el tercer cicle (postgraduat)". A: *Actas de las IV Jornades Internacionals de Terminologia*. (Barcelona, 23-24 d'octubre de 1997): http://www.unilat.org/dtil/IVjornadas/presentacion_es.htm (ACT)

Cabré, M. T.; Freixa, J.; Lorente, M.; Solé, E.; Tebé, C. (1999) "Els treballs acadèmics de terminologia en la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra". A: *Actas de las IV Jornades Internacionals de Terminologia*. (Barcelona, 23-24 d'octubre de 1997): http://www.unilat.org/dtil/IVjornadas/presentacion_es.htm (ACT)

Cabré, M. T.; Freixa, J.; Lorente, M.; Solé, E.; Tebé, C.; Estopà, R. (1999) "La programació de terminologia en els estudis de Traducció i Interpretació". A: *Actas de las IV Jornades Internacionals de Terminologia*. (Barcelona, 23-24 d'octubre de 1997): http://www.unilat.org/dtil/IVjornadas/presentacion_es.htm (ACT)

Cabré, M. T. (1999) "Hacia una teoría comunicativa de la terminología: Aspectos metodológicos". A: *Revista Argentina de Lingüística*, 15, pàg. 28-45 (A)

Cabré, M. T. (1999) "La normalización de la terminología en el proceso de normalización de una lengua: algunas precisiones". A: Narvaja, E. (dir.) *Políticas Lingüísticas para América Latina*. Buenos Aires, 26-29 de noviembre de 1997. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras; Instituto de Lingüística. Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires, pàg. 25-38 (CL)

Cabré, M. T.; Lorente, M. (1999) "L'estructura argumental dels predicats derivats". A: *Estudi General*, Revista de la Facultat de Lletres de la Universitat de Girona. Vol. 17-18, pàg. 67-78

2000

Cabré, M. T.; Estopà, R.; Vivaldi, J. (2000) "Extraction of monolexical terminological units: requirement analysis". A: Choi, K. S. (ed.) *Workshop Proceedings Second International Conference on Language Resources and Evaluation. Terminology Resources and Computation*. Atenas: National Technical University of Athens, pàg. 51-56 (ACT)

Cabré, M. T.; De Yzaguirre, L.; Ribas, M.; Vivaldi, J. (2000) "Some Technical Aspects about Aligning Near Languages". A: Gavrilidou, M.; Carayannis, G.; Markantonatou, S.; Piperidis, S.; Stainhaouer, G. (ed.) *Proceedings of Second International Conference on Language Resources and Evaluation*. Atenas: National Technical University of Athens, 3 vol., pàg. 545-548 (ACT)

Cabré, M. T.; Estopà, R.; Vivaldi, J. (2000) "Use of Greek and Latin forms for term detection". A: Gavrilidou, M.; Carayannis, G.; Markantonatou, S.; Piperidis, S.; Stainhaouer, G. (ed.) *Proceedings of Second International Conference on Language Resources and Evaluation*. Atenas: National Technical University of Athens, 3 vol., pàg. 855-859 (ACT)

Cabré, M. T.; Bayà, R.; Bernal, E.; DeCesaris, J.; Solé, X. (2000) "La sufijació nominal amb *-ada* en català". A: Englebert, A.; Pierrard, M.; Rosier, L.; Van Raemdonck, D. (ed.) *Actes du XXII Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Bruselas, 23-29 de juliol de 1998)*. Tubinga: Max Niemeyer Verlag, pàg. 85-91. ISBN: 3-484-50374-2 (A)

Cabré, M. T.; Lorente, M. (2000) "Stratégies de placement de la terminologie dans la formation de spécialistes". A: *Conference in co-operation in the field of terminology in Europe*. París: Unión Latina para la Asociación Europea de Terminología, pàg. 179-185. [http://www.unilat.org./dtil/act/actes/CABRE_LORENTE.htm] (ACT)

Cabré, M. T.; Freixa, J.; Lorente, M.; Tebé, C. (2000) "La terminología hoy: replanteamiento o diversificación". A: *Organon*, 26, pàg. 33-41 (A)

Cabré, M. T. (2000) "Elements for a theory of terminology: Towards an alternative paradigm". A: *Terminology. International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication*, 6, 1, pàg. 35-57 (A)

Cabré, M. T. (2000) "La enseñanza de la terminología en España: problemas y propuestas". A: *Hermeneus. Revista de Investigación en Traducción en Interpretación*, T1, 2, pàg. 41-94. ISSN: 1139-7489 (A)

De Yzaguirre, L.; Ribas, M.; Vivaldi, J.; Cabré, M. T. (2000) "Alineación automática de traducciones: descripción y usos en los ámbitos de la profesión, de la docencia y de la investigación traductológica". A: <http://terminotica.upf.es/CREL/alinea.htm> (A)

Cabré, M. T. (2000) "El traductor y la terminología: necesidad y compromiso". A: *Panace@*, vol. 1, núm. 2, pàg. 2-4. (A)

Cabré, M. T. "Fundamentos lingüísticos en logopedia". A: Peña, J. (ed.) *Manual de logopedia*. Barcelona: Editorial Masson, 3a ed. revisada i ampliada, pàg. 83-106. ISBN: 84-311-0651-4 (CL)

Cabré, M. T. (2000) "Terminologie et linguistique: la théorie des portes". A: *Terminologies nouvelles. Terminologie et diversité culturelle*, 21, pàg. 10-15. (A)

Cabré, M. T.; Bayà, R.; Bernal, E.; DeCesaris, J. (2000) "Nombres propios y formación de palabras". A: Gerd Wotjak (ed.) *Entorno al sustantivo y adjetivo en el español actual. Aspectos cognitivos, semánticos, (morfo)sintácticos y lexicogenéticos*. Frankfurt - Madrid: Vervuert - Iberoamericana, pàg. 191-206. (CL)

Cabré, M. T.; De Yzaguirre, L.; Clua, E. (2000) "Diccionari ortològic català". A: Creus, I.; Julià, J.; Romero, S. (ed.) *Llengua i mitjans de comunicació. Actes del Congrés de Llengua i Mitjans de Comunicació (Lleida, 17-18 de desembre de 1999)*. Lleida: Pagès editors, pàg. 315-320 (ACT)

Cabré, M. T. (2000) "Sur la représentation mentale des concepts: bases pour une tentative de modélisation". A: Béjoint, H.; Thoiron, P. (dir.) *Le sens en terminologie*. Lyon: Presses Universitaires de Lyon, pàg. 20-39. ISBN: 2-7297-0641-0 (CL)

Gràcia, L.; Cabré, M. T.; Varela, S.; Azkarate, M.; et al. (2000) *Configuración morfológica y estructura argumental: léxico y diccionario. Resultados del proyecto de investigación DGICYT*,

PB93-0546-C04. Zarautz: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, 666 pàg. ISBN: 84-8373-264-5 (L)

Cabré, M. T. (2000) "La neologia com a mesura de la vitalitat interna de les llengües". A: Cabré, M. T.; Freixa, J.; Solé, E. *La neologia en el tombant de segle. I Simposi sobre Neologia (18 de desembre de 1998) i I Seminari de Neologia (17 de febrer de 2000)*. Barcelona: Observatori de Neologia, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra, pàg. 85-108. (Sèrie Activitats, 5). ISBN: 84-477-0712-1 (CL)

Cabré, M. T.; Gelpí, C. (2000) "Lexicographie bilingue catalan-espagnol: exemples de contrastivité dans le lexique juridique". A: Szende, T. (dir.) *Approches contrastives en lexicographie bilingue*. París: Éditions Champion, pàg. 335-348. ISBN: 2-7453-0411-9 (CL)

Cabré, M. T. (2000) "El Centre de Referència en Enginyeria Lingüística". A: Marí, I. (ed.) (2000) *Jornades per a la Cooperació en l'Estandardització Lingüística*. Sèrie jornades científiques, 9. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, Secció Filològica, pàg. 81-84. ISBN: 84-7283-552-9. (ACT)

Cabré, M. T. et al. (2000) "Evaluación de la vitalidad de una lengua a través de la neología: A propósito de la neología espontánea y de la neología planificada". A: Chevalier, J. C.; Delpont, M. F. (dir.) *La fabrique des mots. La néologie ibérique*. París: Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Sèrie Essais, 2, pàg. 91-130. ISBN: 2-48050-174-0. (CL)

Cabré, M. T. (2000) "Terminologia i diccionaris III. A propòsit del *Diccionari de la Llengua Catalana*". A: Ginebra, J.; Martínez, R.-D.; Pradilla, À. (2000) *La lingüística de Pompeu Fabra*. Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, Universita Rovira i Virgili, "Symposia Philologica", 3, pàg. 231-270. (CL)

Cabré, M. T.; Payrató, L. (ed.) (2000) *Documents de planificació lingüística. Memòria dels programes de postgrau de planificació lingüística impartits a la Universitat de Barcelona durant el període 1987-1993*. Barcelona: Secció de Lingüística Catalana del Departament de Filologia Catalana de la Universitat de Barcelona, PPU. ISBN: 84-477-0690-7 (L)

Cabré, M. T. (2000) "Terminología y Documentación". A: Gonzalo, C.; García, V. *Documentación, Terminología y Traducción*. Madrid: Síntesis; Fundación Duques de Soria. p.31-43. ISBN: 84-7738-748-6 (CL)

2001

Cabré, M. T.; Adelstein, A. (2001) "¿Es la terminología lingüística aplicada?". A: Muñoz, C. (coord.) *Trabajos en lingüística aplicada*. Barcelona: AESLA/Univerbook, S.L, pàg. 387-393. ISBN: 84-477-0733-4 (CL)

Cabré, M.T.; Domènech, M. (2001) "Terminologia i tipologia textual: com establir el nivell d'especialització d'un text científicotècnic". A: Muñoz, C. (coord.) *Trabajos en lingüística aplicada*. Barcelona: AESLA/Univerbook, S.L, pàg. 543-548. ISBN: 84-477-0733-4 (CL)

De Yzaguirre, LI.; Matamala, A.; Cabré, M. T. (2001) "El lematizador "Palic" del IULA (UPF)". A: Muñoz, C. (coord.) *Trabajos en lingüística aplicada*. Barcelona: AESLA/Univerbook, S.L, pàg. 481-485. ISBN: 84-477-0733-4 (CL)

Cabré, M. T.; Codina, LI. (2001) "Terminologia i documentació: necessitats recíproques y camps d'aplicació". A: Cabré, M. T.; Codina, LI.; Estopà, R. (ed.) *Terminologia i documentació. I Jornada de Terminologia i Documentació (24 de maig de 2001)*. Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, 2001, pàg. 13-30. ISBN: 84-477-0734-2. (CL)

Cabré, M. T.; Feliu, J. (ed.) *La terminología científico-técnica: reconocimiento, análisis y extracción de información formal y semántica (DGES PB96-0293)*. Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, 2001. ISBN: 84-477-0744-X. (E)

Cabré, M. T. (2001) "Sumario de principios que configuran la nueva propuesta teórica". A: Cabré, M. T.; Feliu, J. (ed.) *La terminología científico-técnica: reconocimiento, análisis y extracción de información formal y semántica (DGES PB96-0293)*. Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, 2001, p.17-26. ISBN: 84-477-0744-X. (CL)

Cabré, M. T. (2001) "Consecuencias metodológicas de la propuesta teórica (I)". A: Cabré, M. T.; Feliu, J. (ed.) *La terminología científico-técnica: reconocimiento, análisis y extracción de información formal y semántica (DGES PB96-0293)*. Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, 2001, p.27-36. ISBN: 84-477-0744-X. (CL)

Cabré, M. T.; Morel, J.; Tebé, C. (2001) "Propuesta metodológica sobre la detección de relaciones conceptuales en los textos a través de una experimentación sobre la relación causa-efecto". A: Cabré, M. T.; Feliu, J. (ed.) *La terminología científico-técnica: reconocimiento, análisis y extracción de información formal y semántica (DGES PB96-0293)*. Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, 2001, p.165-172. ISBN: 84-477-0744-X. (CL)

Cabré, M. T.; Domènech, M.; Morel, J.; Rodríguez, C. (2001) "Las características del conocimiento especializado y la relación con el conocimiento general". A: Cabré, M. T.; Feliu, J. (ed.) *La terminología científico-técnica: reconocimiento, análisis y extracción de información formal y semántica (DGES PB96-0293)*. Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, 2001, p.173-186. ISBN: 84-477-0744-X. (CL)

De Yzaguirre, LI; Ribas, M.; Vivaldi, J.; Cabré, M.T. (2001) "Alineación automática de traducciones: descripción y usos en los ámbitos de la profesión, de la docencia y de la investigación traductológica". A: Valero Garcés, C.; de la Cruz Cabanillas, I. (eds.) (2001) *Traducción y nuevas tecnologías: herramientas auxiliares del traductor: encuentros en torno a la traducción*. Alcalá: Universidad de Alcalá. Servicio de publicaciones, pàg. 391-397. ISBN: 84-8138-415-1. (CL)

Cabré, M. T.; Estopà, R.; Vivaldi, J. (2001) "Automatic term detection: a review of current systems". A: Bourigault, D.; Jacquemin, C.; L'Homme, M.-C. (ed.) *Recent Advances in Computational Terminology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. pàg. 53-87. ISSN: 1567-8202. Publicat en el Vol. 2 de la sèrie *Natural Language Processing*. ISBN: 90-272-4984-9. (CL)

Cabré, M. t. (2001) "La terminología entre la lexicología y la documentación: aspectos históricos e importancia social". A: aguado, G.; Durán, P. (ed.) (2001) *La investigación en lenguas aplicadas: enfoque multidisciplinar*. Madrid: Fundación Gómez-Pardo / Universidad Politécnica de Madrid. pàg. 65-78. ISBN: 84-95063-16-6 (CL)

Cabré, M.T.; Estopà, R. (2001) "El lèxic". A: Vallverdú, F. (2001) *Enciclopèdia de la Llengua Catalana*. Barcelona: Edicions 62, pàg. 102-114. ISBN: 84-297-5026-6. (CL)

Cabré, M.T.; Solé, E. (2001) "De la noción de colectivo y la noción de locativo". A: Veiga, A.; González Pereira, M.; Souto Gómez, M. (ed.). (2001) *De lenguas y lenguajes*. A Coruña: Editorial Toxosoutos, pàg. 201-211. (Colección Lingüística, 2). ISBN: 84-95622-37-8-0. (CL)

Cabré, M.T. (2001) "Llenguatge i contemporaneïtat". A: *Diàlegs. Revista d'estudis polítics i socials*. Juliol-setembre 2001, número 13, pàg. 75-83. ISSN: 1138-9850 (A)

Cabré, M. T.; Feliu, J.; Tebé, C. (2001) "Bases cognitivas de la terminología: hacia una visión comunicativa del concepto". A: *Sendebarr*, núm. 12, pàg. 301-310. ISSN: 1130-5509 (A)

Cabré, M. T.; Estopà, R.; Feliu, J. (2001) "La gent gran als diccionaris". A: *Perspectiva social*, 46. Barcelona: Institut Catòlic d'estudis socials de Barcelona, pàg. 45-66. ISSN: 0210-0436 (A)

Cabré, M. T. (2001) "Importancia de la terminología para la comunicación en las lenguas europeas". A: *Lingua e stile*. Año XXXVI, núm. 2, agost, pàg. 383-394. (A)

Cabré, M. T. (2001) "L'influence de l'Office de la Langue Française et du Québec sur la terminologie catalane". A: *Terminogramme. Revue de recherche et d'information en aménagement linguistique et en terminologie. Interventions sociolinguistiques et pratiques langagières. L'Office de la langue française de 1961 à 2001*. Núm. Preparado por M. C. Cormier y N. Guilloton. Núm. 101-102, Hors série, Québec: Les publications du Québec, pàg. 131-148. ISSN: 0225-3194 (A)

Cabré, M. T.; Freixa, J.; Solé, E. (2001) "Anàlisi contrastiva de la innovació lèxica en català i en castellà". A: Cuenca, M. J; Ramos, J. R. (ed.) *Caplletra*, 30. Número monogràfic, pàg. 199-212. (A)

Cabré, M. T. et al. (ed.) (2001) *Textos de terminólogos de la Escuela Rusa*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. ISBN: 84-477-0754-7 (ED)

Cabré, M. T.; De Yzaguirre, Ll.; Garcia, Y. (2001) "La terminologie et l'accès multilingue à l'information". *Actes du colloque international sur Le plurilinguisme dans la société de l'information. Paris, 9-10 mars 2001*. Commission Française pour l'UNESCO [sense indicació de número de pàgina]. (ACT)

Cabré, M. T.; Estopà, R.; Freixa, J.; Lorente, M.; Tebé, C.: "És la terminologia un simple instrument d'ajuda a la traducció?". Dins Chabás, José; Cases, Madeleine; Gaser, Rolf (coord.): *Proceedings. First International Conference on Specialized Translation (Barcelona: Universitat Pompeu Fabra; Museu de la Ciència Fundació "la Caixa", 2-4 de març 2000)*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 2001, 167-170. DL: B-12760-2001. (ACT)

2002

Cabré, M. T. (2002) *Essays on Definition*, de J. C. Sager. A: *Quaderns. Revista de Traducció*. Universitat Autònoma de Barcelona, Departament de Traducció i d'Interpretació, núm. 7. Bellaterra: Servei de Publicacions UAB, pàg. 206-209. (RES)

Cabré, M. T. (2002) "La derivació". A: Solà, J. et. al (ed.) (2002) *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Empúries. Vol. 1, pàg. 731-775. ISBN: 84-7596-907-0 (CL)

Cabré, M. T.; Freixa, J.; Solé, E. "A la limite des mots construits possible". A: Cabré, M. T.; Freixa, J.; Solé, E. (ed.). (2002) *Lèxic i neologia*. Barcelona: Observatori de Neologia, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra. (Sèrie Monografies, 5). 121-138. ISBN: 84-477-0821-7 (CL)

Cabré, M. T.; Bayà, R.; Bernal, E.; Freixa, J.; Solé, E.; Vallès, T. "Evaluación de la vitalidad de una lengua a través de la neología: a propósito de la neología espontánea y de la neología planificada". A: Cabré, M. T.; Freixa, J.; Solé, E. (ed.). (2002) *Lèxic i neologia*. Barcelona: Observatori de Neologia, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra. (Sèrie Monografies, 5). 159-201. ISBN: 84-477-0821-7 (CL)

Feliu, J.; Vivaldi, J.; Cabré, M. T. (2002) *Ontologies: a review*. Working Paper, 34. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. DL: 23.735-2002 (WP)

Cabré, M. T. (2002) "Terminología y lingüística: la Teoría de las puertas". *Estudios de Lingüística Española*, 16. <http://elies.rediris.es>. ISSN: 1139-8736 (A)

Feliu, J.; Vivaldi, J.; Cabré, M. T. (2002) "Towards an Ontology for a Human Genome Knowledge Base". *LREC2002. Third International Conference on Language Resources and Evaluation. Proceedings*. Las Palmas de Gran Canaria, maig 2002, pàg. 1885-1890. ISBN: 295-1740-808. (CL)

Feliu, J.; Cabré, M. T. (2002) "Conceptual relations in specialized texts: new typology and an extraction system proposal". *TKE2002. Terminology and Knowledge Engineering Proceedings. 6th International Conference. 28th-30th August 2002*. Nancy, pàg. 45-49. (ACT)

Cabré, M. T. (2002) "Textos especializados y unidades de conocimiento: metodología y tipologización". A: García Palacios, Joaquín; Fuentes, M. Teresa (eds). *Texto, terminología y traducción*. Salamanca: Ediciones Almar, pàg. 15-36. ISBN: 84-7455-079-3 (CL)

Freixa, J.; Cabré, M. T. (2002) "Reflexiones acerca de la noción de equivalencia conceptual en terminología". A: M. Correia (ed.). *Terminologia, Desenvolvemento e IdEntidade Nacional. VI Simpósio Ibero-Americano de Terminologia*. Lisboa: Edições Colibri, 2002, p.481-495. (ACT)

Feliu, J.; Solé, E.; Tebé, C.; Cabré, M. T. (2002) "Las relaciones conceptuales: un elemento esencial en la estructuración del conocimiento especializado". A: *Actas del VIII Simposio Iberoamericano de Terminología*. Cartagena de Indias, 28 a 31 d'octubre de 2002. ISBN: 958-33-4022-7 (CL)

Freixa, J.; Kostina, I.; Cabré, M. T. (2002) "La variación terminológica en las aplicaciones terminográficas". A: *Actas del VIII Simposio Iberoamericano de Terminología*. Cartagena de Indias, 28 a 31 d'octubre de 2002. ISBN: 958-33-4022-7 (CL)

Quiroz, G.; Tebé, C.; Cabré, M. T. (2002) "Metodología de elaboración de terminologías bilingües en programas de memorias de traducción". A: *Actas del VIII Simposio Iberoamericano de Terminología*. Cartagena de Indias, 28 a 31 d'octubre de 2002. ISBN: 958-33-4022-7 (CL)

Suárez, M.; Cabré, M. T. (2002) "La variación denominativa en los textos de especialidad: indicios lingüísticos para su recuperación automática". A: *Actas del VIII Simposio Iberoamericano de Terminología*. Cartagena de Indias, 28 a 31 d'octubre de 2002. ISBN: 958-33-4022-7 (CL)

Cabré, M. T. (2002) "Terminologia ala terminologiak? Hizkuntza-espezialitatea ala diziplinarteko alorra?". A: *Uztaro. Giza eta gizarte-zientzien aldizkaria*, núm. 40, pàg. 63-74. ISSN: 1130-5738 (A)

Cabré, M. T.; Freixa, J.; Solé, E. (ed.). (2002) *Lèxic i neologia*. Barcelona: Observatori de Neologia, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra. (Sèrie Monografies, 5). ISBN: 84-477-0821-7 (E)

Cabré, M. T.; Estopà, R. "On the units of specialised meaning uses in professional communication". *Terminology Science and Research*, 99, 2, 2002, 217-237, Viena. ISSN 0929-9971 (A)

Cabré, M. T.; Estopà, R. "El conocimiento especializado y sus unidades de representación: diversidad cognitiva". *Sendébar*, 2002, 13, 141-153, Granada. ISSN: 1130-5509 (A)

Tebé, C.; Cabré, M. T. (2002) "Hacia un nuevo modelo de bancos de datos terminológicos". A: Correia, M. (ed.) *Actas del VI Simposio Iberoamericano de Terminología: Terminología, desarrollo e identitat nacional*. Lisboa: Edições Colibri, pàg. 851-864. ISBN: 972-772-209-1. (CL)

Cabré, M. T. (2002) "Una nueva teoría de la terminología: de la denominación a la comunicación". A: Correia, M. (ed.) *Actas del VI Simposio Iberoamericano de Terminología: Terminología, desarrollo e idEntitat nacional*. Lisboa: Edições Colibri, pàg. 41-60. ISBN: 972-772-209-1. (CL)

Alonso, A.; Cabré, T.; De yzaguirre, L.; Tebé, C. (2002) "La utilización de corpus paralelos alineados en la docencia de la traducción y de los lenguajes de especialidad". A: Iglesias, L.; Doval, S. (ed.) *Studies in Contrastive Linguistics. Proceedings of the Second International Contrastive Linguistics Conference*. Santiago de Compostela: Publicacions de la Universidade de Santiago de Compostela, pàg. 71-82. ISBN: 84-9750-027-X. (CL)

Quiroz, G.; Tebé, C.; Cabré, T. (2002) "Metodología de elaboración de terminologías bilingües en programas de memoria de traducción". A: *Actas del VIII Simposio Iberoamericano de*

Terminologia, Cartagena de Indias, 28-31 de octubre de 2002. ISBN: 958-33-4022-7. [CD-ROM] (CL)

Cabré, M.T.; Estopà, R.; Freixa, J.; Lorente, M.; Tebé, C. (2002) "Les necessitats terminològiques del traductor científic". A: *Translating Science. Proceedings: 2nd International Conference on Specialized Translation*. Barcelona: PPU. pàg. 165-174. ISBN 84-477-08-20-9. (CL)

De Yzaguirre, L.; Tebé, C.; Alonso, A.; Cabré, M.T. (2002) "Generación automática de diccionarios para la traducción especializada a partir de corpus alineados". A: *Translating Science. Proceedings: 2nd International Conference on Specialized Translation*. Barcelona: PPU. pàg. 187-199. ISBN 84-477-08-20-9. (CL)

Cabré, M. T. (2002) "Análisis textual y terminología, factores de activación de la competencia cognitiva en la traducción". A: Alcina Caudet, A. i S. Gamero Pérez (eds.) *La traducción científico-técnica y la terminología en la sociedad de la información*. Castellón: Publicacions de la Universitat Jaume I, pàg. 87-105. (CL)

Cabré, M. T. (2002) "Entre el lenguaje y el metalenguaje: importancia de la terminología para la comunicación en las lenguas europeas". A: Guerrero, G.; Pérez Lagos, M. F. (ed.) *Panorama actual de la terminología*. Granada: Editorial Comares. pàg. 9-22. ISBN: 84-8444-532-1 (CL)

Cabré, M. T.; Estopà, R.; Freixa, J.; Lorente, M.; Tebé, C. (2002) "Les necessitats terminològiques del traductor científic". A: Chabás, J.; Gaser, R.; Rey, J. (ed.) *Translating Science. Proceedings 2nd International Conference on Specialized Translation. Barcelona, 28 February-2 March, 2002*. pàg. 165-174. ISBN: 84-477-0820-9 (CL)

Tebé, C.; Cabré, M. T.; Quiroz, G. (2002) "La gestió de la terminologia en les memòries de traducció". A: Chabás, J.; Gaser, R.; Rey, J. (ed.) *Translating Science. Proceedings 2nd International Conference on Specialized Translation. Barcelona, 28 February-2 March, 2002*. pàg. 175-185. ISBN: 84-477-0820-9 (CL)

Cabré, M. T.; Tebé, C.; De Yzaguirre, L., Alonso, A. (2002) "Generación automática de diccionarios para la traducción especializada a partir de corpus alineados". A: Chabás, J.; Gaser, R.; Rey, J. (ed.) *Translating Science. Proceedings 2nd International Conference on Specialized Translation. Barcelona, 28 February-2 March, 2002*. pàg. 187-200. ISBN: 84-477-0820-9 (CL)

Cabré, M. T. (2002) "Terminología y lenguas minoritarias: necesidad, universalidad y especificidad". A: *VIII Conferencia internacional de linguas minoritarias. Políticas Lingüísticas e Educativas na Europa Comunitaria*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia. Consellería de Educación e Ordenación Universitaria. Dirección Xeral de Política Lingüística. pàg. 89-102. DL: C-2750/2002 / ISBN: 84-453-3465-4 (CL)

Adelstein, A.; Cabré, M. T. (2002) "A especificidade das unidades com sentido especializado: a polissemia como fator explanatório". A: *DELTA*, vol.18, no.spe, p.1-25. ISSN: 0102-4450. [Consulta en línia: http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0102-44502002000300003&lng=pt&nrm=iso] (A)

Cabré, M. T.; Domènech, M. (ed.) (2002). *Terminologia i Serveis Lingüístics*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. (Sèrie Activitats, 11). ISBN: 84-477-0831-4 (E)

Cabré, M. T.; Planas, C. (2002) "El paper de la terminologia en els serveis lingüístics". A: Cabré, M. T.; Domènech, M. (ed.) (2002). *Terminologia i Serveis Lingüístics*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, pàg. 13-26. (Sèrie Activitats, 11). ISBN: 84-477-0831-4 (CL)

2003

Cabré, M. T. (2003) "Teorías de la terminología: de la prescripción a la descripción". A: Adamo, G.; Della Valle, V. (eds.). *Innovazione lessicale e terminologie specialistiche*. Serie Lessico

Intellettuale Europeo, vol. 92. Florencia: Leo S. Olschki Editore, pàg. 168-188. ISBN: 88-222-5200-4 (CL)

Cabré, M. T.; Domènech, M.; Estopà, R.; Freixa, J.; Solé, E. (2003) "L'observatoire de néologie: conception, méthodologie, résultats et nouveaux travaux". A: Sablayrolles, J. F. (ed.) *L'innovation lexicale*. París: Honoré Champion Éditeur, pàg. 125-147. ISBN: 2-7453-0800-9 / ISSN: 1279-8207 (CL)

Cabré, M. T. (2003) "Theories of terminology. Their description, prescription and explanation". A: *Terminology*, 9, 2, pàg. 163-200. (A)

Cabré, M. T. (2003) "Los especialistas y sus deberes terminológicos". A: Cardero, A.M. (2003) *Terminología y procesamiento*. pàg. 13-15. (PRO)

Cabré, M. T. (2003) "Investigar en terminología: posibilidades y líneas de trabajo". A: Ortega, E. (dir.) (2003) *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación (volumen I)*. Granada: Editorial Atrio, S.L., pàg. 495-512. ISBN: 84-96101-10-X. (CL)

Cabré, M. T. (2003) "A neoloxía, inevitable e necesaria para as linguas". A: *Actas del coloquio sobre estandarización del léxico en Galicia*. Galicia, pàg. 8-29 (ACT)

Cabré, M. T. (2003) "State of the Art on Computer Texts: Documentation, Linguistic Analysis and Interpretation. The borders of applied linguistics". A: Veneziani, Marco (2003) *Informatica e Scienze umane. Mezzo secolo di studi e ricerche*. Serie Lessico intellettuale europeo, vol. 94. Florencia: Leo S. Olschki Editore, pàg. 43-56. ISBN: 88-222-5225-X (CL)

Cabré, M. T. (2003) "El lenguaje científico desde la terminología". A: Gutiérrez, Bertha (2003) *Aproximaciones al lenguaje de la ciencia*. Burgos: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, pàg. 19-52. ISBN: 84-607-7286-1. (CL)

Cabré, M. T. (2003) "Presentació de la col·lecció". A: Estelrich, Joan (2003) *Tècniques instrumentals. Diccionaris d'especialitat*. Barcelona i Vic: Servei de Llengua Catalana de la Universitat de Barcelona ; Edicions de la Universitat de Barcelona i Eumo Editorial, pàg. 7-9. ISBN: 84-95817-03-9. (PRO)

Cabré, M. T.; Estopà, R. (2003) "On the units of specialised meaning used in professional communication". A: *IITF Journal. Terminology Science and Research*. Viena: TermNet. vol. 14, pàg. 15-27. ISSN: 1017-392X (A)

Cabré, M.T. (2003). "Terminology and Philosophy: From Logic to the Philosophy of Science". A: *IITF Journal. Terminology Science and Research*. Vol. 14. Viena: TermNet. pàg. 81-85. ISSN: 1017-392X (A)

Cabré, M. T. (2003) "La terminología, un campo de conocimiento a la búsqueda de su consolidación disciplinar". A: Gallardo, Natividad (dir.) (2003) *Terminología y traducción: un bosquejo de su evolución* Granada: Editorial Atrio, pàg. 25-39. ISBN: 84-96101-16-9 (CL)

Cabré, M. T.; Estopà, R.; Freixa, J.; Lorente, M.; Martí, J.; Tebé, C. (2003) "La enseñanza de la terminología en la traducción especializada: nuevas propuestas para viejos problemas". A: Gallardo, Natividad (dir.) (2003) *Terminología y traducción: un bosquejo de su evolución* Granada: Editorial Atrio, pàg. 117-129. ISBN: 84-96101-16-9 (CL)

Adelstein, A.; Cabré, M. T. (2003) "Representación lexicográfica y terminográfica de las unidades terminológicas". A: *Terminologia e Indústrias da Língua. Actas do VII Simpósio Ibero-Americano de Terminologia RITerm*. Lisboa: ILTEC, União Latina, Fundação Calouste Gulbenkian, pàg. 103-116. ISBN: 972-9051-48-8. (CL).

Cabré, M.T. (2003) "El papel de RITERM en la terminología iberoamericana". A: *Terminologia e Indústrias da Língua. Actas do VII Simpósio Ibero-Americano de Terminologia RITerm*. Lisboa: ILTEC, União Latina, Fundação Calouste Gulbenkian, pàg. 69-88. ISBN: 972-9051-48-8. (CL).

2004

Cabré, M. T.; Feliu, J.; Vivaldi, J. (2004) "Base de connaissances GENOMA: le rôle de l'ontologie". A: *Proceedings of the Workshop on Terminology, Ontology and Knowledge Representation. Lión, 22-23 de gener de 2004*. ATALA. pàg. 19-25 [versió també disponible a: <http://www.univ-lyon3.fr/partagedessavoirs/termino2004/abstracts/cabre.pdf>] (ACT)

Cabré, M. T. (2004) "De los diccionarios a los bancos de conocimiento: nuevas herramientas para el traductor". A: *El español, lengua de traducción. II Congreso Internacional. Toledo, 20-22 de maig de 2004*. [consulta en línia: <http://www.toledo2004.net/html/contribuciones/cabre.htm>] (ACT)

Feliu, J.; Giraldo, J.; Vidal, V.; Vivaldi, J.; Cabré, M. T. (2004) "The GENOMA-KB project: a concept based term enlargement system". A: *Workshop on Computational and Computer-assisted Terminology. IV International Conference on Language Resources and Evaluation. LREC 2004*. pàg. 32-35. ISBN: 2-9517408-1-6 (CL)

Cabré, M. T.; Bach, C.; Estopà, R.; Feliu, J.; Martínez, G.; Vivaldi, J. (2004) "The GENOMA-KB project: towards the integration of concepts, terms, textual corpora and entities". A: *IV International Conference on Language Resources and Evaluation. LREC 2004*. pàg. 87-90. ISBN: 2-9517408-1-6 (CL)

Cabré, M. T.; Estopà, R. Feliu, J. (2004) "A Specialized Knowledge Base: from Distributed Information to the Specialized Dictionary Construction". A: *11th EURALEX International Conference Proceedings*. vol. III, pàg. 867-872. ISBN: 2952245703 (CL)

Cabré, M. T. (2004) "Prefácio. Materiais e Recursos para o Ensino e a Prática da Terminologia". A: Almeida Barros, Lidia (2004) *Curso Básico de Terminologia*. Brasil: Edusp, Editora da Universidade de São Paulo, pàg. 15-18. ISBN: 85-314-0810-5 (PRO)

Cabré, M. T. (2004) "Terminologia i llengua catalana: funció social i cooperació". A: Massot i Muntaner, Josep (coord.) (2004) *Estudis de llengua i literatura catalanes XLVIII. Miscel·lània Joan Veny / 4*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pàg. 181-208. ISBN: 84-8415-447-5 (obra completa) / ISBN: 84-8415-599-4 (volum IV) (CL)

Cabré, M. T.; Bach, C. (2004) "El *Corpus tècnic* del IULA: corpus textual especializado plurilingüe". A: *Panacea@*, vol. V, núm. 16, juny, 2004, pàg. 173-176 [http://www.medtrad.org/panacea/PanaceaPDFs/Panacea16_Junio2004.pdf] (RES)

Cabré, M.T. (2004) "La importància de la neologia per al desenvolupament sostenible de la llengua catalana". Dins: Observatori de Neologia (2004) *Llengua catalana i neologia*. Barcelona: Editorial Meteora, pàg. 17-45. ISBN: 84-95623-31-5 (CL)

Cabré, M. T. (2004) "La terminología en la traducción especializada". A: Gonzalo García, Consuelo; García Yebra, Valentín (eds.) *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*. Madrid, Arco/Libros. Colección: Instrumenta Bibliológica. pàg. 89-122. ISBN: 84-7635-578-5. (CL)

Cabré, M. T. (2004) "¿Lenguajes especializados o lenguajes para propósitos específicos?". A: Van Hooff, Andreu (dir.) *Textos y discursos de especialidad: el español de los negocios*. *Revista Foro Hipánico*, núm. 26. pàg. 19-34. ISSN: 0925-8620. (A)

Cabré, M. T. (2004) "Estado actual de la investigación en terminología". A: Fuertes Olivera, Pedro A. (coord.) (2004). *Lengua y Sociedad: Aportaciones recientes en Lingüística Cognitiva, Lenguas en Contacto, Lenguajes de especialidad y Lingüística del Corpus*. Valladolid: Universidad de Valladolid. pàg. 193-203. (CL)

Vidal, V.; Cabré, M. T. (2004). "La combinatoria léxica en la enseñanza y aprendizaje de lenguas para propósitos específicos". A: *Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del*

español como segunda lengua: deseo y realidad. Sevilla, 22-25 setembre. ASELE 2004. pàg. 896-902. ISBN: 84-472-0882-6.(CL)

Cabré, M. T.; De Yzaguirre, Ll.; Lorente, M.; Matamala, A. (2004) "La Estación de Trabajo Lexicográfico (ETL). La ingeniería lingüística al servicio del profesional de la lexicografía". A: Battaner, P.; DeCesaris, J. (eds.) (2004) *De Lexicografía. Actes del I Symposium Internacional de Lexicografía (Barcelona, 16-18 de maig de 2002)*. pàg. 277- 286. (Sèrie activitats, 15). ISBN: 84-96367-06-1 (CL)

Cabré, M. T.; Domènech, O.; Estopà, R.; Freixa, J.; Solé, E (2004) "La lexicografía i la identificació automatitzada de neologia lèxica". A: Battaner, P.; DeCesaris, J. (eds.) (2004) *De Lexicografía. Actes del I Symposium Internacional de Lexicografía (Barcelona, 16-18 de maig de 2002)*. pàg. 287- 294. (Sèrie activitats, 15). ISBN: 84-96367-06-1 (CL)

Cabré, M. T.; Estopà, R. (eds.) (2004) *Objetividad científica y lenguaje: la terminología de las ciencias de la salud. IV Actividades de IULATERM de Verano (7-17 de juliol de 2003)*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. (Sèrie activitats, 16). ISBN: 84-96367-07-X (E)

Cabré, M. T. (2004) "Introducción". A: Cabré, M. T.; Estopà, R. (eds.) (2004) *Objetividad científica y lenguaje: la terminología de las ciencias de la salud. IV Actividades de IULATERM de Verano (7-17 de juliol de 2003)*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. (Sèrie activitats, 16). pàg. 11-14. ISBN: 84-96367-07-X (PRO)

Cabré, M. T.; Lorente, M.; Solé, E (eds.) (2004) *Lingüística Aplicada. Cicle de conferències i seminaris 98-00*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. (Sèrie conferències, 5). ISBN: 84-96367-04-5 (E)

Cabré, M. T. (ed.) (2004) *Curso de Postgrado Online de Introducción a la Terminología: Edición 2004*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. (Sèrie aula digital, 2). ISBN: 84-89782-21-0. [CD-ROM] (E)

Cabré, M. T.; Adelstein, A. (2004) "The Specificity of Units with Specialized Meaning: Polysemy as an Explanatory Factor". A: Bravo, J. M. (ed.) (2004) *A New Spectrum of Translation Studies*. Valladolid: Secretariado de publicaciones e intercambio editorial, Universidad de Valladolid, pàg. 93-120. ISBN: 84-8448-318-5 (CL)

Giraldo, J.; Cabré, M. T. (2004) "Las siglas en la producción de los textos especializados: hacia una propuesta de recuperación asistida mediante BwanaNet". A: Actes de GLAT-Barcelona 2004: *La producció de textos d'especialitat: estructura i ensenyament*. Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona, pàg. 305-315. ISBN: 2-908849-14-3. (CL)

Cabré, M. T. (2004) Comentario del panel "Situación de la Terminología en España, Iberoamérica y los Organismes internacionales". A: Sequera, Reyes (ed.) (2004) *Ciencia, tecnología y lengua española: la terminología científica en español*. Madrid: FECYT, pàg. 51-56. DL:M-52473-2004. (CL)

2005

Cabré, M. T. (2005) "La Terminología, una disciplina en evolución: pasado, presente y algunos elementos de futuro". A: *Revista Debate Terminológico*, núm. 1. ISSN: 1813-1867 [en línia: http://www.riterm.net/revista/n_1/index.htm] (A)

Cabré, M.T.; Ibekwe-San Juan, F.; Condamines A. (2005). "Application-Driven Terminology Engineering" A: *Terminology (Special Issue)*, 11:1. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 231 pàg. ISSN: 0929-9971. E-ISSN: 1569-9994. (E)

Cabré, M.T.; Ibekwe-San Juan, F.; Condamines A. (2005). "Introduction: Application-driven terminology engineering" A: *Terminology (Special Issue)*, 11:1. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, pàg. 1-19. ISSN: 0929-9971. E-ISSN: 1569-9994. (A)

Cabré, M.T. (2005) "Recursos lingüísticos en la enseñanza de lenguas de especialidad". A: Centro Virtual Cervantes. [en línia: <http://cvc.cervantes.es/obref/aeter/conferencias/cabre.htm>] (A)

Cabré, M.T.; Bach, C. (ed.) (2005). *Coneixement, llenguatge i discurs especialitzat*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra. (Sèrie Monografies, 7). 359 pàg. ISBN: 84-934349-5-7. (E)

Cabré, M. T.; Estopà, R. (2005). "Unidades de conocimiento especializado: caracterización y tipología" dins Cabré, M. Teresa; Bach, Carme (ed.). *Coneixement, llenguatge i discurs especialitzat*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra, pàg. 69-93. ISBN: 84-934349-5-7. (CL)

Cabré, M. T. (2005). "La Xarxa Temàtica Coneixement, Llenguatge i Discurs Especialitzat: evolució i resultats del treball conjunt" dins Cabré, M. Teresa; Bach, Carme (ed.). *Coneixement, llenguatge i discurs especialitzat*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra, pàg. 13-17. ISBN: 84-934349-5-7. (CL)

Cabré, M. T.; Lorente, M. (2005). "Panorama de los paradigmas en lingüística". En Estany, Anna (ed.) *Filosofía de las ciencias naturales, sociales y matemáticas*. Madrid: Trotta-Consejo Superior de Investigaciones Científicas, pàg. 433-467. ISBN-8164-762-4. (CL)

Cabré, M. T. (2005). "Introducció". En Associació d'amics del professor Antoni M. Badia i Margarit (ed.). *Els mètodes en dialectologia: continuïtat o alternativa?* Barcelona: Institut d'Estudis Catalanas, pàg.11-12. ISBN: 84-7283-798-X. (PRO)

Cabré, M. T.; Tebé, C. (2005). "El trabajo terminológico multilingüe de *enriquecimiento lingüístico*: una propuesta metodológica". A: *RESLA (Revista Española de Lingüística Aplicada)*, volum monogràfic. Logroño: RESLA, pàg. 19-41. ISSN: 0213-2028. (A)

2006

Cabré, M. T.; Gómez de Enterría, J. (2006). *La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global*. Madrid, Gredos. ISBN 84-249-2793-1. (L)

Cabré, M. T. (2006). "Teori-teori terminologi: deskripsi, preskripsi dan penjelasannya" (Theories of terminology. Their description, prescription and explanation). *Jurnal Bahasa*, 6 (1). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Dan Pustaka. 1-29. ISSN: 1511-9084. (A)

Cabré, M. T. (2006). "La terminología del español: organización, normalización y perspectivas". Dins *Concillium. Estudios de traducción, lingüística y filología dedicados a Valentín García Yebra*. Madrid: Arco/libros. 721-733. ISBN: 84-7635-648-X. (CL)

Cabré, M. T.; Estopà, R.; Tebé, C. (ed.) (2006). *La terminología en el siglo XXI. Contribución a la cultura de la paz, la diversidad y la sostenibilidad*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra i Documenta Universitària. [Sèrie Activitats, 17]. ISBN: 84-934959-3-X. (E)

Cabré, M. T.; Bach, C.; Martí, J. (ed.) (2006). *Terminología y derecho: complejidad de la comunicación multilingüe*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra i Documenta Universitària. [Sèrie Activitats, 18]. ISBN: 84-96742-00-8. (E)

Cabré, M. T. (2006). "Idiosincrasia y homogeneidad en los programas de formación en las Facultades de Traducción e Interpretación en España: los estudios iniciales en la UPF". *Puntoycoma*, 100. 22-24. ISSN 1830-5415. (A)

Cabré, M. T.; Bach, C.; Vivaldi, J. (2006). *10 anys del Corpus de l'IULA*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra. (S)

Freixa, J.; Cabré, T. ; Estopà, R. (2006). "Llengua i lèxic". Dins Estopà, R. (coord.). *Parlant de llengua amb nens i nenes*. Barcelona: Graó. 95-130. ISBN 84-7827-422-7. (CL)

Freixa, J.; Cabré, T. ; Estopà, R. (2006). "Lengua y léxico". Dins Estopà, R. (coord.). *Hablamos de lengua con niños y niñas*. Barcelona: Editorial Graó. 95-130. ISBN 84-7827-425-1. (CL)

Giraldo, J. J.; Cabré, M. T. (2006). "Importancia de las siglas en dos ámbitos temáticos: Genoma Humano y Medio ambiente". Dins Cabré, M. T.; Estopà, R.; Tebé, C. (ed.). *La terminología en el siglo XXI: contribución a la cultura de la paz, la diversidad y la sostenibilidad: Actas del IX Simposio Iberoamericano de Terminología RITERM04*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra. 17-826. ISBN 84-934959-3-X. (CL)

Vidal, V.; Cabré, M. T. (2006). "La combinatoria léxica especializada: combinaciones metafóricas en el discurso de Genoma Humano". Dins Cabré, M. T.; Estopà, R.; Tebé, C. (ed.). *La terminología en el siglo XXI: contribución a la cultura de la paz, la diversidad y la sostenibilidad: Actas del IX Simposio Iberoamericano de Terminología RITERM04*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra. 393-408. ISBN 84-934959-3-X. (CL)

Cabré, M. T. (2006). "La clasificación de neologismos: una tarea compleja" [en línia]. *Alfa, Revista de Lingüística. Homenagem a Maria Tereza de Camargo Biderman*, 50 (2). 229-250. <http://www.alfa.ibilce.unesp.br/download/v50-2/14-Cabre.pdf>. ISSN 0002-5216. (A)

Giraldo, J. J.; Cabré, M. T. (2006). "Las siglas del ámbito de genoma humano: algunas consideraciones desde el punto de vista de los LSP". Dins Juan, M.; Amengual, M.; Salazar, J. (ed.). *Lingüística aplicada en la sociedad de la información y la comunicación*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears. 97-108. ISBN 84-7632-962-8. (CL)

Vidal, V.; Cabré, M. T. (2006). "Estrategias para la enseñanza de combinaciones léxicas metafóricas en un curso de lenguas para fines específicos". Dins Juan, M.; Amengual, M.; Salazar, J. (ed.). *Lingüística aplicada en la sociedad de la información y la comunicación*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears. 187-195. ISBN 84-7632-962-8. (CL)

Cabré, M. Teresa (2006). "Morfología y terminología". Dins Felú, Elena (ed.). *La morfología a debate*. Jaén: Universidad de Jaén. 131-144. ISBN 84-8439-308-9. (CL)

Cabré, M. Teresa (2006). "NEOROM, réseau d'observatoires de la néologie des langues romanes". *Neologica*, 1. 115-118. (A)

2007

Ibekwe-SanJuan, F.; Condamines, A.; Cabré, M. T. (ed.) (2007). *Application-Driven Terminology Engineering*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. (Benjamins Current Topics, 2). ISBN 978-90-272-2232-9. (E)

Cabré, M. T.; Condamines, A.; Ibekwe-SanJuan, F. (2007). "Introduction. Application-driven terminology engineering". Dins Ibekwe-SanJuan, F.; Condamines, A.; Cabré, M. T. (ed.). *Application-Driven Terminology Engineering*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. (Benjamins Current Topics, 2). p. 1-17. ISBN 978-90-272-2232-9. (PRO)

Cabré, M. T. (2007). "Términos y palabras en los diccionarios". Dins Cuartero Otal, J.; Emsel, M. (ed.). *Vernetzungen: Bedeutung in Wort, Satz und Text. Festschrift für Gerd Wotjak zum 65. Geburtstag*. Frankfurt am Main: Peter Lang. 71 - 84. ISBN 978-3-631-54301-6 (CL)

Cabré, M. T. (2007). "Una propuesta de organización de la terminología del español: el proyecto TERMINESP". *Donde dice... Boletín de la Fundación del Español Urgente*, 9. 4-6. M-15324-2007. (A)

da Cunha, I.; Wanner, L.; Cabré, M. T. (2007). "Summarization of specialized discourse: The case of medical articles in Spanish". *Terminology*, 13 (2). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 249-286. (A)

Cabré, M. T. (2007). "Constituir un corpus de textos de especialidad: condiciones y posibilidades". Dins Ballard, M.; Pineira-Tresmontant, C. (ed.). *Les corpus en linguistique et en traductologie*. Arras: Artois Presses Université. 89-106. ISBN 978-2-84832-063-2. (CL)

Cabré, M. T.; Bach, C.; Castellà, J. M.; Martí, J. (2007). "La caracterización lingüística del discurso especializado". Dins Mairal, R. et al. (ed.). *Aprendizaje de lenguas, uso del lenguaje y modelación cognitiva: perspectivas aplicadas entre disciplinas. Actas del XXIV Congreso Internacional de AESLA*. Madrid: UNED-AESLA. 851-857. ISBN 978-84-611-6897-2. (CL)

Cabré, M. Teresa (2007). "La terminologie, une discipline en évolution : le passé, le présent et quelques éléments prospectifs". Dins L'Homme, M.-C.; Vandaele, S. (dir.). *Lexicographie et terminologie : compatibilité des modèles et des méthodes*. Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa. 79-109. ISBN 978-2-7603-0660-8 (CL)

Cabré, M. Teresa; Estopà, Rosa (2007). "Unidades de conhecimento especializado, caracterização e tipologia". *Cadernos de Tradução*, 20. Poro Alegre: Instituto de Letras – UFRGS. 35-59. [Traducció de Christello, Sue Anne i revisió de Bevilacqua, Cleci Regina; Machado, Maria Lúcia]. ISSN 1807-9873 (A)

2008

Cabré, M. Teresa (2008). "La Plataforma TERMINESP". Dins González, Luis; Hernández, Pollux (coord.). *Traducción: contacto y contagio. Actas del III Congreso «El español, lengua de traducción», 12 a 14 de julio, 2006. Puebla (México)*. Brussel·les: ESLETRA. 255-261. http://www.esletra.org/Actas_-_Puebla%202006.pdf (ACT)

Lorente, Mercè; Cabré, M. Teresa; Estopà, Rosa; Freixa, Judit; Tebé, Carles (2008). "La terminologia i la traducció, una interrelació en evolució". Dins *XV Seminari sobre la Traducció a Catalunya*. Barcelona: Associació d'Escriptors en Llengua Catalana. 35-43. ISSN 1885-2734 (ACT)

Guantiva, Ricardo; Cabré, M. Teresa; Castellà, Josep M. (2008). "Clasificación de textos especializados a partir de su terminología". *Íkala. Revista de lenguaje y cultura*, 13 (19). Medellín: Universidad de Antioquia, Escuela de Idiomas. 15-39. ISSN 0123-3432 (A)

Cabré, M. Teresa (2008). "A terminológia elméletei. Leírás (deskripció), előírás (preskripció) és magyarázata". *Magyar Terminológia. Journal of Hungarian Terminology*, 1 (1). Budapest: Akadémiai Kiadó. 11-42. [Traduït per B. Papp Eszter]. ISSN 1789-9486 (A)

Cabré, M. Teresa (2008). "La terminologia: desenvolupament i utilitat en la formació de traductors" [en línia]. *Tradumàtica*, 6. <http://www.fti.uab.es/tradumatica/revista/num6/articles/01/art.htm>. ISSN 1578-7559 (A)

Cabré, M Teresa (2008). "El principio de poliedricidad: la articulación de lo discursivo, lo cognitivo y lo lingüístico en Terminología (I)". *Ibérica* 1(16). Castelló: AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos - European Association of Languages for Specific Purposes). 9-36. ISSN 1139-7241 (A)

Cabré, M. Teresa (2008). "Cómo las nuevas tecnologías han modificado la metodología terminológica". Dins Navarro, Carmen (ed.). *Terminología, traducción y comunicación especializada. Homenaje a Amelia de Irazazábal, Actas del Congreso Internacional 11-12 de octubre 2007*. Verona: Fiorini. 51-77. ISBN 978-88-87082-80-7 (ACT)

Nazar, Rogelio; Vivaldi, Jorge; Cabré, M. Teresa (2008). "A Suite to Compile and Analyze an LSP Corpus". Dins Calzolari, Nicoletta (et al.) (ed.). *Proceedings of the Sixth International Conference on Language Resources and Evaluation*. París: European Language Resources Association. ISBN 2-9517408-4-0 (ACT)

Cabré, M. Teresa; Bach, Carme; Tebé, Carles (ed.) (2008). *Literalidad y dinamicidad en el discurso económico: VI Actividades de IULATERM de Verano (9-12 de julio de 2007)*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra. ISBN 978-84-96742-68-0 (E)

Cabré, M. Teresa; Estopà, Rosa; Giraldo, John Jairo; Vidal, Vanesa (2008). "Formación de terminología en línea: IUL@online". Dins Fabbri, L. (ed.). *Terminología conocimientos sociedad y poder: X Simposio Iberoamericano de Terminología: Montevideo 7 a 10 de noviembre de 2006*. Montevideo: RITERM; Intendencia Municipal de Montevideo. ISBN 978-9974-600-33 (ACT)

Cabré, M. Teresa; Alonso, Araceli (ed.) (2008). *Talleres online de terminología: 1ª Edición (2006)*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra. ISBN 978-84-89782-35-8 (E)

Cabré, M Teresa (2008). "De la rigidez a la flexibilidad en la concepción de la terminología: el papel de la lingüística". Dins Casas Gómez, Miguel; Rodríguez-Piñero Alcalá, Isabel (ed.). *X Jornadas de Lingüística*. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz. 89-108. ISBN 978-84-9828-182 (ACT)

Cabré, M.T. (2008). "Norma y normas en Terminología: concepto, tipología y justificación". Dins Isquierdo, A. N.; Finatto, M. J. (org.) (2008). *As ciências do léxico: Lexicologia, Lexicografia, Terminologia*. Volume IV. Campo Grande, MS: Editora da UFMS. 365-396. ISBN: 978 85 7613 1632 (CL)

2009

Cabré, M. Teresa (2009). "El context català, una àrea de concentració de coneixement i activitat terminològica" dins *Terminàlia 0*. Barcelona: Societat Catalana de Terminologia. ISSN 2013-6692 (A)

Cabré, M. T.; Estopà, Rosa (2009). "Trabajar en neología con un entorno integrado en línea: la estación de trabajo OBNEO" dins *Revista de Investigación Lingüística* 12. Murcia: Departamento de Lengua Española y Lingüística General de la Universidad de Murcia. 17-38. ISSN 1139-1146 (A)

Cabré, M. Teresa; Estopà, Rosa (ed.) (2009). *Les paraules noves: criteris per detectar i mesurar els neologismes*. Vic, Barcelona: Eumo; Universitat Pompeu Fabra. ISBN 978-84-9766-317-5 (E)

Cabré, M. Teresa (2009). "L'Observatori de Neologia: constància i renovació" dins Cabré, M. Teresa; Estopà, Rosa (ed.) *Les paraules noves: criteris per detectar i mesurar els neologismes*. Vic, Barcelona: Eumo; Universitat Pompeu Fabra. 5-7. ISBN 978-84-9766-317-5 (CL)

Cabré, M. Teresa (2009). "La classificació dels neologismes: una tasca complexa" dins Cabré, M. Teresa; Estopà, Rosa (ed.) *Les paraules noves: criteris per detectar i mesurar els neologismes*. Vic, Barcelona: Eumo; Universitat Pompeu Fabra. 11-37. ISBN 978-84-9766-317-5 (CL)

da Cunha, Iria; Ferraro, Gabriela; Cabré, M. Teresa (2009). "Propuesta de etiquetaje discursivo y sintáctico-comunicativo orientado a la evaluación de un modelo lingüístico de resumen automático" dins Bretones, Carmen M. et al. (ed) *Applied Linguistics Now: Understanding Language and Mind = La Lingüística Aplicada Hoy: Comprendiendo el Lenguaje y la Mente. Actas del XXVI Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*. Almería: Universidad de Almería. 1333-1347. ISBN 978-84-692-1479-4 (ACT)

Cabré, M. Teresa (2009). "La Teoría Comunicativa de la Terminología, una aproximación lingüística a los términos" dins *Revue française de linguistique appliquée* XIV(2). Amsterdam: Éditions "De Werelt". 9-15. ISSN 1386-1204 (A)

Cabré, M. Teresa (2009). "Sobre la unidad terminológica: análisis de su evolución y propuesta de caracterización (1)" dins Veyrat, Montserrat; Serra, Enrique [ed.] *La lingüística como reto epistemológico y como acción social. Estudios dedicados al Profesor Ángel López García con ocasión de su sexagésimo aniversario*. Madrid: Arco/Libros, S. L.. 1013-1026. ISBN 978-84-7635-774-3 (CL)

Cabré, M. Teresa (2009). "Technologie et terminologie : changements méthodologiques et épistémologiques" dins *Cahiers de lexicologie* 94. París: Éditions Classiques Garnier. 31-56. ISSN 978-2-8124-0085-8 (A)

Fernández-Silva, Sabela; Freixa, Judit; Cabré, M. Teresa (2009). "The multiple motivation in the denomination of concepts" dins *Terminology science & research* 20. Wien: International Network for Terminology. <http://lipas.uwasa.fi/hut/svenska/iitf/tsr2005/vol20/> ISSN 1017-382X (A)

2010

Cabré, M. Teresa (2010). "La terminología en la normalización lingüística". Dins *Hizkuntza gutxiituak administrazioan. Lengua minoritarias en la administración*. Vitoria-Gasteiz: Eusko Legebiltarra-Parlamento Vasco. 81-99. ISBN 978-84-87122-98-9 (A)

Cabré, M. Teresa (2010). "Norma y normas en terminología: concepto, tipología y justificación". Dins Negri, Aparecida; Bocorny, María José (org.). *As ciências do léxico. Lexicologia, lexicografia, terminologia*. Vol. IV. Campo Grande, Porto Alegre: Ed. UFMS, UFRGS. 365-396. ISBN 978-85-7613-163-2; 978-85-386-0048-0 (A)

Cabré, M. Teresa (2010). "Sobre la difusa y confusa noción de lo especializado". Dins Gómez de Enterría, Josefa; Rodríguez del Bosque, Ignacio (ed.). *El español lengua de comunicación en las organizaciones empresariales*. Cizur Menor: Editorial Aranzadi. 33-40. ISBN 978-84-470-3485-7 (CL)

Cabré, M. Teresa (2010). "Terminology and translation". Dins Gambier, Yves; Van Doorslaer, Luc (ed.). *Handbook of translation studies*. Vol. 1. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 356-365. ISBN 978-90-272-0331-1 (CL)

Cabré, M. Teresa (2010). "La implantación terminológica: conceptos, estrategias, recursos y algunos datos sobre el catalán" [en línea]. Dins Alberdi, Xabier; Salaburu, Pello (ed.). *Ugarteburu terminologia jardunaldiak "Euskararen garapena esparru akademikoetan"*. Bilbao: Euskal Herriko Unibertsitatea (Universidad del País Vasco), Euskara Institutua. http://www.ei.ehu.es/p289-content/eu/contenidos/informacion/euskara_inst_jardunaldiak2010/eu_jar2010/adjuntos/LIBUR_UAehuei10-02.pdf. ISBN 978-84-693-3971-8 (ACT)

Célestin, Tina; Cabré, Teresa (resp.); Tebé, Carles (coord.) (2010). *Lexique trilingue de l'assurance = Trilingual Insurance Lexicon = Léxico trilingüe de seguros*. Québec: Office québécois de la langue française . ISBN 978-2-550-58084-3 (E)

Cabré, M. Teresa; Estopà, Rosa (2010). "La formación superior en terminología online" [en línea]. Dins *Debate Terminológico* 6. 61-71. <http://riterm.net/revista/ojs/index.php/debateterminologico/article/view/74> (A)

Cabré, M. Teresa (ed.) (2010). *Diploma de Postgrado Online Nivel Intermedio I: Terminología y Necesidades Profesionales: materiales docentes de las ediciones 3ª (2007), 4ª (2008) y 5ª (2009)*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra. ISBN 978-84-89782-41-9 (E)

Cabré, M. Teresa (ed.) (2010). *Curso de Postgrado Online de Introducción a la Terminología : materiales docentes de las ediciones 5ª (2006), 6ª (2007) y 7ª (2008)*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra. ISBN 978-84-89782-40-2 (E)

Cabré, M. Teresa; Alonso Araceli (eds.) (2010). *Talleres online de terminología: materiales docentes de las ediciones 2ª (2007-2008) y 3ª (2008)*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra. ISBN 978-84-89782-42-6 (E)

Cabré, M. Teresa; Bach, Carme; Da Cunha, Iria; Morales, Albert; Vivaldi, Jorge (2010). "Comparación de algunas características lingüísticas del discurso especializado frente al discurso general: el caso del discurso económico". En Caballero, Rosario; Pinar, M. Jesús *Modos y formas de la comunicación humana = Ways and Modes of Human Communication*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. 453-460. ISBN 978-84-8427-759-0 (CL)

Cabré, M. Teresa; Domènech, Ona; Estopà, Rosa; Freixa, Judit; Lorente, Mercè (eds.) (2010). *Actes del I Congrés Internacional de Neologia de les Llengües Romàniques*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra; Documenta Universitaria. ISBN 978-84-92707-08-9 (E)

Cabré, M. Teresa; Domènech, Ona; Estopà, Rosa; Freixa, Judit; Lorente, Mercè (2010). "Introducció". En Cabré, M. Teresa; Domènech, Ona; Estopà, Rosa; Freixa, Judit; Lorente, Mercè (eds.) *Actes del I Congrés Internacional de Neologia de les Llengües Romàniques*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra; Documenta Universitaria. Pàg. 17-20. ISBN 978-84-92707-08-9 (ACT)

Cabré, M. Teresa; Montané, M. Amor; Nazar, Rogelio; Reus, Gabriel (2010). "Estació Terminus: a Web Application for Terminology and Corpus Management". En Bhreathnach, Úna; Barra-Cusack, Fionnuala de *Presenting Terminology and Knowledge Engineering Resources Online : Models and Challenges*. Dublin: Fiontar ; DCU. ISBN 978-0-9566314-0-4 (CL)

Fernández Silva, Sabela; Freixa Aymerich, Judit; Cabré Castellví, M. Teresa (2010). "La variación denominativa en terminología desde una perspectiva cognitivo-discursiva". En Luna, Rosa et al. [eds] *Simposio de RITerm : Actas 2008 = Simpósio de RITerm : Atas 2008*. Lima: Unión Latina. ISBN 978-9-291220-44-1 (ACT)

Montané March, M. Amor; Cabré Castellví, M. Teresa (2010). "Factores de implantación en la terminología normalizada en lengua catalana: una aproximación metodológica" dins Bueno, Jorge L. et al. (eds.) *Analizar datos > Describir variación : XXVIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA) = Analysing data > Describing variation : 28th International Conference of the Spanish Society for Applied Linguistics (AESLA)*. Vigo: Universidade de Vigo. Servizo de Publicacións. 568-582. ISBN 978-84-8158-479-0 (ACT)

2011

da Cunha, Iria; Cabré, M. Teresa; San Juan, Eric; Sierra, Gerardo; Torres-Moreno, Juan-Manuel; Vivaldi, Jorge (2011). "Automatic Specialized vs. Non-Specialized Sentence Differentiation". En Gelbukh, Alexander (ed.). *Computational Linguistics and Intelligent Text Processing : 12th International Conference, CICLing 2011, Tokyo, Japan, February 20-26, 2011 : proceedings*. Heidelberg: Springer. 266-276. ISBN 978-3-642-19437-5. <http://www.springerlink.com/content/c6x15x08qk821931/fulltext.pdf> (ACT)

Cabré, M. Teresa; da Cunha, Iria; Sanjuan, Eric; Torres-Moreno, Juan-Manuel; Vivaldi, Jorge (2011). "Automatic Specialized Vs. Non-Specialized Texts Differentiation: A First Approach". En Talaván, Noa; Martín, Elena; Palazón, Francisco (eds.) *Technological Innovation in the Teaching and Processing of LSPs: Proceedings of TISLID'10*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia. 301-310. ISBN 978-84-362-6217-9 (ACT)

Cabré, M. Teresa; Estopà, Rosa; Lorente, Mercè (2011). "Ideología y diccionarios especializados". En San Vicente, Félix; Garriga, Cecilio; Lombardini, Hugo (coords) *IDIOLEX. Estudios de lexicografía e ideología*. Monza (Italia): Polimétrica. 103-122. ISBN 978-88-7699-219-3. (CL)
<http://www.springerlink.com/content/c6x15x08qk821931/fulltext.pdf>

Fernández-Silva, Sabela; Freixa, Judit; Cabré, M. Teresa (2011). "A proposed method for analysing the dynamics of cognition through term variation". *Terminology* 17(1). Amsterdam: John Benjamins. 49-73. ISSN 0929-9971 (A)

Nazar, Rogelio; Cabré, María Teresa (2011). "Un experimento de extracción de terminología utilizando algoritmos estadísticos supervisados". *Debate Terminológico* 7. París: RITERM (Red Iberoamericana de Terminología). 36-55. ISSN 1813-1867 <http://seer.ufrgs.br/riterm/article/view/20712/11980> (A)

Cabré, M. Teresa (2011). "La neología y los neologismos: reflexiones teóricas y cuestiones aplicadas". En Vázquez Laslop, María Eugenia; Zimmermann, Klaus; Segovia, Francisco (eds.). *De la lengua por sólo la extrañeza: estudios de lexicología, norma lingüística, historia y literatura en homenaje a Luis Fernando Lara*. México, D.F.: El Colegio de México. 465-487. ISBN 978-607-462-318-5 (CL)

Cabré, M. Teresa (2011). "Formation de terminologues et formation en terminologie : des critères qui se sont maintenus au long des années" dins Stoean, Carmen-Ştefania; Ivanciu, Nina; Constantinescu-Ştefănel, Ruxandra; Lorentz, Antoaneta (ed.) *Buletin ştiinţific, 8 "La formation en terminologie, Actes de la Conférence Internationale de Bucarest, 3-4 novembre 2011"*. Bucarest: Editura ASE. Pàg. 17-30. ISBN 1584-3122 (A)

Cabré, M. Teresa; Montané, M. Amor; Nazar, Rogelio (2011). "TERMINUS, the terminologist's workstation: an integral system for the production of glossaries". En Stoean, Carmen-Ştefania; Ivanciu, Nina; Constantinescu-Ştefănel, Ruxandra; Lorentz, Antoaneta (ed.). *Buletin ştiinţific, 8 "La formation en terminologie, Actes de la Conférence Internationale de Bucarest, 3-4 novembre 2011"*. Bucarest: Editura ASE. 443-454. ISBN 1584-3122 (A)

2012

da Cunha, Iria; SanJuan, Eric; Torres-Moreno, Juan-Manuel; Cabré, M. Teresa; Sierra, Gerardo (2012). "A Symbolic Approach for Automatic Detection of Nuclearity and Rhetorical Relations among Intra-sentence Discourse Segments in Spanish". En Gelbukh, Alexander (ed.) *Computational Linguistics and Intelligent Text Processing: 13th International Conference, CICLing 2012 New Delhi, India, March 11-17, 2012, Proceedings, Part I*. Berlin: Springer. 462-474. ISBN 978-3-642-28604-9 DOI 10.1007/978-3-642-28604-9

Cabré, M. Teresa (2012). "Panorama de la terminologia catalana: aportacions a la terminologia general". Dins Célestin, Tina; Rousseau, Louis-Jean [ed.]. *Actes de la première journée technologique Realiter « Des outils pour le travail terminologique en réseau » (2 juin 2011)*. Quebec: Realiter. http://www.realiter.net/IMG/pdf/cabre_panaroma_JTEC.pdf (ACT)

Cabré, M. Teresa; Estopà, Rosa (2012). "TERMINUS, poste de travail des terminologues : un système intégré de production de glossaires". Dins Célestin, Tina; Rousseau, Louis-Jean [ed.]. *Actes de la première journée technologique Realiter « Des outils pour le travail terminologique en réseau » (2 juin 2011)*. Quebec: Realiter. http://www.realiter.net/IMG/pdf/Cabre_JTEC2011_fr.pdf (ACT)

Cabré Castellví, M. Teresa (2012). "Nota en record d'Amelia de Irazazábal, sempre present en el meu record" dins *Terminàlia* (edició impresa) 6. Barcelona: Societat Catalana de Terminologia. Pàg. 63-64. ISSN 2013-6692

Cabré Castellví, M. Teresa (2012). "Nota en record d'Amelia de Irazazábal, sempre present en el meu record" dins *Terminàlia* (edició electrònica) 6. Barcelona: Societat Catalana de Terminologia. Pàg. 63-64. ISSN 2013-6706 http://revistes.iec.cat/index.php/Terminàlia/article/view/65810/pdf_379

Cabré Castellví, M. Teresa (2012). "Crònica: VII Jornada REALITER sobre Multilingüisme i pràctiques terminològiques (Quebec juny 2011)" dins *Estudis romànics* 34. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Pàg. 719-720. ISSN 0211-8572

Cabré Castellví, M. Teresa; Estopà Bagot, Rosa; Vargas Sierra, Chelo (2012). "Neology in specialized communication" dins *Terminology* (edició impresa) 18(1). Amsterdam: John Benjamins. Pàg. 1-8. ISSN 0929-9971

Cabré Castellví, M. Teresa; Estopà Bagot, Rosa; Vargas Sierra, Chelo (2012). "Terminology and Specialised Neology" dins *Terminology* (edició electrònica) 18(1). Amsterdam: John Benjamins. ISSN 1569-9994
<http://www.swetswise.com/eAccess/viewToc.do?yevolid=3525254&titleID=200160>

Cabré Castellví, María Teresa (2012). "La terminologie dans le contexte du multilinguisme et à la défense de la diversité linguistique" dins *Synergies Espagne* 5. Sylvains les Moulins, França: GERFLINT. Pàg. 5-8. ISSN 2260 - 6513
<http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Espagne5/preface.pdf>

Cabré, M. Teresa (2012). "Buenas prácticas en terminología" dins *Puntoycoma* 130. Bruselas; Luxemburgo: Dirección General de Traducción de la Comisión Europea. Pàg. 25-33. ISSN 1830-5415

Cabré, M. Teresa; Nazar, Rogelio (2012). "Towards a new approach to the study of neology" dins *Neologica: revue internationale de néologie* 6. Paris: Laboratoire de linguistique informatique (LLI, Université Paris XIII - CNRS); Éditions Garnier. Pàg. 63-80. ISSN 0007-9871

Kostina, Irina; Cabré, Maria Teresa (2012). "Aproximación metodológica al análisis de la variación conceptual de los términos" dins Cabré, María Teresa (ed.); Rodríguez, Beatriz (coord.) *XII Simposio Iberoamericano de Terminología: RITerm 2010: La terminología: puente ineludible de una sólida mediación cultural*. Buenos Aires: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Pàg. 55-82. ISBN 978-987-1763-04-7

Nazar, Rogelio; Cabré, M. Teresa (2012). "Supervised Learning Algorithms Applied to Terminology Extraction" dins Aguado de Cea, Guadalupe; Suárez-Figueroa, Mari Carmen; García-Castro, Raúl; Montiel-Ponsoda, Elena (eds.) *Proceedings of the 10th Terminology and Knowledge Engineering Conference: New frontiers in the constructive symbiosis of terminology and knowledge engineering: TKE 2012; 2012 June 19-22; Universidad Politécnica de Madrid, Madrid, Spain*. Madrid: Association for Terminology and Knowledge Transfer. Pàg. 209-217. ISBN 978-84-695-4333-7

Cabré, M. Teresa (2012). "Disciplinarisation de la terminologie : contribution de la linguistique". *Les dossiers de HEL : la disciplinarisation des savoirs linguistiques. Histoire et Epistémologie* [supplément électronique à la revue Histoire Epistémologie Langage] 5. Paris: SHESL. ISSN 1638-1580 (A)
http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/num5/articles/Cabr%C3%A9_2012.pdf

Cabré, M. Teresa (2012). "Daniel Prado, el pilar fundamental de la terminología iberoamericana". *Debate Terminológico* 8. 82-83. ISSN 1813-1867 (A)
<http://seer.ufrgs.br/riterm/article/view/29885>

2013

Cabré, M. Teresa (2013). "Panorama des approches et tendances de la terminologie aujourd'hui" dins Quirion, Jean; Depecker, Loïc; Rousseau, Louis-Jean [dir.] *Dans tous les sens du terme*. Ottawa: Presses de l'Université d'Ottawa. Pàg. 133-152. ISBN 978-2-7603-0790-2 (CL)

Montané, M. Amor; Cabré, M. Teresa (2013). "Bases pour la construction d'une méthodologie de suivi de l'implantation terminologique" dins Quirion, Jean; Depecker, Loïc; Rousseau, Louis-Jean [dir.] *Dans tous les sens du terme*. Ottawa: Presses de l'Université d'Ottawa. Pàg. 31-44. ISBN 978-2-7603-0790-2 (CL)

Cabré, M. Teresa; Coll, Alba; Montané, M. Amor (2013). "La composició patrimonial en les llengües romàniques: un recurs en recessió?" dins Casanova, E.; Calvo, C. [ed.] *Actas del XXVI*

Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica Valencia 2010. València: DE GRUYTER. Pàg. 497-510. ISBN 9783110299939 (A)

Cabré, M. Teresa (2013). "De com es legitimen els àmbits del saber: algunes reflexions epistèmiques". Dins Clua, Esteve; Lloret, Maria-Rosa (eds.) *Qüestions de morfologia flexiva i lèxica del català: volum d'homenatge a Joaquim Viaplana*. Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana. Pàg. 15-20. ISBN 978-84-616-2848-3 (CL)

Cabré, Teresa (2013). "Presentació". Dins Casanova Herrero, Emilio; Calvo Rigual, Cesáreo (eds.) *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica Valencia 2010* 3. Berlin: De Gruyter. Pàg. 463-468. ISBN 978-3-11-029993-9 (CL)

Cabré, M. Teresa; Montané, M. Amor; Nazar, Rogelio (2013). "TERMINUS, the terminologist's workstation: an integral system for the production of glossaries". Dins Stoean, Carmen-Stefania; Ivanciu, Nina; Constantinescu-Stefanel, Ruxandra; Lorentz, Antoaneta (ed.) *La formation en terminologie. Actes de la Conférence Internationale de Bucarest, 3-4 novembre 2011*. Bucarest: Editura ASE. Pàg. 443-454. ISSN 1584-3122 (A)

Cabré, Maria Teresa (2013). "Formation de terminologues et formation en terminologie : des critères qui se sont maintenus au long des années". Dins Stoean, Carmen-Stefania; Ivanciu, Nina; Constantinescu-Stefanel, Ruxandra; Lorentz, Antoaneta (ed.) *La formation en terminologie. Actes de la Conférence Internationale de Bucarest, 3-4 novembre 2011*. Bucarest: Editura ASE. Pàg. 17-30. ISSN 1584-3122 (A)

Cabré i Castellví, M. Teresa (2013). "La recepció de Wüster a Catalunya". Dins *Terminàlia* 8. Barcelona: Societat Catalana de Terminologia. Pàg. 56-57. ISSN 2013-6692

2014

Cabré, M. Teresa; da Cunha, Iria; SanJuan, Eric; Torres-Moreno, Juan-Manuel; Vivaldi, Jorge (2014). "Automatic Specialized vs. Non-specialized Text Differentiation: The Usability of Grammatical Features in a Latin Multilingual Context" dins Bárcena, Elena; Read, Timothy; Arús, Jorge (ed.) *Languages for Specific Purposes in the Digital Era*. Cham; Heidelberg: Nova York; Dordrecht; Londres: Springer International Publishing. Pàg. 223-241. ISBN 978-3-319-02221-5 (CL)

Cabré, M. Teresa (2014). "M. Teresa Cabré" dins Laborda, Xavier; Romera, Lourdes; Fernández Planas, Ana M. (ed.) *La lingüística en España. 24 autobiografías*. Barcelona: Editorial UOC. Pàg. 61-76. ISBN 978-84-9029-125-5 (CL)

Participació en contractes de R+D d'especial rellevància amb empreses i/o administracions (nacionals i/o internacionals)

Títol del contracte/projecte: Acord entre l'Institut d'Estudis Catalans i la Universitat Pompeu Fabra per al finançament de l'Observatori de Neologia

Tipus de contracte: conveni específic d'investigació
Empresa/Administració finançadora: Institut d'Estudis Catalans
Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra
Durada, des de: 1995 fins a: 2007 (renovació anual)
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants: 11

Títol del contracte/projecte: Conveni de cooperació entre Enciclopèdia Catalana SA i la Universitat Pompeu Fabra en el projecte Observatori de Neologia de l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra

Tipus de contracte: conveni específic d'investigació
Empresa/Administració finançadora: Enciclopèdia Catalana SA
Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra
Durada, des de: 1995 fins a: 1999
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants:

Títol del contracte/projecte: Acuerdo Unión Latina para la financiación de actividades en terminología (30/11/1998)

Tipus de contracte: internacional
Empresa/Administració finançadora: Unión Latina
Entitats participants:
Durada, des de: novembre 1998 fins a: desembre 1999
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants:

Títol del contracte/projecte: Contrato con Unión Latina para diversos proyectos de investigación en terminología (20/11/1998)

Tipus de contracte: internacional
Empresa/Administració finançadora: Unión Latina
Entitats participants:
Durada, des de: novembre 1998 fins a: desembre 1999
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants:

Títol del contracte/projecte: Contracte per a la formació de personal amb l'Institut de Ciències de l'Educació de la Universitat de les Illes Balears (6/10/2000)

Tipus de contracte: nacional
Empresa/Administració finançadora: Institut de Ciències de l'Educació de la Universitat de les Illes Balears
Entitats participants:
Durada, des de: 20/11/2000 fins a: 1/12/2000
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants:

Títol del contracte/projecte: Acuerdo con el Instituto Superior de Intérpretes y Traductores SC de México, para la formación de Profesorado (1/3/2001)

Tipus de contracte: internacional
Empresa/Administració finançadora:
Entitats participants:
Durada, des de: 2/7/2001 fins a: 13/7/2001
Investigador responsable: M. Teresa Cabré

Títol del contracte/projecte: Contracte entre Catalunya Ràdio SRG SA i la Universitat Pompeu Fabra per al projecte "Seguiment de la neologia espontània en fonts orals: paraules noves a Catalunya Ràdio".

Tipus de contracte: contracte específic d'investigació
Empresa/Administració finançadora: Catalunya Ràdio SRG SA
Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra
Durada, des de: 2002 fins a: 2002
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants:

Títol del contracte/projecte: Contracte entre Spes Editorial S.L i la Universitat Pompeu Fabra per al projecte "Diccionario de neologismos en línea".

Tipus de contracte: contracte específic d'investigació
Empresa/Administració finançadora: Spes Editorial S.L.
Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra
Durada, des de: 25/2/2002 fins a: 25/2/2003
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants:

Títol del contracte/projecte: Contracte entre Spes Editorial S.L i la Universitat Pompeu Fabra per al projecte "Detecció i anàlisi dels neologismes en llengua castellana".

Tipus de contracte: contracte específic d'investigació
Empresa/Administració finançadora: Spes Editorial S.L.
Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra
Durada, des de: 2002 fins a: 2002
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants:

Títol del contracte/projecte: Contracte entre Spes Editorial S.L i la Fundació Universitat Pompeu Fabra per al projecte "Detecció i anàlisi dels neologismes en llengua castellana".

Tipus de contracte: contracte específic d'investigació
Empresa/Administració finançadora: Spes Editorial S.L.
Entitats participants: Fundació Universitat Pompeu Fabra
Durada, des de: 2003 fins a: 2004
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants:

Títol del contracte/projecte: Contracte entre Spes Editorial S.L i la Fundació Universitat Pompeu Fabra per al projecte "Antenes neològiques de l'Observatori de Neologia".

Tipus de contracte: contracte específic d'investigació
Empresa/Administració finançadora: Spes Editorial S.L.
Entitats participants: Fundació Universitat Pompeu Fabra
Durada, des de: 2003 fins a: 2004
Investigador responsable: M. Teresa Cabré

Número d'investigadors participants:

Títol del contracte/projecte: Conveni de col·laboració entre l'Institut Cervantes i la Universitat Pompeu Fabra per al projecte "Neologismos del español y del catalán en el portal del Centro Virtual Cervantes".

Tipus de contracte: conveni específic d'investigació
Empresa/Administració finançadora: Instituto Cervantes
Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra
Durada, des de: 2005 fins a: 2008
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants:

Títol del contracte/projecte: Contracte entre Spes Editorial S.L i la Universitat Pompeu Fabra per al projecte "Detecció i anàlisi dels neologismes en llengua castellana".

Tipus de contracte: contracte específic d'investigació
Empresa/Administració finançadora: Spes Editorial S.L.
Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra
Durada, des de: 2005 fins a: 2006
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants:

Títol del contracte/projecte: Contracte entre Spes Editorial S.L i la Universitat Pompeu Fabra per al projecte "Antenes neològiques de l'Observatori de Neologia".

Tipus de contracte: contracte específic d'investigació
Empresa/Administració finançadora: Spes Editorial S.L.
Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra
Durada, des de: 2005 fins a: 2006
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants:

Títol del contracte/projecte: Contracte entre Larousse Editorial S.L i la Universitat Pompeu Fabra per al projecte "Detecció i anàlisi dels neologismes en llengua castellana".

Tipus de contracte: contracte específic d'investigació
Empresa/Administració finançadora: Larousse Editorial S.L.
Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra
Durada, des de: 2007 fins a: 2007
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants:

Títol del contracte/projecte: Contracte entre Larousse Editorial S.L i la Universitat Pompeu Fabra per al projecte "Antenes neològiques de l'Observatori de Neologia".

Tipus de contracte: contracte específic d'investigació
Empresa/Administració finançadora: Spes Editorial S.L.
Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra
Durada, des de: 2007 fins a: 2007
Investigador responsable: M. Teresa Cabré
Número d'investigadors participants:

Estades en centres estrangers

(estades continuades superiors a un mes)

CLAU: D = doctoral, P = postdoctoral, CV = convidat, C = contractat, O = altres.

Centre: Universitat de Montréal/CILF Localitat: Montréal Durada: (12) Tema:	País: Canadà	Data: 1990 Clau: P
Centre: Universitat de Lille III Localitat: Villeneuve d'Ascq Durada: (12) Tema: URA 382 SILEX (Syntaxe, Intérpretation, Lexique)	País: França	Data: 1993 Clau: CV
Centre: Universidade de Brasília Localitat: Brasília Durada: (9) Tema: Terminologia científicotècnica	País: Brasil	Data: 1999 Clau: CV
Centre: University of Liverpool Localitat: Liverpool Durada: (9) Tema: Lingüística de corpus/Lingüística computacional	País: Gran Bretanya	Data: 2001 Clau: CV
Centre: Université de Laval (Quebec) Localitat: Quebec Durada: (5) Tema: Lingüística de corpus/Lingüística computacional	País: Canadà	Data: 2002 Clau: CV
Centre: Université de Montréal Localitat: Montréal Durada: (5) Tema: Terminologia computacional	País: Canadà	Data: 2002 Clau: CV
Centre: ILTEC Localitat: Lisboa Durada: (10) Tema: Terminologia computacional	País: Portugal	Data: 2004 Clau: CV
Centre: Université de Jussieu Localitat: París Durada: (10) Tema: Terminologia	País: França	Data: 2005 Clau: CV
Centre: TALNE: Laboratoire Informatique d'Avignon (LIA), Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse Localitat: Avinyó Durada: 27-29 d'abril 2010 Tema: Enginyeria lingüística	País: França	Data: 2010 Clau: CV
Centre: Université Paris Diderot (Paris 7), Laboratoire d'histoire des théories linguistiques (HTL) Localitat: París Durada: 1-31 de maig 2013 Tema: Terminologia	País: França	Data: 2013 Clau: CV

Contribucions a congressos

(des de 1990)

(CONF = conferència; PON = ponència; COM = comunicació; TR = taula rodona; T = taller)

S'indiquen els actes que s'han realitzat per invitació

"A propósito de un catálogo de diccionarios catalanes contemporáneos",
en col·laboració amb M. Lorente
Euralex (Associació europea de lexicografia)
Benalmádena, 1990 (COM)

"Un projet sur la néologie de large diffusion"
Coloquio Internacional de Lexicología y Lexicografía
Associació Portuguesa de Lingüística
Lisboa, 1990 (PON)

"La lexicographie catalane contemporaine"
Coloquio Internacional de Lexicología y Lexicografía
Associación Portuguesa de Lingüística
Lisboa, 1990 (COM)

"Definició i estructura dels Serveis Lingüístics"
I Trobada de Serveis Lingüístics
Universitat de Barcelona, 1990 (PON)

"La normalització lingüística a les universitats catalanes"
Centre d'Estudis Catalans
París, 1990 (CONF)

"La lexicografia catalana actual"
Universitat Jagellonica
Cracovia, 1990 (CONF)

"Problemes de fixació de la llengua estàndard: la creació del lèxic nou al català"
Universitat Autònoma de Barcelona. Estudi General de Girona
Girona, 1990 (CONF)

"Le français, la politique et les media"
Institut Français
Barcelona, 14 de març de 1991 (TR)

"L'ús social del català: present i futur"
Universitat de Barcelona, abril de 1991 (TR)

"Aspectos de la automatización de un servicio lingüístico plurilingüe"
Curs de Lingüística i Informàtica. Universitat d'Alacant, abril - maig 1991 (CONF)

"La enseñanza de la terminología: uniformización y diversidad". Actas del Coloquio Iberoamericano sobre la enseñanza de la terminología
Coloquio Iberoamericano sobre la enseñanza de la terminología. Granada 24-26 juny 1991 (PON)

"Servicios lingüísticos y normalización"
I Seminario Internacional de Planificación Lingüística
Universidad de Santiago de Compostela, 1991 (PON)

"Nous aspectes de tractament del lèxic"
Cicle de conferències sobre lingüística aplicada
Universitat de Barcelona. Divisió del Camp de Tarragona

Tarragona, 1992 (CONF per invitació)

"Actualització del diccionari normatiu català"

En col·laboració amb Alsina, Bozzo i Santamaria
XXè Congreso Internacional de Linguistique et Philologie Romane
Zürich, 1992 (COM)

"Sobre la lexicografia catalana contemporània"

XXè Congreso Internacional de Linguistique et Philologie Romane
Zürich, 1992 (COM)

"Normativa lèxica del català: l'actualització del diccionari normatiu"

En col·laboració amb J. Bastardas *et al.*
XX Congreso Internacional de Linguistique et Philologie Romanes
Zuric, abril 1992 (COM)

"Lingüística, llengua i gramàtica: rutines i prejudicis"

Jornadas sobre lengua y enseñanza
Barcelona, setembre 1992 (PON per invitació)

"Sobre la diversidad y la terminología"

Conferencia de clausura del III Simposio Iberoamericano de Terminología
S. Millán de la Cogolla, desembre 1992 (PON per invitació)

"De la innocència i perversió dels diccionaris"

XXV Festes populars de cultura Pompeu Fabra
Barcelona, novembre 1993 (CONF per invitació)

"Formació permanent dels tècnics lingüístics"

V Encuentro de Servicios lingüísticos universitarios
Barcelona, novembre 1993 (PON per invitació)

"La terminologia científica: normalització i ús"

Facultad de Biología de la Universitat de Barcelona
Barcelona, novembre de 1993 (TR per invitació)

"El projecte CECA de la Universitat de Barcelona"

1r Coloquio Lingüístico de la Universitat de Barcelona (CLUB-1)
Barcelona, desembre 1993 (PON per invitació)

"Organización interna e proxección institucional dos SSLL e os SSNNLL"

Encontro para a normalización lingüística en Galicia
Santiago de Compostela, desembre 1993 (PON per invitació)

"Formació permanent dels professors de català per a adults"

Seminario organizado per la DGPL
Sant Cugat, febrer 1994 (CURS)

"Formació de lèxic especialitzat"

Cicle de conferències de l'ICE de la UB
Barcelona, febrer 1994 (CURS)

"Presentació del llibre *Sintaxi normativa catalana: estat de la qüestió* de Joan Solà"

Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 17 de març de 1994 (CONF)

"Sobre els diccionaris"

V Jornades de Didàctica i Ensenyament del Català
Conselleria d'ensenyament
Servei d'Ensenyament del Català
Sant Cugat, març 1994 (PON per invitació)

"Stratégie pour la détection semi-automatique de néologismes de presse"
Colloque International Consensus ex Machina?
Association for Literary and Linguistic Computing
Association for Computers and the Humanities
París, abril 1994 (COM)

"El projecte d'actualització del Diccionari Normatiu"
Universitat de les Illes Balears
Mallorca, maig 1994 (CONF per invitació)

"Las industrias del lenguaje: un campo de expansión importante en la sociedad de hoy"
Conferencia de clausura del *Ciclo de Conferencias de la Asociación Mexicana de Traductores*
El Colegio de México
México, agost de 1994 (CONF per invitació)

"Formación en terminología"
Congreso de Terminología y Desarrollo
Buenos Aires, octubre 1994 (PON)

"Automatización del trabajo en neología"
Instituto de Lingüística
Universidad de Buenos Aires
Buenos Aires, octubre 1994 (CONF per invitació)

"La polivalència dels tècnics de normalització lingüística"
II Trobada de Serveis Lingüístics
Direcció General de Política Lingüística i Universitat Politècnica de Barcelona
Barcelona, novembre 1994 (PON per invitació)

"La terminología española, hoy"
Universität Heidelberg
Institut Für Übersetzen Und Dolmetschen
Heidelberg, desembre 1994 (CONF per invitació)

"Estrategias lexicográficas para la actualización de diccionarios: el nuevo diccionario normativo de la lengua catalana"
Coloquio de Tradición e innovación en las lexicografías iberorrománicas
Universität Augsburg, desembre de 1994 (PON per invitació)

"Llenguatge i contemporaneïtat"
Institut d'Estudis Humanístics Miquel Coll i Alentorn
Barcelona, març de 1995 (CONF per invitació)

"Le néologisme en linguistique appliquée"
U.F.R. d'Études ibériques et latino-américaines
Université de Paris-Sorbonne (Paris IV)
París, abril de 1995 (CONF per invitació)

"La terminología: concepción, tendencias y aplicaciones"
II Jornadas sobre estudio y enseñanza del léxico
Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Granada
Granada, abril de 1995 (PON per invitació)

"Los problemas de la investigación y adaptación terminológicas"
II Jornadas sobre estudio y enseñanza del léxico
Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Granada
Granada, abril de 1995 (TR per invitació)

"Anem cap a una llengua planetària?"

"L'aventura del llenguatge". Cicle de conferències - col·loqui
Fundació "la Caixa"
Barcelona, maig de 1995 (TR per invitació)

"Què vol dir parlar un català correcte?"
Aules d'Extensió Universitària per a la Gent Gran
Barcelona, maig de 1995 (CONF)

"Sobre formació en terminologia"
III Jornades sobre Traducció: Didàctica de la Traducció
Universitat Jaume I
Castelló de la Plana, maig de 1995 (PON per invitació)

"La enseñanza de la terminología"
Seminario sobre La Terminología en las lenguas de España
Universidad Internacional Menéndez y Pelayo
Santander, agost de 1995 (TR per invitació)

"La terminología hoy: concepción, tendencias y aplicaciones"
Conferencia inaugural del Seminario sobre La Terminología en las lenguas de España
Universidad Internacional Menéndez y Pelayo
Santander, agost de 1995 (CONF per invitació)

"Corpus para la observación terminológica y neológica"
Lexicografía y tecnologías de la lengua: situación y perspectivas de las lenguas románicas
Escuela Internacional de Altos Estudios en Lingüística Aplicada
San Millán de la Cogolla, setembre de 1995 (PON per invitació)

"Autour de la constitution d'un corpus spécialisé"
IV Journées scientifiques Lexicométrie et Dictionnairiques
En col·laboració amb Mercè Lorente i Lluís de Yzaguirre
Université Lumière
Lyon, setembre de 1995 (COM)

"La terminología: unidad y diversidad"
Conferencia de apertura del Workshop on Terminology Information Retrieval and Linguistics
Universidad de Roma
Roma, octubre de 1995 (CONF per invitació)

"L'attività terminologica: armonizzazione delle risorse e prospettive di scambio internazionale"
Seminario sobre La Terminologia tecnico-scientifica nella comunicazione internazionale
Istituto di studi sulla ricerca e documentazione scientifica
Roma, octubre de 1995 (CONF per invitació)

"La terminología en los diccionarios generales"
Segundas Jornadas de Lexicografía
Universidad de Buenos Aires i Colegio de Traductores Públicos
Buenos Aires, octubre de 1995 (PON per invitació)

"A l'entorn de les paraules: sobre manlleus i diccionaris"
Cicle de conferències: Acte d'inauguració del curs acadèmic de la Facultat de Traducció i Interpretació d'Osona
Estudis Universitaris de Vic
Vic, novembre de 1995 (CONF per invitació)

"La terminologia: adequació i correcció"
Conferencia inaugural
Curs de Postgrau: *Correcció de textos orals*
Departament de Filologia Catalana i SEDAI Laboratori de Fonètica Pere Barnils
Universitat de Lleida

Lleida, novembre de 1995 (CONF per invitació)

“La unitat de la llengua”

Premis P. Bertrana

Girona, novembre de 1995 (TR per invitació)

"Terme, image, texte: Une expérience de terminologie multimédiale"

En col·laboració amb L. de Yzaguirre

Vlèmes Journées ERLA-GLAT: Multimédia et Multilinguisme

Université de Bretagne Occidentale i TELECOM

Brest, maig de 1996 (PON per invitació)

“Sobre el valor dels diccionaris”

VIII Jornadas: *La lengua a l'ensenyament obligatori*

Fundación Pineda

Barcelona, febrer de 1996 (CONF per invitació)

“Variación y léxico”

Conferencia de Mestrado

Universidade de Brasília

Brasília, abril de 1996 (CONF per invitació)

“El Diccionari de l'IEC”

Aules d'Extensió Universitària per a la Gent Gran

Sant Andreu, maig de 1996 (CONF per invitació)

“A propos de la diversité en terminologie”

Les conférences de l'ERLA

Université des Lettres Victor Segalen

Brest, maig de 1996 (CONF per invitació)

“El diccionari de l'Institut d'Estudis Catalans”

Consorti de Normalització Lingüística

L'Hospitalet de Llobregat, maig de 1996 (CONF per invitació)

“Importancia da terminologia na fixação da lingua; planificação terminológica”

Conferencias do convento "Terminologias Científicas e Técnicas": Seminário Fernao Mendes Pinto

Lisboa, juliol de 1996 (CONF per invitació)

"Specialized knowledge representation: towards a new hypertextual, multimedia proposal"

En col·laboració amb A. Rojo

TKE'96 Terminology and Knowledge Engineering, 4th International Congress and Workshops

Viena, agost de 1996 (COM)

"A hypermedia project on terminology: the design of a telematic hypertextual dictionary"

en col·laboració amb L. de Yzaguirre, M. Lorente, J. Morel, A. Rojo

TKE'96 Terminology and Knowledge Engineering, 4th International Congress and Workshops

Viena, agost de 1996 (COM)

“Criterios de reconocimiento de la fraseología a partir del análisis de corpus”

en col·laboració amb M. Lorente i R. Estopà

V Simposio Iberoamericano de Terminología

México, novembre de 1996 (COM)

“Las relaciones conceptuales de tipo causal: un caso práctico”

en col·laboració amb C. Tebé i J. Morel

V Simposio Iberoamericano de Terminología

México, novembre de 1996 (COM)

“El Diccionari de la Llengua Catalana de l’Institut d’Estudis Catalans”
Aules d’Extensió Universitària per a la Gent Gran
Badalona, octubre de 1996 (CONF)

“Los trabajos del Instituto Universitario de Lingüística Aplicada”
Instituto de Lenguas Hispánicas
Universidad Autónoma de México
México, octubre de 1996 (CONF per invitació)

“Terminología y Lingüística”
Escuela Nacional de Estudios Profesionales de Acatlán
Universidad Nacional Autónoma de México
México, novembre de 1996 (CONF per invitació)

“Léxico y variación: hacia un modelo integrado”
Conferència plenària
V Simposio Iberoamericano de Terminología
México, novembre de 1996 (CONF per invitació)

“Problemas de la neología en las lenguas latinas”
V Simposio Iberoamericano de Terminología
México, novembre de 1996 (TR per invitació)

“Sobre terminología y diccionarios”
Centro de Literatura y Lingüística
Ministerio de Ciencia y Tecnología
La Habana, novembre de 1996 (CONF per invitació)

“Terminología y Universidad”
Facultad de Lenguas Extranjeras
Universidad de la Habana
La Habana, novembre de 1996 (CONF per invitació)

“Sobre el valor dels diccionaris: a propòsit del diccionari de l’IEC”
Casa de Cultura
Maó, febrer de 1997 (CONF per invitació)

“Terminologia i traducció”
Universitat de Castelló de la Plana
Facultat de Traducció i Interpretació
Castelló de la Plana, febrer de 1997 (CONF per invitació)

“Éléments pour une théorie de la terminologie”
Conferencia de apertura de los 2es Recontres Terminologie et Intelligence artificielle
Université Toulouse-Le Mirail
Toulouse, març de 1997 (CONF per invitació)

“À la limite des mots construits possibles”
en col·laboració amb J. Freixa i E. Solé
I Forum de morphologie: Mots possibles et mots existants
Lille, abril de 1997 (PON)

“Traducción y terminología: un espacio de encuentro ineludible”
II Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
Buenos Aires, 23-25 d’abril de 1997 (PON per invitació)

“Coneixements i habilitats terminològiques en els estudis de traducció: filosofia i avaluació”
Universitat Pompeu Fabra
Facultat de Traducció i Interpretació, *Jornades de coordinació de la docència*

Barcelona, juny de 1997 (COM)

“Las fuentes terminológicas para la traducción”

Cursos de Verano 1997: Fuentes de información y técnicas documentales aplicadas a la traducción

Fundación Duques de Soria

Soria, setembre de 1997 (PON per invitació)

“La lingüística aplicada i el repte de la interculturalitat”

X Jornades de Sociolingüística de la Nuncia

Aula de cultura El Sindicat

La Marina Baixa, setembre de 1997 (CONF per invitació)

“El coneixement especialitzat i les noves tecnologies”

IV Jornades internacionals de Terminologia

Organitzadors: Asociación Europea de Lingüistas i Profesores de Idiomas y Unión Latina en col·laboració amb la Universitat Pompeu Fabra

Barcelona, 23 i 24 d'octubre de 1997 (TR per invitació)

“Importancia de la Terminología para las especialidades”

Ingeniaritza eta Hizkuntz Normalizazioa

Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales y de Ingenieros de Telecomunicación

Bilbao, 30 d'octubre de 1997 (CONF per invitació)

“La formació en terminologia en el tercer cicle (postgraduat)”

en col·laboració amb: Mercè Lorente i Jaume Martí

IV Jornades Internacionals de Terminologia

Barcelona, 23-24 d'octubre de 1997 (COM)

“Els treballs acadèmics de terminologia en la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra”

en col·laboració amb: Judit Freixa, Mercè Lorente, Elisabet Solé i Carles Tebé

IV Jornades Internacionals de Terminologia

Barcelona, 23-24 d'octubre de 1997 (COM)

“La programació de terminologia en els estudis de Traducció i Interpretació”

en col·laboració amb: Judit Freixa, Mercè Lorente, Elisabet Solé, Carles Tebé i Rosa Estopà

IV Jornades Internacionals de Terminologia

Barcelona, 23-24 d'octubre de 1997 (COM)

“La terminologie aujourd'hui, ou comment la diversification fonctionnelle change la conception et la méthodologie”, en col·laboració amb Carles Tebé

First Conference “Hellenic Language and Terminology”

Hellenic Society for Terminology

Atenes, 30 d'octubre-1 de novembre de 1997 (COM)

“A terminologia e o futuro das línguas”

Universidade de São Paulo

Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

Programa de Pós-Graduação em Filologia e Língua Portuguesa e o CITRAT.

Sao Paulo, 21 de novembre de 1997 (CONF per invitació)

“La normalización de la terminología en el proceso de normalización de una lengua: algunas precisiones”

Congreso Internacional “Políticas Lingüísticas para América Latina”.

Universidad de Buenos Aires

Facultad de Filosofía y Letras

Instituto de Lingüística

Facultad de Derecho y Ciencias Sociales

Universidad de Buenos Aires

26, 27, 28 i 29 de novembre de 1997 (PON per invitació)

“A través del mirall, cap a terra de meravelles”

Acte acadèmic de graduació de les llicenciatures de Dret i Traducció i Interpretació, i de les diplomatures de Gestió i Administració Pública i Relacions Laborals de la Universitat Pompeu Fabra.

Barcelona, Palau de la Música Catalana, 2 de desembre de 1997 (CONF per invitació)

“El futur de les llengües: el cas del català”

Aules d'Extensió Universitària per a la Gent Gran
Gener, 1998 (CONF per invitació)

“A propos de la néologie spontanée”, en col·laboració amb Judit Freixa i Elisabet Solé.

La néologie ibérique

Université Paris-Sorbone (Paris IV)

25 i 26 de maig de 1998 (PON per invitació)

“A propos de la néologie planifié”, en col·laboració amb M. Rosa Bayà, Elisenda Bernal i Teresa Vallès.

La néologie ibérique

Université Paris-Sorbone (Paris IV)

25 i 26 de maig de 1998 (PON per invitació)

“Electronic Dictionary Management in a Multiplatform Environment”, en col·laboració amb L. de Yzaguirre i Jrodi Vivaldi.

LREC First International Conference on Languages Resources and Evaluation. Workshop on Minimizing the Effort for Language Resource Acquisition.

Granada, 26 de maig de 1998 (COM)

“El corpus especialitzat de l'IULA: presentació, explotació i perspectives d'aplicació a la docència”, en col·laboració amb J. Vivaldi

V Jornades de coordinació de la docència: l'aplicació de les noves tecnologies a la docència
Departament de Traducció i Filologia (UPF)

2 i 3 de juliol de 1998 (COM)

“Present i futur de les llengües: la llengua catalana”

Aules Sènior de Mataró: Acte de cloenda

Mataró, 8 de juliol de 1998 (CONF per invitació)

“¿Cómo se enseña la terminología?”

Cursos de verano en El Escorial: *La traducción sin problemas*

Universidad Complutense de Madrid

Madrid, 13-17 de juliol de 1998 (CONF per invitació)

“La Terminología: mito o realidad”, en col·laboració amb G. Adamo i Miguel A. Vega

Cursos de verano en El Escorial: *La traducción sin problemas*

Universidad Complutense de Madrid

Madrid, 13-17 de juliol de 1998 (TR per invitació)

“Terminología y documentación”

Seminario de documentación, terminología y traducción: “Fuentes de información y técnicas documentales aplicadas a la traducción”

Universidad de Valladolid

Fundación Duques de Soria

Soria, 28 de setembre al 2 d'octubre de 1998 (PON per invitació)

“Herramientas documentales y terminológicas al servicio del traductor: Formación”

Otros participants: José Antonio Cordon, Carlos García-Figuerola, Andrew Hastings, María José Recoder

Universidad de Valladolid

Fundación Duques de Soria
Soria, 28 de setembre al 2 d'octubre de 1998 (TR per invitació)

“Nombres propios y formación de palabras”
V Simposio Internacional de Lingüística Hispánica
Universidad de Leipzig
Alemania, 8-10 d'octubre de 1998 (COM)

“Reflexiones acerca de la noción de equivalencia conceptual en terminología”, en col·laboració amb Judit Freixa
VI Simposio Iberoamericano de Terminología
Ciudad de La Habana, 19 de novembre de 1998 (COM)

“Hacia un nuevo modelo de bancos de datos terminológicos”, en col·laboració amb Carles Tebé
VI Simposio Iberoamericano de Terminología
Ciudad de La Habana, 19 de novembre de 1998 (COM)

“Terminologia i diccionaris III: A propòsit del Diccionari de la llengua catalana”
Universitat Rovira i Virgili
Col·loqui internacional: La lingüística de Pompeu Fabra
Tarragona, 14-16 de desembre de 1998 (PON per invitació)

“La competència lingüística de la comunitat universitària
Debat llengua i universitat”
Moderadora
Universitat Autònoma de Barcelona
Barcelona, 17 de desembre de 1998 (TR per invitació)

“Vitalitat interna de les llengües”
I Simposi sobre neologia
Observatori de Neologia
Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 18 de desembre de 1998 (PON per invitació)

“¿Es necesaria una teoría autónoma de la terminología?”
Seminario de Terminología teórica
Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 28 i 29 de gener de 1999 (PON per invitació)

“Lexicographie bilingue catalan-espagnol: exemples de contrastivité dans le lexique juridique”, en col·laboració amb C. Gelpí
Iles Journées d'Étude sur la Lexicographie Bilingue
París, 18-19 de març de 1999 (COM)

“Stratégies de placement de la terminologie dans la formation de spécialistes”, en col·laboració amb M. Lorente
Conferencia sobre la Cooperación en materia de Terminología en Europa
Asociación Europea de Terminología
París, 17-19 de maig de 1999 (COM)

Taula rodona juntament amb D. Dubois, A. Estany, R. Temermman i M. Diki-Kidiri en el II Simposio Internacional de Terminología: la Circulación del Conocimiento Especializado
Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 13-16 de juliol de 1999 (TR per invitació)

“On the units of specialised meaning used in professional communication”, en col·laboració amb R. Estopà

Terminology and knowledge engineering, TKE'99
Innsbruck, agost de 1999 (COM)

“Terminología y comunicación humana”
Cursos de verano del Centro Mediterráneo de la Universidad de Granada: Gestión de terminología y traducción
Almuñécar, 30 d'agost-3 de setembre de 1999 (CONF per invitació)

“El traductor y la terminología”
Col·loquio Internacional: Interpretar, Traducir Textos de la(s) Cultura(s) Hispánica(s)
Scuola Superiore di lingue moderne per interpreti e traduttori
Università degli Studi Bologna
Forlì, 21-23 d'octubre de 1999 (PON per invitació)

Encuentro: La lingüística y la terminología, amb la participació de M. T. Cabré i L. F. Lara,
El Colegio de México
Mèxic DF, 18 de novembre de 1999 (CONF per invitació)

“Gestión de terminología y traducción”
Universidad Nacional Autónoma de México
Mèxic DF, 19 de novembre de 1999 (CONF per invitació)

“El català en la societat de la informació”
Jornades per a la Cooperació en l'Estandardització Lingüística
Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans
Barcelona, 26-27 de novembre de 1999 (PON per invitació)

“Lenguajes de Especialidad y Terminología: Líneas de Investigación y Desarrollo”
X Jornadas de Investigación: Líneas de Investigación en Inglés para Fines Específicos
Departamento de Lingüística Aplicada a la Ciencias y a la Tecnología
Universidad Politécnica de Madrid
Madrid, 29 de novembre de 1999 (CONF per invitació)

“Terminologie et linguistique: la théorie des portes”
Journées d'Étude: Lexiques, Terminologies et Cognition
LCPE (CNRS UPR 9017, InaLF), i LLACAN (CNRS UMR 7594)
Paris, 1-2 de desembre de 1999 (PON per invitació)

“És la terminologia un simple instrument d'ajuda a la traducció?”, en col·laboració amb R. Estopà, J. Freixa, M. Lorente i C. Tebé
I Congrés Internacional de Traducció Especialitzada
Departament de Traducció i Filologia
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 2-4 de març de 2000 (COM)

“La terminología y la documentación: docencia e investigación”
I Encuentro Británico/Español de Profesores de Biblioteconomía y Documentación
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 30 de març-1 d'abril de 2000 (PON per invitació)

“Els *corpora* de discurs especialitzat en llengua catalana”
Jornades del Centre de Referència en Enginyeria Lingüística (CREL)
Institut d'Estudis Catalans
Barcelona, 4-5 d'abril de 2000 (COM per invitació)

“Terminologia i tipologia textual: com establir el nivell d'especialització d'un text científicotècnic”,
en col·laboració amb M. Domènech
XVIII Congreso Nacional AESLA
Departament de Filologia Anglesa i Alemanya de la Universitat de Barcelona
Barcelona, 4-6 de maig de 2000 (COM)

“¿Es la terminología lingüística aplicada?”, en col·laboració amb A. Adelstein
XVIII Congreso Nacional AESLA
Departament de Filologia Anglesa i Alemanya de la Universitat de Barcelona
Barcelona, 4-6 de maig de 2000 (COM)

“Interés de la terminología para la lingüística: estado e historia de una difícil relación”
Xornadas de Lingüística Aplicada
Facultade de Filoxía de la Universidade de Santiago de Compostela
Santiago de Compostela, 2-12 de maig de 2000 (PON per invitació)

“Bases cognitivas de la terminología: hacia una visión comunicativa del concepto”, en col·laboració amb J. Feliu i C. Tebé
II Congreso AELCO (Asociación Española de Lingüística Cognitiva)
Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid
Madrid, 17-20 de maig de 2000 (COM)

“Reconocimiento especializado y sus unidades de representación: diversidad cognitiva”, en col·laboració amb R. Estopà
II Congreso AELCO (Asociación Española de Lingüística Cognitiva)
Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid
Madrid, 17-20 de maig de 2000 (COM)

“Terminologia i documentació: necessitats comunes i camps d'aplicació”, en col·laboració amb L. Codina
I Jornada de Terminologia i Documentació
Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, Col·legi Oficial de Bibliotecaris i Documentalistes de Catalunya i Observatori de Comunicació Científica de la Universitat Pompeu Fabra
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 24 de maig de 2000 (PON per invitació)

“Some Technical Aspects about Aligning Near Languages”, en col·laboració amb L. de Yzaguirre, M. Ribas i J. Vivaldi
Second International Conference on Language Resources and Evaluation
Atenes, 31 de maig-2 de juny de 2000 (COM)

“Use of Greek and Latin forms for term detection”, en col·laboració com R. Estopà i J. Vivaldi
Second International Conference on Language Resources and Evaluation
Atenes, 31 de maig-2 de juny de 2000 (COM)

“Communication spécialisée entre la linguistique et la sémiotique”
Conferencia de apertura de las Xèmes Journées ERLA-GLAT
École Nationale Supérieure des Télécommunications de Bretagne
Brest, 11-13 de juliol de 2000 (CONF per invitació)

“Terminologia e aspectos comunicativos”
Escola Internacional de Invierno de Terminologia
Centro Interdepartamental de Tradução e Terminologia y Área de Pós-Graduação em Filologia e Língua Portuguesa
Universidade de São Paulo
São Paulo, 17-27 de juliol de 2000 (CONF per invitació)

“Diversidade e Unificação em Terminologia”
Escola Internacional de Invierno de Terminologia
Centro Interdepartamental de Tradução e Terminologia y Área de Pós-Graduação em Filologia e Língua Portuguesa
Universidade de São Paulo
São Paulo, 17-27 de juliol de 2000 (CONF per invitació)

“Terminología y aspectos comunicativos”

Escuela Internacional de Invierno de Terminología
Universidade de São Paulo, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências humanas (CITRAT)
São Paulo, 17-27 de juliol de 2000 (CONF per invitació)

“Cuestiones de análisis lingüístico: estudios avanzados de terminología y lexicología”

Universidade Estadual Paulista, UNESP
Câmpus de São José do Rio Preto, Brasil, 22-25 d'agost de 2000 (CONF per invitació)

Presentació de les Jornades sobre Anàlisi del Discurs Polític (Producció, Mediació, Recepció)

juntament amb H. Calsamiglia
Institut Universitari de Lingüística Aplicada y Departament de Traducció i Filologia de la
Universitat Pompeu Fabra
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 20-21 d'octubre de 2000 (COM)

“Coneixement especialitzat i textos i llenguatges d'especialitat”, en col·laboració amb M. Ribas, T.

van Dijk, J. Martí i C. Bach
I Jornada de la Xarxa Temàtica de Coneixement, Llenguatge i Discurs Especialitzat
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 10 de novembre de 2000 (PON per invitació)

“Representación lexicográfica y terminográfica de las unidades terminológicas”, junto amb A. Adelstein

VII Simposio Iberoamericano de Terminología
Riterm
Lisboa, 14-17 de novembre de 2000 (COM)

“El papel de RITERM en la terminología iberoamericana”

Conferencia de clausura del VII Simposio Iberoamericano de Terminología
Lisboa, 14-17 de novembre de 2000 (PON per invitació)

“L'Observatoire de Néologie: conception, méthodologie, résultats et nouveaux travaux”, en col·laboració amb M. Domènech, R. Estopà, J. Freixa, E. Solé

L'Innovation Lexicale
Colloque International
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines
Limoges, 1-3 de febrer de 2001 (PON per invitació)

“La terminologie et l'accès multilingue à l'information”, en col·laboració amb LI. De Yzaguirre i Y. Garcia

Le plurilinguisme dans la société de l'information
Commission Française pour l'UNESCO
París, 9-10 de març de 2001 (PON per invitació / actes publicades sense ISBN ni números de pàgina)

“El paper de la terminologia en els serveis lingüístics”, en col·laboració amb C. Planas.

I Jornada de Terminologia i Serveis Lingüístics
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 18 de maig de 2001 (PON per invitació)

“Terminologia e tradução: ensino, pesquisa e política”

VIII Encontro Nacional de Tradutores e II Encontro Internacional de Tradutores
Associação Brasileira de Pesquisadores em Tradução-ABRAPT; Departamento de Letras Anglo-Germânicas e Programa de Pós-graduação em Estudos Lingüísticos da Faculdade de Letras.

Faculdade de Letras da Unviersidade Federal de Minas gerais
Belo Horizonte, 23-27 de juliol de 2001 (TR per invitació)

“La terminología, via de conocimiento para la traducción”

VIII Encontro Nacional de Tradutores e II Encontro Internacional de Tradutores
Associação Brasileira de Pesquisadores em Tradução-ABRAPT; Departamento de Letras
Anglo-Germânicas e Programa de Pós-graduação em Estudos Lingüísticos da Faculdade de
Letras.

Faculdade de Letras da Universidade Federal de Minas Gerais
Belo Horizonte, 23-27 de juliol de 2001 (PON per invitació)

“The specificity of units with specialized meaning: polysemy as explanatory factor”, en
col·laboració amb A. Adelstein
Universidade Federal de Santa Catarina
Centro de Comunicação e expressão
Programa de pós-graduação em lingüística / em inglês e literatura correspondente.
Florianópolis, 25 d'agost de 2001 (COM)

“El català, llengua d'Europa”, en motiu de l'Any Europeu de les Llengües, 2001
Centre de Normalització Lingüística de Terrassa
Biblioteca Central de Terrassa
Terrassa, 26 de setembre de 2001 (CONF per invitació)

“Sobre la unitat i diversitat de les llengües”
Conferència inaugural del curs acadèmic 2001-2002
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 4 d'octubre de 2001 (CONF per invitació)

“Análisis textual y terminología, factores de activación de la competencia cognitiva en la
traducción”.
VI Jornadas sobre traducción. La traducción científico-técnica y la terminología en la sociedad de
la información.
Departament de Traducció i Comunicació
Castelló, 24-26 d'octubre de 2001 (PON per invitació)

“Terminología y lenguas minoritarias: necesidad, universalidad y especificidad”
VIII Conferencia Internacional de Lenguas Minoritarias. Políticas Lingüísticas y Educativas en la
Europa Comunitaria
Santiago de Compostela, 22-24 de novembre de 2001 (PON per invitació)

“Bases de datos terminológicos para traductores”, en col·laboració amb G. Adamo.
Problemas y estado actual de las Bases Documentales en el campo de la Traducción
Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores
Madrid, 27-29 de novembre de 2001 (PON per invitació)

“Lèxic i estandardització”
Programa de doctorat interuniversitari
Universitat Rovira i Virgili
Tarragona, 20 de desembre de 2001 (CURSO)

“El corpus de la llengua: problemes del corrector. El lèxic”
Curs de postgrau: Planificació del corpus i assessorament lingüístic
Universitat Rovira i Virgili
Tarragona, 22 de gener de 2002 (CURSO)

“Els estudis de postgrau i doctorat”
Jornades Universitaries de Catalunya. La missió de la universitat catalana en el futur.
Sitges, 25-26 de gener de 2002 (PON per invitació)

“Les necessitats terminològiques del traductor científic”, en col·laboració amb R. Estopà, J.
Freixa, M. Lorente i C. Tebé
II Congreso Internacional de Traducción Especializada: La traducción científica. Facultat de
Traducció i interpretació, Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 28 de febrer-2 de març de 2002 (COM)

“La gestió de la terminologia en les memòries de traducció”, en col·laboració amb G. Quiroz i C. Tebé

II Congreso Internacional de Traducción Especializada: La traducción científica. Facultat de Traducció i interpretació, Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 28 de febrer-2 de març de 2002 (COM)

“Generación automática de diccionarios para la traducción especializada a partir de corpus alineados”, en col·laboració amb Ll. De Yzaguirre, C. Tebé i A. Alonso

II Congreso Internacional de Traducción Especializada: La traducción científica. Facultat de Traducció i interpretació, Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 28 de febrer-2 de març de 2002 (COM)

“Terminología, texto y traducción”,

I Jornadas sobre terminología y traducción. Entre la traducción y el texto.

Salamanca, 26y 27 de març de 2001 (PON per invitació)

“Presentación del libro *Traducción y Traductología. Introducción a la Traductología* de Amparo Hurtado Albir”

Barcelona: Ateneu Barcelonès, 18 de març de 2002 (CONF)

“Le *Dictionari de la llengua catalana* dans l'aménagement linguistique du catalan”

Colloque: La variation dans la langue standard

Université Laval: 13 i 14 de maig de 2002 (CONF per invitació)

“Perception de la politique linguistique du Québec en Catalogne”

Association internationale des études québécoises

Quebec, 13 de maig de 2002 (PON per invitació)

“La lexicografía i la identificació automatitzada de neologia lèxica”

I Symposium Internacional de Lexicografía, Universitat Pompeu Fabra

16-18 de maig de 2002 (COM)

“La Estación de Trabajo Lexicográfico (ETL). La ingeniería lingüística al servicio del profesional de la lexicografía”

I Symposium Internacional de Lexicografía, Universitat Pompeu Fabra

16-18 de maig de 2002 (COM)

“La terminología en el marco de la comunicación”

Universidad de Málaga

Málaga, 4 de juny de 2002 (CONF per invitació)

“La terminologie aujourd’hui. Changement d’approche et adaptation aux nouveaux besoins”

Comisión Europea

Bruselas, 13-15 de juny 2002 (CONF per invitació)

“Frontières de la linguistique Appliqué”

European Science Foundation

Estrasburgo, juny 2002 (PON per invitació)

“Teorías de la Terminología: de la prescripción a la descripción”

Innovazione lessicale e terminologie specialistiche nella società del plurilinguismo

Istituto per il lessico intellettuale europeo e storia delle idee-Cnr

Associazione italiana per la terminologia. Unione Latina

Roma, 27 i 28 de juny de 2002 (CONF per invitació)

“Terminología y normalización lingüística”

Jornadas (EHU: LEIOA) Terminología y lenguajes de especialidad

Euskara Institutua

EHU-LEIOAKO CAMPUSA

País Basc, 16-18 de setembre de 2002 (CONF per invitació)

“El lenguaje científico desde la terminología”

Ciclo: Aproximaciones al lenguaje de la ciencia

Universidad de Salamanca

Salamanca, 14-16 d'octubre de 2002 (CONF per invitació)

“A neoloxía, inevitable e necesaria para as linguas”

Ciclo: Léxico e estandarización en Galicia

Instituto da Lingua Galega

Universidad de Santiago de Compostela

Santiago de Compostela, 5 de novembre de 2002 (CONF per invitació)

“La terminología, campo de interés para filólogos y lingüistas”

Léxico e estandarización en Galicia

Instituto da Lingua Galega

Universidad de Santiago de Compostela

Santiago de Compostela, 6 de novembre de 2002 (CONF per invitació)

Mesa redonda: “Sociedad y actitudes incapacitadoras”

VIII Jornadas Asociación Multidisciplinaria de Gerontología

Incapacitación y protección: los derechos de los maores

Departament de Psicologia Evolutiva i de l'Educació, Universitat de Barcelona,

Barcelona, 14-16 de novembre de 2002 (TR per invitació)

“La terminología como campo de conocimiento”

II Coloquio Internacional sobre la Enseñanza de la Terminología

Universidad de Granada

Granada, 12-14 de desembre de 2002 (PON per invitació)

“La enseñanza de la Terminología en la traducción especializada: nuevas propuestas para viejos problemas”, en col·laboració amb R. Estopà, J. Freixa, M. Lorente, J. Martí, C. Tebé

II Coloquio Internacional sobre la Enseñanza de la Terminología

Universidad de Granada

Granada, 12-14 de desembre de 2002 (COM per invitació)

“Conocimiento especializado y comunicación: situación, recursos y dificultades representativas y lingüísticas”

Convegno internazionale Lingua italiana e scienze

Accademia Nazionale delle Scienze Detta dei XL (Roma)

Accademia de la Crusca

Florença, 6-8 febrer de 2003 (PON per invitació)

“De los amores y desamores entre la Terminología y la Lingüística”

II Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción e Interpretación (ENETI)

Málaga, 6-7 de març de 2003 (PON per invitació)

“Els traductors especialitzats i el català: problemes, actituds i recursos”

I Jornada ACATERM de Terminologia i Traducció

Universitat Jaume I

Castelló, 9 de maig de 2003 (CONF per invitació)

“Organització de la terminologia catalana: propostes a la vista de la situació actual”

El català, llengua de comunicació científica

Càtedra Unesco de Llengües i Educació

Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 20-21 de juny de 2003

“Comments to L.M. Alexeeva's paper: *Interaction between Terminology and Philosophy*”

Workshop on Terminology: Comparison of the theoretical foundations of terminology in Eastern Europe and the Western Countries.

14th European LSP Symposium 2003, University of Surrey Guildford, Surrey, UK.
Guildford, 18 d'agost de 2003 (REL)

“Theories of Terminology: From prescription to description”
CIL XVII
Center for Computational Linguistics
Praga, 24-29 de juliol de 2003 (CONF per invitació)

“Sobre l'organització de bancs de coneixement”
Cicle de conferències: Semántica cognitiva y tratamiento automático del español
Departament de Filologia Espanyola, Universitat Autònoma de Barcelona
Barcelona, 18 de setembre de 2003 (CONF per invitació)

“Terminologia Tradicional e Terminologia Descritiva”
XIX Encontro Nacional da APL
Associação Portuguesa de Linguística
Facultade de Letras, Universidade de Lisboa
Lisboa, 3 d'octubre de 2003 (TR)

“De la prescripción a la descripción en terminología”
Terminologia no Outono
ILTEC
Lisboa, 6 d'octubre de 2003 (CONF per invitació)

“Una radiografia social de la llengua catalana”
Actes de les Jornades sobre la llengua a les comarques de Tarragona
Reus, 22 d'octubre de 2003 (CONF per invitació)

“Presentación del Corpus Técnico del IULA”
IV Simposio de la Asociación Española de Terminología
Santiago de Compostela, 6-8 de novembre de 2003 (PON per invitació)

“¿Cómo organizar la terminología en España?”
IV Simposio de la Asociación Española de Terminología
Santiago de Compostela, 6-8 de novembre de 2003 (coordinadora TR)

“Terminoloxía e terminografía dunha lingua minorizada: o caso galego. Unha perspectiva externa para futuras planificación”
Primeiro Simposio Galego de Terminoloxía
Terminoloxía e planificación lingüística
Santiago de Compostela, 6-8 de novembre de 2003 (TR)

“Importancia de los observatorios de neología para el seguimiento de las lenguas”
Colloquio Internazionale: La neologia scientifica e tecnica: bilancio e prospettive
Accademia di Romania,
Roma, 28 de novembre de 2003 (COM per invitació)

“Situación de la terminología en España, Iberoamérica y los Organismes internacionales”
Seminario internacional: Ciencia, tecnología y lengua española: la terminología científica en español
FECYT
Madrid, 11-12 de desembre de 2003 (Moderadora panel)

“Theories of Terminology: future perspectives”
Conferência Internacional de Terminologia, CIT 2003
Terminologia: o estado das teorias
Universidade Nova de Lisboa
Facultade de Ciências Sociais e Humanas
Lisboa, 11-13 de desembre de 2003 (TR per invitació)

“Terminología y traducción”

Universidad de la Habana
Cuba, 18 de desembre de 2003 (CONF per invitació)

“Herramientas y recursos tecnológicos del IULA para la traducción científico-técnica”

III Congrés Internacional de Traducció especialitzada. La traducció científicotècnica i el seu entorn tecnològic: la societat de la informació
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 4-6 de març de 2004 (COM)

“Estado actual de la investigación en terminología”

V Edición de los Cursos de Invierno de la Universidad de Valladolid
Curso: Lengua y Sociedad en los albores del siglo XXI
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Valladolid
Valladolid, 29-31 de març de 2004 (CONF per invitació)

“Los bancos de conocimiento al servicio de la enseñanza de lenguas y de la formación de traductores”

XXII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA):
Perspectiva interdisciplinar y tecnologías emergentes
Valencia, 22-24 d'abril de 2004 (COM)

“De los diccionarios a los bancos de conocimiento: nuevas herramientas para el traductor”

El español, lengua de traducción. II Congreso Internacional
Toledo, 20-22 de maig de 2004 (PON per invitació)

“Las siglas en la producción de los textos especializados: hacia una propuesta de recuperación asistida mediante BwanaNet”, en col·laboració amb J. Giraldo

Col·loqui internacional GLAT2004: La producció de textos d'especialitat: estructura i ensenyament.
Universitat Politècnica de Catalunya
Barcelona, 12-14 maig de 2004 (COM)

“¿Pueden los lingüistas desentenderse de la Terminología? Un modelo lingüístico para la terminología”

Centro de Linguística da Universidade de Lisboa
Universidade de Lisboa
Lisboa, 25 de juny de 2004 (CONF per invitació)

“Neologismes en català i diccionaris normatius”

Cursos d'estiu 2004. Els noms i els conceptes: noves tendències en l'estudi del lèxic
Universitat Jaume I
Castelló, 7-9 de juliol de 2004 (Curso per invitació)

“La combinatoria léxica en la enseñanza y aprendizaje de lenguas para propósitos específicos”, en col·laboració amb V. Vidal

Congreso Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua: deseo y realidad.
Asociación para la enseñanza del Español como lengua extranjera
Sevilla, 22-25 de setembre de 2004 (COM)

“Lexicographie versus terminographie: comment les technologies déplacent leur affrontement”

Colloque De la mesures dans les termes. Hommage à Philippe Thoiron
Université Lumière Lyon 2
Lión, 23-25 de setembre de 2004 (PON per invitació)

“Selección de textos especializados y enseñanza de lenguas: la terminología en la variación textual”

V Jornada Comunicar y enseñar a comunicar el conocimiento especializado

Universidad de Alcalá i AETER
Madrid, 15 d'octubre de 2004 (CONF per invitació)

“La combinatoria léxica especializada: combinaciones metafóricas en el discurso de Genoma Humano”, en col·laboració amb Vanesa Vidal
IX Simposio Iberoamericano de Terminología: contribución a la cultura de la paz, la diversidad y la sostenibilidad.

Riterm-TermCat-IULATERM-Secretaria de Política Lingüística
Institut d'Estudis Catalans,
Barcelona, 29 de novembre-2 de desembre de 2004 (COM)

“Importancia de las siglas en dos ámbitos temáticos: Genoma humano y Medio ambiente”, en col·laboració amb John Jairo Giraldo
IX Simposio Iberoamericano de Terminología: contribución a la cultura de la paz, la diversidad y la sostenibilidad.

Riterm-TermCat-IULATERM-Secretaria de Política Lingüística
Institut d'Estudis Catalans,
Barcelona, 29 de novembre-2 de desembre de 2004 (COM)

“Aspectos morfológicos de la terminología: la terminología de Genómica en español y su comparación amb el portugués de Portugal”

IV Congreso Internacional da ABRALIN
Brasil, 17-19 de febrer de 2005 (CONF per invitació)

“La terminología y la terminografía hoy: concepción, proceso y herramientas”

XVII Instituto Brasileiro de Lingüística
Universidade de Brasilia (ABRALIN-2005)
Brasil, 21-25 de febrer de 2005 (CURSO)

“Las siglas en el ámbito de genoma humano: algunas consideraciones desde el punto de vista de los LSP”, en col·laboració amb John Jairo Giraldo

XXIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada: Aprendizaje y uso del lenguaje en la sociedad de la Información y la Comunicación
Universitat de les Illes Balears
Palma de Mallorca, 10-12 de març de 2005 (PON)

“Estrategias para la enseñanza de combinaciones léxicas metafóricas en un curso de lenguas para fines específicos”, en col·laboració amb Vanesa Vidal

XXIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada: Aprendizaje y uso del lenguaje en la sociedad de la Información y la Comunicación
Universitat de les Illes Balears
Palma de Mallorca, 10-12 de març de 2005 (PON)

“La néologie: sujets de recherches et applications”

UFR EILA, Université Paris 7 Denis-Diderot
París, març 2005 (CONF per invitació)
[+ 2 seminaris DEA]

“Conférence d'ouverture”

Terminologie et intelligence artificielle, TIA2005
Rouen, Université de Rouen, 4-5 d'abril de 2005 (CONF per invitació)

“Morfología y terminología”

Encuentro nacional d'investigadors en morfología
Jaén, Universidad de Jaén, 20 de maig de 2005 (PON per invitació)

“Xestión terminolóxica das linguas minorizadas: Presentación xeral e algúns apuntamentos sobre o galego”

Presentación pública Sociedade Galega de Terminoloxía
Santiago de Compostela, 8 de juny de 2005 (CONF per invitació)

“Terminologia e Sociedade: As novas correntes da terminologia orientadas socialmente”
Organitzat per Rifal (Red internacional francófona de planificació lingüística), amb el suport de Unión Latina i patrocinat per l'Agence internationale de la francophonie.
Dakar (Senegal), 12-18 de juny de 2005 (Seminari pràctic)

“Quelques indices linguistiques pour l'identification des textes de spécialité”
Organizado por el Laboratoire CLILLAC (CIEL) de la Universidad Paris 7 i el Département de langues de l'ENS Cachan
París, 30 setembre –1 octubre de 2005 (CONF per invitació)

“Constitution d'un corpus de textes spécialisés”
1^{ère} Journée d'étude du CERACI-CERTA. Les corpus en linguistique et en traductologie.
Université d'Artois, Arras, 28 d'octubre de 2005 (PON per invitació)

“De la rigidez a la flexibilidad en la concepción de la terminología: el papel de la lingüística en la descripción terminológica”
X Jornadas de Lingüística
Universidad de Cádiz
Cádiz, 28-30 de novembre de 2005 (CONF per invitació)

“Linguistics and Terminology: a history of gaps with a happy end”
Multilingualism & Applied Comparative Linguistics Conference
Brussel·les, 8 i 9 de febrer de 2006 (CONF per invitació)

“El texto especializado: estructuración y representación cognitiva”
XXIX Curso de lingüística textual
Murcia, 6 de març de 2006 (CONF per invitació)

“Lenguaje, comunicación y discurso especializado: el papel lingüístico y sociocognitivo de la terminología”;
“Producción, gestión y comunicación del conocimiento especializado y de las unidades terminológicas”;
“Terminología y documentación: una relación bidireccional imprescindible”;
“Terminología y traducción: similitudes y diferencias en cuanto a disciplinas y prácticas”
Seminario de Terminología y Discurso especializado
Universidad de Antioquia
Medellín, març 16-22 de 2006 (CONF per invitació)

“Del discurso espacializado a la terminología”
“La terminología: herramienta cognitiva de la traducción”
“Lexicografía y terminografía: ¿métodos y estrategias distintos?”
“La terminología en las lenguas ¿Necesidad o complemento?”
Universidad Ricardo Palma
Lima, març 28-31 de 2006 (CONF per invitació)

“Correlaciones entre la estructura de conocimiento del texto y la terminología”
Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso”, Universidad de Buenos Aires
Buenos Aires, 5 d'abril de 2006 (CONF per invitació)

“Investigar' en Lingüística aplicada”
7è Congrés de Lingüística General (CLG7)
Universitat de Barcelona
Barcelona, abril 18-21 de 2006 (CONF per invitació)

¿Existe una renovación metodológica en la terminología actual?
GLAT-Bertinoro 2006 “Aspectos metodológicos para la elaboración de léxicos monolingües y plurilingües”.
Bertinoro, Itàlia, maig 17-20 de 2006 (CONF per invitació)

“SKELETON: Specialized knowledge retrieval on the basis of terms and conceptual relations”
LREC2006 Conference
Génova, 24-26 maig de 2006 (COM)

“Normalización de lenguas amenazadas”
Dirección de Lingüística del Instituto Nacional de Antropología e Historia
Mèxic. 7-8 juliol de 2006 (CONF per invitació)

“La plataforma TERMINESP”
El español, lengua de traducción. III Congreso Internacional. Contacto y contagio
Universidad Autónoma de Puebla
Mèxic. 12-14 juliol de 2006 (PON per invitació)

“Traitement des sigles dans les principaux dictionnaires d'abrégements on line : le cas d'Acronym Finder”, en col·laboració amb John Jairo Giraldo
Journées du CRTT “Corpus et dictionnaires de Langues de spécialité”
Université Lumière Lyon 2.
Lyon. 28-29 de setembre de 2006 (COM)

“Formación de terminología en línea: IUL@on line”, en col·laboració amb Rosa Estopà, John Jairo Giraldo i Vanesa Vidal
X Simposio Iberoamericano de Terminología
Riterm
Montevideo, 7-10 de novembre de 2006 (COM)

“Terminología, conocimientos, sociedad y poder: las lenguas y los términos en el saber y el hacer”
X Simposio Iberoamericano de Terminología
Riterm
Montevideo, 7-10 de novembre de 2006 (TR)

“El texto especializado en la variación vertical: grados de especialización”, en col·laboració amb Ricardo Guantiva i Josep M. Castellà
XXIV Congreso Nacional de Lingüística, Literatura y Semiótica. «La palabra sigue siendo el arma más poderosa»
Universidad Popular del Cesar
Valledupar (Cesar-Colombia), 24-26 de novembre de 2006 (COM)

“Tipología textual y transferencia del conocimiento”
Encuentro sobre el español con fines específicos
Universidad de Alcalá, Fundación Campus Comillas
Comillas, Cantabria, 8-9 de febrer de 2007 (CONF per invitació)

“Organizar la terminología del español en su conjunto: ¿realidad o utopía?”.
IV Congreso Internacional de la Lengua Española. Presente y futuro de la lengua española: unidad en la diversidad
Cartagena de Indias, 26-29 de març de 2007 (PON per invitació)

“Propuesta de etiquetaje discursivo y sintáctico-comunicativo orientado a la evaluación de un modelo lingüístico de resumen automático”, en col·laboració amb Iria Da Cunha i Gabriela Ferraro
XXV International AESLA Conference “25 years of Applied Linguistics in Spain: Landmarks and Challenges”
Universidad de Murcia
Murcia, 19-21 d'abril de 2007 (COM)

“Panorama des approches et des tendances de la terminologie”
Colloque Terminologie: approches transdisciplinaires
Université du Québec en Outaouais
Outaouais, 2-4 de maig de 2007 (CONF per invitació)

- “Les critères d’attribution thématique des termes dans les grandes banques de données terminologiques : problèmes et solutions”, en col·laboració amb Carles Tebé
Colloque Terminologie: approches transdisciplinaires
Université du Québec en Outaouais
Outaouais, 2-4 de maig de 2007 (COM)
- “Bases pour la construction d’une méthodologie de suivi de l’implantation terminologique”, en col·laboració amb Amor Montané
Colloque Terminologie: approches transdisciplinaires
Université du Québec en Outaouais
Outaouais, 2-4 de maig de 2007 (COM)
- “La terminologia i la traducció, una interrelació en evolució”, en col·laboració amb Mercè Lorente, Rosa Estopà, Judit Freixa i Carles Tebé
XV Seminari sobre la Traducció a Catalunya
Associació d’Escriptors en Llengua Catalana
Vilanova i la Geltrú, 5 de maig de 2007 (TR)
- “La implantació de la terminologia normalitzada en llengua catalana”, en col·laboració amb Amor Montané
Jornada Realiter/Ass.I.Term "Terminologia e mediazione linguistica: approcci e metodi a confronto"
Centro Universitario Residenziale - Ce.U.B.
Bertinoro (Itàlia), 8 de juny de 2007 (CONF)
- “Presentación del proyecto TERMINESP”
Jornada sobre terminología científica y tecnológica en español
Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología
Madrid, 4 d’octubre de 2007 (CONF)
- “Cómo las nuevas tecnologías han modificado la metodología terminológica”
Terminología, traducción y comunicación especializada, Homenaje a Amelia de Irazzábal
Università degli Studi di Verona, Facoltà de lingue e letterature straniere, Dipartimento di Romanistica
Verona, 11-12 d’octubre de 2007 (CONF per invitació)
- “Normativització (II): onomàstica, lexicografia, terminologia”
Simposi internacional sobre el català al segle XXI: balanç de la situació i perspectives
Secció Filològica, Institut d’Estudis Catalans
Barcelona, 24-26 d’octubre de 2007 (CONF per invitació)
- “La norme en terminologie”
Colloque “Prescriptions en langue”
Université Paris Diderot-Paris 7
Paris, 15-16 de novembre de 2007 (TR)
- “Terminologie et technologie”
Towards a European Master’s in Translation. 2nd DGT-Universities Conference
European Commission – Directorate-General for Translation
Brussel·les, 14 de març de 2008 (CONF per invitació)
- “A Suite to Compile and Analyze an LSP Corpus”, en col·laboració amb Rogelio Nazar i Jorge Vivaldi
LREC 2008. 6th Language Resources Evaluation Conference
ELRA
Marràqueix, 26 de maig – 1 de juny de 2008 (COM)
- “Realidad, cognición y lenguaje: la poliedricidad como principio”
I-TerAnDo. Convegno Nazionale Ass.I.Term

Università della Calabria – Ass.I.Term
Campus di Arcavacata (Calàbria), 5-7 de juny de 2008 (CONF per invitació)

“Sobre la difusa noción de texto especializado”
II Encuentro sobre el Español Lengua de Especialidad
Fundación Comillas, Universidad de Alcalá
Comillas, 12-13 de juny de 2008 (CONF per invitació)

“Terminology: present and future development”
Recepció del Premi Eugen Wüster 2007
Facultat de Traducció de la Universitat de Viena
Viena, 16-19 de juny de 2008 (CONF per invitació)

“A cognitive approach to synonymy in Terminology”, en col·laboració amb Sabela Fernández-Silva i Judit Freixa
II Congreso Internacional de la Asociación Centroeuropea de Lingüística Cognitiva Cognitive Linguistics, between Universality and Variation
University of Zagreb and University of Osijek
Dubrovnik (Croacia), 30 setembre-1 octubre de 2008 (COM)

“Las buenas prácticas en el trabajo terminológico: elaboración de glosarios y traducción”
XI Simposio Iberoamericano de Terminología (RITerm 2008): "La terminología en el tercer milenio: hacia la adopción de buenas prácticas terminológicas"
Riterm, Universidad Femenina del Sagrado Corazón
Lima (Perú), 13-16 d'octubre de 2008 (CONF per invitació)

“La variación denominativa en terminología desde una perspectiva cognitivo-discursiva”, en col·laboració amb Sabela Fernández-Silva i Judit Freixa
XI Simposio Internacional de la Asociación Iberoamericana de Terminología “La terminología en el tercer milenio: hacia la adopción de buenas prácticas terminológicas”
Riterm, Universidad Femenina del Sagrado Corazón
Lima (Perú), 13-16 d'octubre de 2008 (COM)

“S'unir pour créer : le réseau REALITER”
Ive Sommet de Terminologie "S'unir pour créer/Bringing people and ideas together"
European Association for Terminology (EAFT), Translation Bureau (Government of Canada), Université du Québec en Outaouais (UQO)
Gatineau (Canadà), 7-8 d'octubre de 2008 (CONF per invitació)

“Neologia aplicada a l'actualització lexicogràfica: els neologismes de BOBNEO al DIEC2”, en col·laboració amb Alba Coll
III Col·loqui Internacional "La lingüística de Pompeu Fabra"
Universitat Rovira i Virgili
Tarragona, 17- 19 de desembre de 2008 (COM)

“Fonaments per al seguiment de la terminologia normalitzada en llengua catalana”, en col·laboració amb Amor Montané
III Col·loqui Internacional “La lingüística de Pompeu Fabra”
Universitat Rovira i Virgili
Tarragona, 17-19 de desembre de 2008 (COM)

“Propuesta de etiquetaje discursivo y sintáctico-comunicativo orientado a la evaluación de un modelo lingüístico de resumen automático”, en col·laboració amb Iria da Cunha i Gabriela Ferraro
XXVI Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
Universidad de Almería
Almería, 3-5 d'abril de 2008 (COM)

“Gestió de terminologia i neologia en el context de les llengües romàniques”
Les langues romanes. Traduction-multilinguisme-construction européenne

Universidade de Santiago de Compostela
Santiago de Compostela, 12-13 de març de 2009 (TR)

“Comparación de algunas características lingüísticas del discurso especializado frente al discurso general. El caso del discurso económico”, en col·laboració amb Carne Bach, Iria da Cunha, Albert Morales i Jorge Vivaldi
XXVI Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
Universidad de Castilla-La Mancha
Ciudad Real, 26-28 de març de 2009 (COM)

“El especialista, eje central de la actividad terminológica”
Comité de Terminología, Instituto de la Ingeniería de España
Madrid, 28 de maig de 2009 (CONF per invitació)

“Buenas prácticas en Terminología”
Convegno Ass.I.Term. 2009 “Terminologia, variazione e interferenze linguistiche e culturali”
Ass.I.Term., Ce.R.Te.M
Gènova, 10-11 de juny de 2009 (CONF per invitació)

“Terminología y documentación”
Documentazione, terminologia e scienze dell'informazione
Associazione Italiana Documentazione Avanzata, Università della Calabria, Consiglio Nazionale delle Ricerche
Roma, 12 de juny de 2009 (CONF per invitació)

“Multiple motivations in the denomination of concepts”, en col·laboració amb Sabela Fernández-Silva i Judit Freixa
XVII European Symposium on Languages for Specific Purposes
Aarhus School of Business
Aarhus (Dinamarca), 17-21 d'agost de 2009 (COM)

“Presente y futuro de los estudios de terminología”
IX Jornadas AETER "Lenguas de especialidad y terminología"
GIRTraduvino, Soria, 26-27 de novembre 2009 (CONF)

“Conferència inaugural”
Seminario di Terminologia Ispanofona
Università di Bologna, Forlì (Itàlia), 15 de desembre 2009 (CONF)

“La composició patrimonial en les llengües romàniques: un recurs en recessió?”, en col·laboració amb Alba Coll i M. Amor Montané
26è Congrès Internacional de Filologia i Lingüística Romàniques
Universitat de València, València, 06-11 de setembre 2010 (COM)

“Estació Terminus: a Web Application for Terminology and Corpus Management”, en col·laboració amb M. Amor Montané, Rogelio Nazar i Gabriel Reus
TKE (Terminology and Knowledge Engineering) Conference 2010
Fiontar, Dublin City University, Dublín (Irlanda), 12-13 agost, 2010 (COM)

“Factores de implantación en la terminología normalizada en lengua catalana: una aproximación metodológica”, en col·laboració amb M. Amor Montané
XXVIII Congreso Internacional de AESLA "Analizar datos > Describir variación"
Universidade de Vigo, AESLA, Vigo, 15-17 d'abril 2010 (COM)

“Automatic specialized vs. non-specialized texts differentiation: A first approach”, en col·laboració amb Iria da Cunha, Eric San Juan, Juan Manuel Torres-Moreno i Jorge Vivaldi
First International Workshop on Technological Innovation for Specialized Linguistic Domains (TISLID'10)
ATLAS, Madrid, 21-22 d'octubre 2010 (COM)

“Los medios como guías para el buen uso del español y escaparate de las nuevas palabras”
Seminario Internacional "Los periodistas como maestros del español"
Fundación San Millán de la Cogolla; Fundéu BBVA, San Millán de la Cogolla, 1-3 de juny 2010
(CONF)

“La formación en terminología en un aula virtual”, en col·laboració amb Rosa Estopà
VI Jornada Científica REALITER "Formação em terminologia: da investigação em comunicação
multilingue às competências para o exercício profissional"
Realiter; Universidade do Algarve, Faro (Portugal), 14 de maig 2010 (COM)

“Huellas ideológicas en los diccionarios especializados”, en col·laboració amb Rosa Estopà i
Mercè Lorente
IdeoLex - Lessicografia e ideologia: tradizione e scelte d'autore
CLIRO-Centro Linguistico dei Poli Scientifico-Didattici della Romagna, Università di Bologna,
Forlì (Itàlia), 10-12 de març 2010 (COM)

“La implantación de la terminología: conceptos, estrategias, recursos y estudios realizados
sobre el francés de Quebec y el catalán”
Ugarteburu terminologia jardunaldiak “Euskararen garapena esparru akademikoetan”.
Especialitate hizkerak eta terminologia IV
Euskal Herriko Unibertsitatea (Universidad del País Vasco), Euskara Institutua, Bilbao, 25-26 de
gener 2010 (CONF)

“La contribution de la linguistique à la disciplinarisation de la terminologie”
Colloque annuel SHESL-HTL
Société d'Histoire et d'Épistémologie des Sciences du Langage (SHESL), Laboratoire d'Histoire
des Théories Linguistiques (HTL), Paris (França), 29-30 de gener 2010 (CONF)

“Qualité et bonnes pratiques en terminologie”
Ve Sommet de terminologie « Terminologie 2010 : une question de qualité »
AET, Budapest (Hongria), 12-13 de novembre 2010 (CONF)

“El lèxic del català no s'atura”
I Jornada in memoriam de Josep Panisello "El món fascinant de les paraules"
Universitat Rovira i Virgili, Tortosa, 5-6 de març 2010 (CONF)

“Lexicología, terminología y traducción especializada”
I Congreso Internacional del IULMA–Universitat de València "Interdisciplinariedad, lenguas y
TIC: investigación y enseñanza"
IULMA, Universitat de València, València, 10-12 de març 2010 (TR)

“Aproximación metodológica al análisis de la variación conceptual de los términos”, en
col·laboració amb Irina Kostina
XII Simposio de RITERM 2010 "La terminología: puente ineludible de una sólida mediación
cultural"
Universidad del Museo Social Argentino, RITERM, Buenos Aires (Argentina), 14-17 de
setembre 2010 (COM)

“Conferència inaugural”
XII Simposio de RITERM 2010 "La terminología: puente ineludible de una sólida mediación
cultural"
Universidad del Museo Social Argentino, RITERM, Buenos Aires (Argentina) (Argentina), 14-17
de setembre 2010 (CONF)

“Proceso semiautomático de elaboración de proyectos terminológicos: TERMINUS, nuevo
gestor de corpus y terminología, en col·laboració amb Rosa Estopà”
XII Simposio de RITERM 2010 "La terminología: puente ineludible de una sólida mediación
cultural"
Universidad del Museo Social Argentino, RITERM, Buenos Aires (Argentina) (Argentina), 14-17
de setembre 2010 (Taller)

“Terminología, traducción y lexicología”

XI Ciclo de Conferencias "Adquisición y uso de segundas lenguas"

Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, 28-30 d'abril 2010 (CONF)

“Coup d'oeil sur la terminologie : évolution et état actuel”

Journée d'études terminologiques organisée par le CRATIL “Terminologies : La terminologie face au défi de la traduction et de l'interculturel”

ISIT, París, 1 d'abril 2011 (CONF)

“L'Institut d'Estudis catalans i la tasca normativa sobre el lèxic”

Colloque International / Col·loqui Internacional: Langue et Linguistique Catalanes / Llengua i Lingüística Catalanes

UPO, LLCE, CRIIA-EA, ED, Institut Ramon Llull, AFC, Nanterre (França), 4-5 de novembre 2010 (CONF)

“TERMINUS, poste de travail et de la terminologie : un système intégré de production de glossaires”, en col·laboració amb M. Amor Montané

International Conference "Training in Terminology"

Association Européenne de Terminologie, Bucharest Academy of Economic Studies, Bucarest (Romania), 3-4 novembre, 2011 (COM)

“Term choice in an interdisciplinary domain: from cognitive variability to terminological variation”, en col·laboració amb Sabela Fernández-Silva y Judit Freixa

44th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE 2011)

Societas Linguistica Europaea, Logroño (España), 08-12 setembre, 2011 (COM)

“Terminus: poste de travail des terminologues: un système intégré de production de glossaires”, en col·laboració amb Rosa Estopà

1re Journée technologique: des outils pour le travail terminologique en réseaux

Université Laval i OQLF, Québec (Canadà), juny, 2011 (CONF)

“Terminus: a Workstation for terminology and corpus management”, en col·laboració amb Rogelio Nazar

TOTh Conference 2011 (Terminology & Ontology : Theories and applications)

Institut Porphyre - Polytech Annecy-Chambéry - Université de Savoie, Annecy (França), 26 maig, 2011 (COM)

“Vers une nouvelle stratégie de détection de néologismes”, en col·laboració amb Rogelio Nazar

Neology and Specialised Translation 4th Joint Seminar Organised by the CVC and Termisti

CVC and Termisti Institut supérieur de traducteurs et interprètes Haute École de Bruxelles, Bruselas (Bélgica), 29 abril, 2011 (CONF)

“Automatic Specialized vs. Non-Specialized Sentence Differentiation”, en col·laboració amb Iria da Cunha, Eric San Juan, Gerardo Sierra, Juan-Manuel Torres-Moreno, Jorge Vivaldi

12th International Conference on Intelligent Text Processing and Computational Linguistics (CICLING 2011)

Waseda University, Tokio (Japón), 20-26 febrer, 2011 (POS)

“ESTEN, nueva herramienta de medida de la implantación”, en col·laboració amb M. Amor Montané

CINEO 2011: II Congrès Internacional de Neologia en les Llengües Romàniques

Universidade de São Paulo, São Paulo (Brasil), 5-8 de desembre, 2011 (COM)

“Detección semiautomática de neologismos: os neologismos gramaticales”, en col·laboració amb Maarten Janssen, Rogelio Nazar, Jorge Vivaldi

CINEO 2011: II Congrès Internacional de Neologia en les Llengües Romàniques

Universidade de São Paulo, São Paulo (Brasil) (Brasil), 5-8 de desembre, 2011 (COM)

“Bases para la construcción de una teoría sobre los neologismos”

CINEO 2011: *II Congrés Internacional de Neologia en les Llengües Romàniques*
Universidade de São Paulo, São Paulo (Brasil), 5-8 de desembre, 2011 (CONF)

“Computer Assisted Terminology Processing”, en col·laboració amb M. Amor Montané, Rogelio Nazar
8th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC2012)
ELRA (European Language Resources Association), Istanbul (Turquia), 21-27 de maig, 2012
(T)

“La implantación de los términos en el uso: una tarea compleja”
XXII Convegno Ass. I. Term “Comunicare in Europa, lessici istituzionali e terminologie specialistiche”
Università degli Studi di Salerno, 25-26 de maig 2012 (CONF)

“Present i futur de la terminologia catalana”
Diàlegs
Fundació Torrens-Ibern, 26 de novembre de 2012 (CONF)

“La terminologia, element de les llengües naturals”
Seminari de Recerques Lingüístiques (SERELI)
Facultat de Lletres, Universitat de Girona, Girona, 30 de novembre de 2012 (CONF)

“Vers une définition de la linguistique appliquée à partir de l'expérience”, en col·laboració amb Mercè Lorente
CRELA 2013: Colloque International Cultures de recherche en Linguistique Appliquée.
Université de Lorraine, Nancy (França), 14-16 novembre, 2013 (COM)

“20 ans d'activités de REALITER : un bilan des travaux”
IXe Journée Scientifique Realiter: “La terminologie panlatine dans les politiques linguistiques”
Realiter, Paris (França), 16-17 octobre, 2013 (TR)

“Pour une recherche contrastive sur l'implantation des termes officiels (le cas de l'informatique, en français et en catalan)”, en col·laboració amb Danielle Candel
IXe Journée Scientifique Realiter: “La terminologie panlatine dans les politiques linguistiques”
Realiter, Paris (França), 16-17 octobre, 2013 (COM)

“La implantación de la terminología oficial según el ámbito de uso de los textos”, en col·laboració amb M. Amor Montané
IXe Journée Scientifique Realiter: “La terminologie panlatine dans les politiques linguistiques”
Realiter, Paris (França), 16-17 octobre, 2013 (COM)

“Sur des aspects cognitifs et communicatifs des théories sur les connaissances spécialisées : exclusion ou intégration ?”
Applications of Cognitive Terminological Theories in Terminology Management
Institute of Croatian Language and Linguistics, Zagreb (Croàcia), 27-28 setembre, 2013 (CONF)

“Comment la terminographie est devenue une lexicographie (ou l'effacement progressif des frontières entre terminologie et lexicographie)”
Laboratoire d'histoire des théories linguistiques (HTL), Paris (França), 29 maig, 2013 (CONF)

“Histoire et importance de l'implantation terminologique en Catalogne (la réaction des usagers)”
Laboratoire d'histoire des théories linguistiques (HTL), Paris (França), 27 maig, 2013 (CONF)

“Le rôle de l'Académie de la langue dans la société catalane (le rôle de la norme)”
Laboratoire d'histoire des théories linguistiques (HTL), Paris (França), 22 maig, 2013 (CONF)

“La norma lingüística en el discurso lexicográfico del español y el catalán: una primera aproximación”, en col·laboració amb Alba Coll i Rosa Estopà
Osservare le norme, osservare l'uso: il lessico nei dizionari e nei media
Università degli Studi di Torino, Torí (Itàlia), 09-11 maig, 2013 (COM)

“Necessitats i mètodes en la terminologia catalana: internacionalització i adequació”
Presentació del portal CiT (Terminologia de Ciències i Tecnologia)
Secció de Ciències i Tecnologia. Institut d’Estudis Catalans, Barcelona, 21 de gener, 2014
(CONF)

“Terminología y Lexicografía: enfrentamiento y complicidad”
I CINELI - Congresso Internacional "Estudos do Léxico e suas interfaces"
Universidade estadual Paulista (UNESP), Araraquara (Brasil), 07-09 maig, 2014 (CONF)

“Interferências das tecnologias na Terminologia”
Universidade Federal de São Carlos, São Carlos (Brasil), 07 maig, 2014 (CONF)

“Pueden definirse los neologismos: relativismo y poliedricidad”
Universidade de São Paulo, São Paulo (Brasil), 05 maig, 2014 (CONF)

Tesis doctorals dirigides

[1] Títol: Processament informàtic del llenguatge natural: un sistema d'anàlisi morfològica per ordinador

Doctoranda: M. Antònia Martí

Universitat: Universitat de Barcelona

Facultat / Escola: Departament de Filologia Romànica, Facultat de Filologia

Any: Barcelona, 1988

[2] Títol: El vocabulari del taller mecànic

Doctorand: Jaume Martí

Universitat: Universitat Politècnica de Catalunya

Facultat / Escola:

Any: Barcelona, 1992

[3] Títol: Anàlisi del discurs en nens depressius

Doctorand: Josep Maria Illa; Codirecció amb: Josep Toro

Universitat: Universitat de Barcelona

Facultat / Escola: Facultat de Medicina

Any: Barcelona, 1993

[4] Títol: Aspectes de lexicografia: representació i interpretació gramaticals

Doctoranda: Mercè Lorente

Universitat: Universitat de Barcelona

Facultat / Escola: Facultat de Filologia Catalana

Any: Barcelona, 1994

[5] Títol: La innovació lèxica a les cròniques i les retransmissions futbolístiques

Doctoranda: Neus Faura

Universitat: Universitat de Barcelona

Facultat / Escola: Facultat de Filologia Catalana

Any: Barcelona, 1994

[6] Títol: Mesures d'avaluació dels diccionaris bilingües

Doctoranda: Cristina Gelpí

Universitat: Universitat de Barcelona

Facultat / Escola: Facultat de Filologia Catalana

Any: Barcelona, 1997

[7] Títol: La creación de neologismos en árabe

Doctorand: Ouissem Touhami

Universitat: Universitat Autònoma de Barcelona

Facultat / Escola: Departament de Traducció

Any: Barcelona, 1998

[8] Títol: Proposta per a un diccionari Japonès - Català per a catalanoparlants

Doctorand: Ko Tazawa

Universitat: Universitat de Barcelona

Facultat / Escola: Departament de Filologia Catalana

Any: Barcelona, 11 de febrer de 1999

[9] Títol: Extracció de terminologia: elements per a la construcció d'un SEACUSE (Sistema d'Extracció Automàtica de Candidats a Unitats de Significació Especialitzada)

Doctoranda: Rosa Estopà

Universitat: Universitat Pompeu Fabra

Facultat / Escola: Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Any: Barcelona, juliol de 1999

[10] Títol: De les dones als diccionaris. Anàlisi de la presència femenina en tres diccionaris

Doctoranda: Eulàlia Lledó
Codirecció amb: Victòria Sau
Universitat: Universitat de Barcelona
Facultat / Escola: Departament de Filologia Romànica
Any: Barcelona, gener de 2000

[11] Títol: Discurs parlamentari i representacions socials
Doctoranda: Montserrat Ribas
Codirecció amb: Teun van Dijk
Universitat: Universitat de Barcelona
Facultat / Escola: Departament de Lingüística General
Any: Barcelona, març de 2000

[12] Títol: Els sufixos verbalitzadors del català. Relacions semàntiques i diccionari
Doctoranda: Elisenda Bernal
Universitat: Universitat Pompeu Fabra
Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Any: Barcelona, desembre de 2000

[13] Títol: Predictibilitat i impredictibilitat en el sistema gràfic del català: el cas de la vocal neutra.
Implicacions didàctiques
Doctoranda: Assumpta Fargas i Riera
Universitat: Universitat de Barcelona
Any: Barcelona, 15 de març de 2001

[14] Títol: L'aprenentatge de coneixement especialitzat a través de l'anàlisi d'alguns conceptes del dret de família
Doctorand: Jordi Morel Santasusagna
Universitat: Universitat Pompeu Fabra
Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra
Any: Barcelona, 20 de març de 2001

[15] Títol: Els connectors reformulatius catalans: Anàlisi i proposta d'aplicació lexicogràfica.
Codirecció amb Lluís Payrató
Doctoranda: Carme Bach Martorell
Universitat: Universitat Pompeu Fabra
Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra
Any: Barcelona, 21 de maig de 2001

[16] Títol: Extracción de candidatos a términos mediante combinación de estrategias heterogéneas. Codirecció amb Horacio Rodríguez Hontoria
Doctorand: Jorge Vivaldi Palatresi
Universitat: Universitat Politècnica de Catalunya
Facultat/Escola/Departament: Departament de Llenguatges i Sistemes Informàtics
Any: Barcelona, 29 de juny de 2001

[17] Títol: Definição terminológica: fundamentos teórico-metodológicos para sua descrição e explicação. Codirecció amb Maria da Graça Krieger
Doctoranda: M. José Bocorny Finatto
Universitat: Universidade Federal do Rio Grande do Sul
Facultat/Escola/Departament: Instituto de Letras (Programa de Pós-Graduação em Letras)
Any: Porto Alegre (Brasil), 2001

[18] Títol: Els noms col·lectius en català: descripció i reconeixement
Doctoranda: Elisabet Solé Solé
Universitat: Universitat Pompeu Fabra
Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Any: Barcelona, 7 de juliol de 2002

[19] Títol: La variació terminològica: anàlisi de la variació denominativa en textos de diferent grau d'especialització de l'àrea de medi ambient.

Doctoranda: Judit Freixa Aymerich

Universitat: Universitat de Barcelona

Facultat/Escola/Departament: Departament de Filologia Catalana

Any: Barcelona, 11 d'octubre de 2002

[20] Títol: Banco de datos terminológicos para el MERCOSUR: una propuesta de modelo

Doctoranda: Bianca Amaro de Melo

Universitat: Universitat Pompeu Fabra

Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada,

Any: Barcelona, desembre de 2003.

Codirecció: Dra. Enilde Faulstich

[21] Títol: Relaciones conceptuales i terminologia: anàlisi i proposta de detecció semiautomàtica.

Doctoranda: Judit Feliu i Cortès

Universitat: Universitat Pompeu Fabra

Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Any: Barcelona, 2 d'abril de 2004

[22] Títol: La creativitat lèxica en un model basat en l'ús: una aproximació cognitiva a la neologia i la productivitat.

Doctoranda: Teresa Vallès Botey

Universitat: Universitat Pompeu Fabra

Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Any: Barcelona, 19 d'abril de 2004

[23] Títol: Análisis contrastivo de la variación denominativa en textos especializados: del texto original al texto meta.

Doctoranda: M. Mercedes Suárez de la Torre

Universitat: Universitat Pompeu Fabra

Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Any: Barcelona, 10 de juny de 2004

[24] Títol: Unidades fraseológicas especializadas eventivas: descripción y reglas de formación en el ámbito de la energía solar.

Doctoranda: Cleci Regina Bevilacqua

Universitat: Universitat Pompeu Fabra

Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Any: Barcelona, 11 de juny de 2004

[25] Títol: La representació conceptual en terminologia: l'atribució temàtica en els bancs de dades terminològiques

Doctorand: Carles Tebé Soriano

Universitat: Universitat Pompeu Fabra

Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Any: Barcelona, 19 de desembre de 2005

[26] Títol: Comunicación técnica multilingüe: gestión del conocimiento y de recursos lingüísticos para proyectos de traducción

Doctoranda: Lúdia Cámara de la Fuente

Universitat: Universitat Pompeu Fabra

Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Any: Barcelona, 20 de desembre de 2005

[27] Títol: Alineació de textos jurídics paral·lels (català i castellà): alguns problemes. Codirecció amb Lluís de Yzaguirre.

Doctoranda: Marta Ribas Bruguier

Universitat: Universitat Pompeu Fabra
Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Any: Barcelona, 24 d'abril de 2006

[28] Títol: Textos especialitzats i variació vertical: la diversitat terminològica com a factor discriminant del nivell d'especialització d'un text

Doctoranda: Ona Domènech Bagaria
Universitat: Universitat Pompeu Fabra
Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Any: Barcelona, 28 d'abril de 2006

[29] Títol: Les subentrades en els diccionaris generals

Doctorand: Josep M. Mestres i Serra
Universitat: Universitat Pompeu Fabra
Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Any: 2 de maig de 2006

[30] Títol: Unidad léxica y significado especializado: modelo de representación a partir del nombre relacional *madre*

Doctoranda: Andreína Adelstein
Universitat: Universitat Pompeu Fabra
Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Any: 16 de febrer de 2007

[31] Títol: La semántica del léxico especializado: los términos en textos de ecología

Codirecció amb Guiomar Elena Ciapuscio
Doctoranda: Inés Kuguel
Universitat: Universidad de Buenos Aires
Facultat/Escola/Departament: Facultad de Filosofía y Letras
Any: març de 2007

[32] Títol: Análisis y descripción de las siglas en el discurso especializado de genoma humano y medio ambiente

Doctorand: John Jairo Giraldo Ortiz
Universitat: Universitat Pompeu Fabra
Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Any: 7 de març de 2008

[33] Títol: Hacia un modelo lingüístico de resumen automático de artículos médicos en español

Codirecció amb Leo Wanner
Doctoranda: Iria da Cunha Fanego
Universitat: Universitat Pompeu Fabra
Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Any: abril 2008

[34] Títol: Variación conceptual de los términos en el discurso especializado

Doctoranda: Irina Kostina
Universitat: Universitat Pompeu Fabra
Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Any: febrer 2010

[35] Títol: Variación terminológica y cognición. Factores cognitivos en la denominación del concepto especializado

Codirecció amb Judit Freixa
Doctoranda: Sabela Fernández-Silva
Universitat: Universitat Pompeu Fabra
Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Any: febrer 2011

[36] Títol: Terminologia i implantació: anàlisi d'alguns factors que influencien l'ús dels termes normalitzats de la informàtica i les TIC en llengua catalana

Doctoranda: M. Amor Montané March

Universitat: Universitat Pompeu Fabra

Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Any: desembre 2012

[37] Títol: La norma lingüística en els diccionaris: contrast del discurs lexicogràfic de llengua catalana i de llengua castellana

Codirecció amb Rosa Estopà

Doctoranda: Alba Coll Pérez

Universitat: Universitat Pompeu Fabra

Facultat/Escola/Departament: Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Any: setembre 2013

Participació en comitès i representacions internacionals

Comitè científic de revistes

- Membre del comitè científic del *LSP, Professional Communication, Knowledge Management and Cognition*. Copenhagen Business School, Department of International Culture and Communication Studies (IKK) and Department of International Language Studies and Computational Linguistics (ISV), Copenhagen
- Membre del comitè científic de la revista *Llengua i Literatura*. Societat Catalana d'Estudis Històrics. Institut d'Estudis Catalans, 1987-1988
- Membre del comitè científic de la revista *MOTS*. París, Institut de la Langue Française
- Membre del comitè científic de la revista *Límits*. Barcelona, Editorial Empúries
- Membre del comitè científic del *International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized communication*. Amsterdam, John Benjamins
- Membre del comitè científic de la revista *Sendebar*. Universidad de Granada
- Membre del comitè científic de la revista *Cahiers de Linguistique sociale*. RouA: Universidad de Rouen.
- Membre de l'Equip Assessor de la revista *Articles. Didàctica de la Llengua i de la Literatura*
- Membre del comitè científic de: *TermNet News; Terminology Science & Research; IITF-Series; Buchpublicationen de TermNet, Infoterm y GTW*.
- Membre del comitè científic de la revista *Hermeneus*.
- Membre del comitè científic de la revista *Sendebar*.
- Membre del comitè científic i editorial de la revista *El laboratorio del traductor* editada por la Facultade de Humanidades, Departamento de Traducción, Lingüística e Teoría da Literatura de la Universidade de Vigo. Des de juliol de 1998.
- Membre del comitè científic de la revista *RESLA*.
- Membre del comitè científic de la revista *Proximités*, Bruselas, des de 2002.
- Membre del comitè científic de la *Revista da Abralin*, Florianópolis (Brasil), des de 2002.
- Membre del comitè científic de la revista *Proximités: Terminologie*, Bruselas, des de 2002.
- Membre del Consejo Editorial de *Panace@*, 2003-2004.
- Membre del Consejo Asesor de la *Revista de la Sociedad Argentina de Lingüística (RASAL)*, des de 2003.
- Membre del comitè científic de la revista *Confluências: Revista de Tradução Científica e Técnica*, des d'agost de 2004.
- Membre del comitè científic de la revista *Caplletra*, des d'abril de 2007.
- Membre del comitè científic de la revista *Neologica*, des d'abril de 2007.
- Membre del comitè científic de la revista *Lengas. Revue de sociolinguistique*, des de setembre de 2007.
- Membre del comitè científic de la revista *Estudos da Lingua Galega*, des de gener de 2008.
- Membre del consell assessor de *Anuario Hipertext.net*, des de febrer de 2010.

Comitè científic de congressos, jornades, col·loquis (algunes participacions des de 1990)

- Membre del comitè científic de la Conferencia Internacional de Barcelona sobre el plurilingüisme en Europa, 1991.
- Membre del comitè científic del III Simposio Iberoamericano de Terminología. S. Millán de la Cogolla, 1992.
- Membre del comitè científic del IV Colloque International de Lexicologie Politique Saint Cloud, 1991.
- Membre del comitè científic del IV Simposio Iberoamericano de Terminología: Terminología y Desarrollo. Buenos Aires, 1994.
- Membre del comitè científic de Computerm'98 (First Workshop on Computational Terminology), Montreal, agost 1998.
- Membre del comitè científic de la First Conference on Language Resources and Evaluation. Granada, maig 1998.

- Membre del comitè científic de la Second Conference on Language Resources and Evaluation. Atenas, 2000.
- Membre del comitè científic de ATALA (Association pour le Traitement Automatique des Langues), 2001.
- Membre del comitè de selecció del I Symposium Internacional de Lexicografia, UPF, maig 2002.
- Membre del comitè científic del workshop "Machine Learning and Natural Language Processing for Ontology engineering", juliol 2002.
- Membre del comitè científic de Computerm'2002 (Computational Terminology), agost 2002.
- Membre del comitè científic de Conference on Language Resources and Evaluation-LREC. Las Palmas de Gran Canaria, 2002.
- Membre del comitè científic del II Col·loqui Internacional "La lingüística de Pompeu Fabra", abril 2003.
- Membre del comitè científic de TAMA (Terminology in Advanced Microcomputer Applications), febrer 2003.
- Membre del comitè científic de ATALA (Journée d'études: Terminologie, ontologie et representation des connaissances), gener 2004.
- Membre del comitè científic de la revista electrònica *Debate terminológico* de RITERM, des de juny 2004.
- Membre del comitè científic de Conference on Language Resources and Evaluation-LREC. Lisboa, 2004
- Membre del comitè científic Comissão Científica do XX Encontro Nacional de la Associação Portuguesa de Linguística, juliol 2004.
- Membre del comitè científic del congrés TIA 2005, Terminologie et Intelligence Artificielle, abril 2005.
- Membre del comitè científic del congrés TKE 2005, Terminology and Knowledge Engineering, agost 2005.
- Membre de la Comissão Científica do XX Encontro Nacional, Fundação Calouste Gulbenkian, octubre 2005.
- Presidenta del VII Congrès de Lingüística General, Universitat de Barcelona, 18-21 d'abril de 2006.
- Membre del comitè científic del congrés IEA/AIE'06, 19th International Conference on Industrial, Engineering & Other Applications of Applied Intelligent Systems, 27-30 de juny de 2006.
- Membre del comitè científic de Conference on Language Resources and Evaluation-LREC. Genoa, Italia, maig 22-28 de 2006.
- Membre del comitè científic del Taller Internacional sobre la Elaboración de las terminologías: criterios de calidad y evaluación de los métodos (TermEval). Organizado en el marco de la V Conference on Language and Evaluation-LREC. Maig 28 de 2006, Magazzini del Cotone Conference Centre, Gênes, Italia.
- Membre del comitè científic del congrés TKE 2008, 8th International conference on Terminology and Knowledge Engineering - Managing Ontologies and Lexical Resources. Copenhagen Business School, Dinamarca, 18-21 d'agost de 2008.
- Membre del comitè científic de Conference TOTh 2011 "Terminology & Ontology : Theories and applications", Annecy (França), 26-27 de maig de 2011.
- Membre del comitè d'honor del II Congrès Internacional de Neologia en les llengües romàniques (São Paulo, 5-8 de desembre de 2011).
- Membre del comitè avaluador del I Simposio Internacional de Enseñanza de las Ciencias (I SIEC 2012) (11-16 de juny de 2012).

Avaluació i assessoria d'universitats i altres organismes

- Avaluadora de projectes de la Unió Europea (Interval).
- Membre del consell consultiu de la Asociación Europea de Terminología (AET), creada el 3 d'octubre de 1997
- Membre de la comissió avaluadora de les activitats del Centro de Estudos de Linguística Geral e Aplicada (CELGA) de la Universidade de Coimbra. Coimbra, maig de 2000

- Membre del Consell d'avaluació científicotècnica (CONACIT), en el Pla de Recerca de Catalunya, 1994-1997.
- Membre del Consell Social de la Llengua Catalana en representació del Consell Interuniversitari Català, des de 2000.
- Avaluadora de l'àmbit d'Humanitats del Parc Científic de la Universitat de Barcelona.
- Coordinadora d'Humanitats del III Pla de Recerca de la Generalitat de Catalunya.
- Membre del consell assessor de l'*International Directory of Distinguished Leadership* en el ABI (American Biographical Institute, Inc.), des de desembre 2001.
- Membre del consell avaluador del Dipartimento di lingue straniere, Lingüística Generale, Universidad de Bolonia, 2002.
- Vocal de la Comissió de Recerca de la Universitat Pompeu Fabra, febrer de 2002.
- Membre de la Comissió Promotora de la Llicenciatura en Lingüística (segon cicle) de la Universitat Pompeu Fabra, març de 2002.
- Avaluadora de la versió electrònica del *Diccionario de la Real Academia Española*, 2003.
- Avaluadora de l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR), Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, des de 2003.
- Avaluadora del Ministerio de Ciencia y Tecnología, des de 2003.
- Membre avaluador del Banco de Consultores del Conicet, Buenos Aires, 2005.
- Membre de la Comissao de Acompanhamento Externo del Instituto de Lingüística Teórica y Computacional (ILTEC), juny de 2005.
- Avaluadora del Consiglio Nazionale delle Ricerche (Itàlia), 2008.

Càrrecs ocupats en xarxes i organitzacions

- Membre de la Comissió Gestora de la Societat Catalana d'Estudis Històrics, secció de Llengua i literatura. Institut d'Estudis Catalans. 1985-1990
- Membre de la Comissió de docència del Departament de Filologia Catalana. Universitat de Barcelona. 1992-1993
- Membre de RITERM (xarxa llatinoamericana de terminologia), 1990
- Membre de la Association for Literary and Linguistics Computing
- Membre de Termnet (Red Internacional de Terminología), en representació de la Universitat de Barcelona, 1990
- Membre de la Dictionary Society of North America, 1991-1994
- Membre del Comitè Científic de Unión Latina, 1992
- Membre del Grup CPT (Délégation Générale à la Langue Française-Unión Latina). Participación de Rumania, Itàlia, França, Portugal, Espanya, Catalunya, Galicia y América Latina. París, 1993. Responsable de REALITER.
- Membre de Infoterm Advisory Committee (IAC), març de 1995
- Membre del grup d'experts de ELRA (Équipe de recherche lexicale appliquée), 1996
- Membre del Comitè Executiu de RITERM. Des de 1996
- Membre del Comitè Executiu de REALITER (Red Panlatina de Terminología). Des de 1996
- Vicerectora d'Investigació. Universitat Pompeu Fabra. 1994-1997
- Membre de la Sociedad Española de Lingüística
- Membre de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes
- Membre de la Societat d'Onomàstica
- Membre de la Junta Permanent de Català, 1990-1992
- Membre del Col·lectiu de Lingüistes Aplicats de la Universitat de Barcelona (CLAU/B), 1988-1992
- Membre del grup GREP (Grupo de estudios de pragmática), 1990
- Membre del Centro de Referencia en Ingeniería Lingüística, des de 1996
- Membre fundador d'AETER
- Vicepresidenta d'AETER
- Presidenta d'AETER
- Presidenta de RITERM
- Coordinadora del Grup de Formació de RITERM
- Membre fundador d'ACATERM, des de 2001
- Membre fundador de l'Asociación Española de Lexicografía (AeLEX)

- Secretària General de REALITER, 2003-2012
- Investigadora principal del Grup IULATERM, 1997-2014
- Presidenta de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans, des del 6 de juny de 2014

Jurat de Premis nacionals i internacionals

- Membre del premi Torrens i Ibern de l'IEC. Barcelona, 1991
- Membre del jurat dels premis de la Fundació Enciclopèdia Catalana para "Projectes de narrativa, humanitats i pedagogia". Enciclopèdia Catalana, 1989 i 2001
- Presidenta del jurat dels International Terminology Awards, convocats per la Asociación Europea de Terminología e Infoterm, 2002-2004.
- Membre del jurat i presentadora del Premio Eugen Wüster, del International Information Centre for Terminology (Inforterm) a la Dra. Amelia de Irazazábal Nerpell. Madrid, Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, 10 de desembre de 2003.

Experiència en organització d'activitats de R+D

Organització de congressos, seminaris, jornades, etc., científicotecnològics

Lexicografia catalana contemporània

Directora del programa
Universitat de Barcelona
1987-94

Màster de Lingüística Aplicada

Coordinació de l'especialitat de Planificació i serveis lingüístics (en col·laboració amb Ll. Payrató)
Universitat de Barcelona
Barcelona, 1987-1992

CLAU/B: Cicle de conferències

Universitat de Barcelona
curs 1988-1989 i 1989-90

La lingüística aplicada: noves perspectives, noves professions, noves orientacions

Museu de la Ciència
Caixa de Pensions, Museu de la Ciència
Barcelona, 1989

Cicle de conferències: Aspectes i branques de la lingüística aplicada

Cicle destinat als estudiants de lingüística aplicada
Universitat de Barcelona
Barcelona, 1988-89

Cicle de conferències en Lingüística Aplicada

J.C. Sager. Universitat de Manchester
Barcelona, 1992

Seminari sobre Lexicografia

J-C. Boulanger. Universitat Laval (Quebec)
Barcelona, 1992

Cicle de conferències sobre traducció

J.C. Sager. Universitat de Manchester
Barcelona, 1993

Seminari de Lexicografia

M. Cormier. Universitat de Montreal
Barcelona, 1993

Seminari de Neologia

Institut de Lingüística Aplicada
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 1993-94

Seminari de Lexicografia

Institut de Lingüística Aplicada
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 1993-94

Doctorat en Lingüística Aplicada

Directora del programa de Doctorat
Institut Universitari de Lingüística Aplica
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 1994-1996; 1996-1998; 1998-2000; 2000; 2001; 2002

Màster en Lexicografia

Directora del programa de Màster
Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 1994-1996; 1996-1998; 1998-2000; 2000; 2001; 2002

II Jornada sobre corpus: representativitat i equilibri en la constitució de corpus lingüístics
Activitats de la Xarxa Temàtica de Lingüística Aplicada
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 1995

Jornada sobre recursos informàtics i vies d'accés
Activitats de la Xarxa Temàtica de Lingüística Aplicada
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 1995

Jornada sobre etiquetatge de corpus
Activitats de la Xarxa Temàtica de Lingüística Aplicada
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 1995

Jornada de Terminología Panlatina: perspectivas y campos de aplicación
Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 1995

I, II, III, IV, V, VI, VII Escuela de Verano de Terminología
Curs d'Introducció a la terminologia
Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 1997, 1999, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009

I, II, III, IV, V, VI Simposio Internacional de Terminología
Curs monogràfic de terminologia
Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 1997, 1999, 2001, 2003, 2005, 2007

Organització amb J. C. Sager del *Seminario de Terminología teórica*
Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, 28-29 de gener de 1999

Jornades del Centre de Referència en Enginyeria Lingüística (CREL)
Institut d'Estudis Catalans
Barcelona, 4-5 d'abril de 2000

Tallers de lexicografia
Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra
Barcelona, novembre 2001-febrer 2002

II Seminario sobre la Enseñanza de la Terminología en las Licenciaturas de Traducción e Interpretación en España
Universidad de Granada,
Granada, 12-14 de desembre de 2002

IX Simposio Iberoamericano de Terminología: contribución a la cultura de la paz, la diversidad y la sostenibilidad.
Riterm-TermCat-IULATERM-Secretaria de Política Lingüística
Institut d'Estudis Catalans,
Barcelona, 29 de novembre-2 de desembre de 2004

I Congrés Internacional de Neologia en les llengües romàniques (CINEO 2008)
Observatori de Neologia, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra
Institut d'Estudis Catalans
Barcelona, 7-10 de maig de 2008

Altres mèrits

- Membre Numerària de l'Institut d'Estudis Catalans, 1989.
- Premi extraordinari de Doctorat per la Universitat de Barcelona, 1996.
- Concessió de la Medalla Narcís Monturiol al mèrit científic per la seva dedicació docent i investigadora a la Universitat de Barcelona i a la Universitat Pompeu Fabra i per la seva contribució al desenvolupament de la lingüística aplicada catalana, bàsicament la lexicografia i la terminologia. Barcelona, 1996.
- Doctora *Honoris causa* per la Universidad Ricardo Palma, Lima, 2006.
- Professora honorària de la Universidad Femenina del Sagrado Corazón (UNIFE), Lima, 2006.
- Membre d'honor del Colegio de Traductores del Perú, Lima, 2006.
- Premi Internacional Eugen Wüster 2007.
- Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres pel Ministeri de la Cultura i de la Comunicació de la República Francesa, 2008.
- Premi del Consell Social de la Universitat Pompeu Fabra a la Qualitat en la Docència, 2009.

M. Teresa Cabré



Barcelona, 25.06.14